



**Any 12**  
**19.7.2000**



Av. Santa Coloma 91  
Andorra la Vella  
Tel. 861 400

# Butlletí Oficial del Principat d'Andorra

Andorra la Vella, 19 de juliol del 2000

**Número 38 any 12**

---

## Índex

1707	<b>Sumari</b>	
1711	<b>Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional</b>	Tractats internacionals
1713	<b>Normes i actes del Govern</b>	Disposicions de caràcter general Concursos i subhastes Altres edictes i avisos
1774	<b>Disposicions dels comuns i quarts</b>	Parròquia de Canillo Parròquia d'Andorra la Vella Parròquia d'Escaldes-Engordany
1776	<b>Edictes de l'Administració de Justícia</b>	Notificació de resolucions Citacions Altres anuncis judicials
1785	<b>Edictes del Registre Civil</b>	Edictes
1786	<b>Altres edictes i anuncis oficials</b>	Caixa Andorrana de Seguretat Social Centre Hospitalari Andorrà

---

## Sumari

### Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

*Notificació feta de conformitat* amb l'article 15 del Conveni per la qual se suprimeix l'exigència de legalització dels documents públics estrangers, de 31-1-2000.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1711

*Notificació feta de conformitat* amb l'article 23 per la qual Geòrgia ha procedit a la signatura del Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants, de 20-4-2000.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1711

*Entrada en vigor* de l'Acord entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya sobre el trasllat i la gestió de residus, de 12-7-2000.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1712

### Normes i actes del Govern

*Correcció d'errata* de 12-7-2000 relativa a un error en la publicació de l'annex del Reglament de la Llei de l'establiment de la taxa per raó dels serveis de fe pública notarial, publicat al BOPA núm. 23, any 12 de data 10 de maig del 2000.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1713

*Decret* regulador de la caça de l'isard per a la temporada 2000, de 12-7-2000.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1715

*Decret* de 12-7-2000 pel qual s'atorga la nacionalitat andorrana amb plenitud de drets polítics a diverses persones.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1715

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual s'ordena la publicació del Reglament pel qual es regulen les activitats alimentàries.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1715

*Reglament* pel qual es regulen les activitats alimentàries, de 12-7-2000.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1715

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual s'ordena la publicació del Reglament de la comissió jurídica esportiva.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1744

*Reglament* de la comissió jurídica esportiva, de 12-7-2000.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1744

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual s'ordena la publicació del Reglament d'estructura i funcionament del Centre Hospitalari Andorrà (CHA).

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1746

*Reglament* d'estructura i funcionament del Centre Hospitalari Andorrà (CHA), de 12-7-2000.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1746

*Decret de modificació* del Decret que atorga la concessió d'emissores de radiodifusió, de 12-7-2000.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1756

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual s'ordena la publicació del Reglament del procediment per a la concessió i el control de les subvencions i les transferències públiques.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1757

*Reglament* del procediment per a la concessió i el control de les subvencions i les transferències públiques, de 12-7-2000.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1757

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual s'ordena la publicació del Reglament d'ajudes a l'esport.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1760

*Reglament* d'ajudes a l'esport, de 12-7-2000.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1761

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es convoca un concurs públic nacional per a l'adjudicació del subministrament de vint boques d'incendi destinades al Servei de Prevenció i Extinció d'Incendis i Salvaments.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1764

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es convoca un concurs subhasta públic per a l'adjudicació dels treballs de control de qualitat de l'obra d'eixampla i rectificació de la carretera general núm. 2. Tram: Càmping Europa - cruïlla de la desviació d'Encamp. 1a fase.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1764

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es convoca un concurs subhasta públic per a l'adjudicació dels treballs de cobert a les pistes de l'Escola Andorrana de Santa Coloma, parròquia d'Andorra la Vella, projecte núm. 1665.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1764

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es convoca un concurs subhasta públic per a l'adjudicació de les obres de construcció del nou centre escolar del prat de Call d'Ordino, projecte núm. 396.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1764

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es convoca un concurs per procedir al lloguer de tanques de carretera amb motiu de l'arribada a Andorra de la *Vuelta ciclista a Espanya 2000*.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1765

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es convoca un concurs per a la realització de catàlegs de promoció turística d'Andorra.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1765

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es convoca un concurs per a la realització de guies d'hotels, restaurants, apartaments i càmpings 2000.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1765

*Edicte* de 10-7-2000 pel qual es fa públic que s'ha procedit a la cancel·lació de diverses societats en el Registre de Societats Mercantils.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1766

*Edicte* de 10-7-2000 pel qual s'ordena la publicació de les societats que es troben en liquidació.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1766

*Avís* de 12-7-2000 per contractar diverses places per al Consell d'Europa.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1766

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual s'ha dictat resolució contra el Sr. Raimondo Ciurar.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1766

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual s'ha dictat resolució contra el Sr. Jordi Gaya Ribes.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1767

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual s'ha dictat resolució contra el Sr. Fayçal Medjahed.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1767

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual s'ha dictat resolució contra el Sr. Zdravko Milenski.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1767

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual s'ha dictat resolució contra el Sr. Todor Nikolovski.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1767

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual s'ha dictat resolució contra el Sr. Daniel Pena.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1767

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual s'ha dictat resolució contra el Sr. José Rivero Sorroche.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1768

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual s'ha dictat resolució contra el Sr. Álvaro Torras Trench.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1768

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es notifica al Sr. Adelino Vázquez Barbeitos que el Ministeri de Finances i Interior acordà incoar-li un expedient sancionador.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1768

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es publica el nom de la persona a la qual s'ha estimat el recurs interposat i s'atorga una beca de beneficència.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1768

*Avís* de 12-7-2000 per contractar diverses places per a l'Organització Mundial de la Propietat Intel·lectual (OMPI).  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1769

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es convoca al Sr. Enric Vidal Orona o qualsevol altre responsable de la societat Agència de viatges Zermatt, SL.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1769

*Edicte* de 12-7-2000 per contractar nou persones per a ajudant de mestre.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1769

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació del subministrament i la instal·lació d'equipament nou per a les cuines de diversos centres escolars.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1770

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva de les obres de drenatge d'una zona del vessant de la solana d'Encamp. Zona del Pedral. Fase 1. Projecte núm. 283.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1770

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva dels treballs de reforma elèctrica a les dependències del Govern de la Prada Casadet, projecte núm. 1661-1 parròquia d'Andorra la Vella.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1770

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva dels treballs de l'eixampla i rectificació de la carretera general núm. 2. Tram: Càmping Europa - desviació d'Encamp, 1a fase, projecte núm. 213.4.1, parròquia d'Encamp.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1770

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació de dotze manoreductors per a equipar els corresponents equips de protecció respiratòria.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1770

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació dels treballs de neteja de l'Escola Andorrana de la Massana-prefabricats.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1771

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació dels treballs de neteja de l'edifici nou de l'Escola Andorrana d'Encamp.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1771

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual s'acorda atorgar les subvencions per a l'any 2000 al Comitè Olímpic Andorrà i a les federacions esportives.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1771

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual s'ha acordat l'obertura de la convocatòria d'ajuts als esportistes d'alt nivell per a l'any 2000.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1771

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es notifica al Sr. Josep Borràs Mas que s'ha dictat una resolució en l'expedient sancionador incoat amb el núm. SIT-J1238/99.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1772

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació relativa als treballs de pintura de l'interior de la Seu de la Justícia.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1772

*Edicte* de 19-2000 pel qual s'ha dictat resolució contra el Sr. Jesús Justo Justo.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1772

## Disposicions dels comuns i quarts

### Parròquia de Canillo

*Edicte* de 5-7-2000 per contractar una empresa per a realitzar un estudi de mercat sobre el desenvolupament del projecte de connexió del poble de Canillo amb les pistes d'esquí de Soldeu-El Tarter.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1774

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es convoca novament un concurs per a l'adquisició d'un vehicle 4X4 pick up.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1774

## Parròquia d'Andorra la Vella

*Avís* de 13-7-2000 relatiu al tancament obligatori durant els dies 5,6 i 7 d'agost amb motiu de la Festa Major d'Andorra la Vella.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1774

*Edicte* de 13-7-2000 pel qual es convoca un concurs subhasta per a l'adjudicació dels treballs de les xarxes de serveis als carrers Mn. Lluís Pujol i Roureda Tapada.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1774

## Parròquia d'Escaldes-Engordany

*Edicte* de 13-7-2000 pel qual es convoca un concurs públic per a la contractació del servei de desratització de la parròquia.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1775

## Administració de Justícia

*Edicte* T.C. de 12-7-2000 pel qual es notifica una sentència als Srs. Jérôme François i Raymond Esteve.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1776

*Edicte* T.C. de 12-7-2000 pel qual es notifica una sentència al Sr. Rui Felipe Fernandes Galvao.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1776

*Edicte* T.C. de 12-7-2000 pel qual es notifica una sentència al Sr. Carles Martínez Pujol.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1776

*Edicte* T.C. de 12-7-2000 pel qual es notifica una sentència al Sr. Sebastian Saenz Mir.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1776

*Edicte* T.C. de 12-7-2000 pel qual es notifica una sentència als Srs. Jean Yves Bignon i Brigitte Sonia Chevalier.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1776

*Edicte* T.C. de 12-7-2000 pel qual es notifica una sentència als Srs. Josep Manuel Gomes Barros i Antonio Joaquin Peralta Loureido.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1777

*Edicte* T.C. de 13-7-2000 pel qual es notifica una sentència al Sr. Joan Ramon Colomines Companys.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1777

*Edicte* B.A. de 16-6-2000 pel qual es notifica una sentència al Sr. M'Barek Bouazzatti.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1777

*Edicte* B.A. de 5-7-2000 pel qual es notifica una sentència al Sr. Josep Maria Barata.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1777

*Avís* B.A. de 6-7-2000 pel qual es notifica l'admissió a tràmit de la demanda presentada per la Sra. Isabel Badia Pont i dels Srs. Miquel, Clàudia, Cristina i Meritxell Rossell Badia.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1777

*Avís* B.A. de 6-7-2000 pel qual es notifica l'admissió a tràmit de la demanda presentada pel Sr. Andreu Campi Jordana.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1778

*Edicte* B.A. de 7-7-2000 pel qual es notifica una sentència al Sr. Francisco Javier González Alvarez.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1778

*Avís* B.A. de 7-7-2000 pel qual es notifica l'admissió a tràmit de la demanda presentada pel Sr. Manuel Izquierdo Alarcon.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1778

*Edicte* B.A. de 7-7-2000 pel qual es notifica una sentència al Sr. Robin René Bleyaert.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1778

*Edicte* B.A. de 11-7-2000 pel qual es notifica una sentència a la Sra. Roser Vilabru Bonel.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1779

*Edicte* B.A. d'11-7-2000 pel qual es notifica una sentència als Srs. Josep Ramon Barja Arias i Rosa Reverté Papiol.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1779

*Edicte* B.A. de 12-7-2000 pel qual es notifica una sentència a la Sra. Maria del Carmen Guillen Esparza.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1779

*Avís* B.A. de 13-7-2000 pel qual es notifica l'admissió a tràmit de la demanda presentada pel Sr. Francisco Ferreira Marques.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1779

*Edicte* B.A. de 23-6-2000 per citar el Sr. Jesús Vicente Salmeron.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1780

*Edicte* B.A. de 26-6-2000 per citar el Sr. Antonio Manuel Midoes Roman.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1780

*Edicte* B.A. de 6-7-2000 per citar la Sra. Maria Immaculada Sánchez Martín.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1780

*Edicte* B.A. de 7-7-2000 per citar el Sr. Ivan Marquez Viudes.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1780

*Edicte* B.A. de 10-7-2000 per citar el Sr. Manuel Jubete Garcia.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1780

*Edicte* B.A. d'11-7-2000 per citar la Sra. Alexandrina Maciel De Sousa.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1780

*Edicte* B.A. d'11-7-2000 per citar el Sr. Miquel Vilella Roset.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1781

*Edicte* B.A. d'11-7-2000 per citar la Sra. Isabel Calvet Bertran.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1781

*Edicte* B.A. d'11-7-2000 per citar el Sr. Sergio Manuel Suarez.

Any 12 / núm. 38 / pàg. 1781

*Edicte* B.A. d'11-7-2000 per citar el Sr. Pablo Recio Sánchez.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1781

*Edicte* B.A. de 12-7-2000 per citar el Sr. Esteban Pomposo Romero.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1781

*Edicte* B.A. de 12-7-2000 per citar la Sra. Isabel Arance Santallucia.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1782

*Edicte* B.A. de 7-7-2000 pel qual s'anuncia la segona subhasta pública del vehicle marca Alfa Romeo 145, matrícula AND C-8278.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1783

*Edicte* B.A. de 7-7-2000 pel qual s'anuncia la segona subhasta pública de petites joguines o figures representant a personatges imaginats i creats per Walt Disney.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1783

*Edicte* B.A. de 10-7-2000 pel qual s'anuncia la segona subhasta pública de divers mobiliari de botiga.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1783

*Edicte* B.A. de 10-7-2000 pel qual s'anuncia la segona subhasta pública de divers material.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1783

*Edicte* B.A. de 11-7-2000 pel qual s'anuncia la segona subhasta pública de l'apartament planta baixa, porta E, del Bloc D de la Fase I del Conjunt Residencial "Turó de Vila", situat a la Urbanització Hort de Godí de la parròquia d'Encamp.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1784

---

## **Edictes del Registre Civil**

*Edicte* de 14-7-2000 pel qual s'anuncia el matrimoni civil celebrador entre Josep Daina Segú i Antonia Montes Del Pino.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1785

*Edicte* de 14-7-2000 pel qual s'anuncia el matrimoni civil celebrador entre Fran-

cisc Josep Pérez García i Anna-Isabel Vallverdú Seisdedos.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1785

---

## **Altres edictes i anuncis oficials**

### **Caixa Andorrana de Seguretat Social**

*Edicte* de 7-7-2000 pel qual es publica el deute que presenta el Sr. Lino Vazquez Barbeito.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1786

### **Centre Hospitalari Andorrà**

*Edicte* de 12-7-2000 pel qual es declara desert el concurs públic per a l'adquisició d'un equipament per a la realització d'exploracions funcionals per al Servei de Diagnòstic per la Imatge de l'Hospital Nostra Senyora de Meritxell.  
Any 12 / núm. 38 / pàg. 1786

## Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

### Tractats internacionals

#### Conveni pel qual se suprimeix l'exigència de legalització dels documents públics estrangers (l'Haia, 5 d'octubre de 1961)

Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos, l'Haia

#### Notificació de conformitat amb l'article 15 del Conveni

El 26 de novembre de 1999 l'ambaixador de Portugal a l'Haia va comunicar al ministre d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos en una carta, el següent:

Traducció

Seguint les instruccions del meu Govern i referint-me al Conveni pel qual se suprimeix l'exigència de legalització dels documents públics estrangers, fet a l'Haia el 5 d'octubre de 1961 (anomenat a partir d'ara el Conveni), que actualment s'aplica a Macau, tinc l'honor d'informar Sa Excel·lència del següent:

De conformitat amb la Declaració conjunta del Govern de la República Portuguesa i del Govern de la República Popular de la Xina sobre la qüestió de Macau, signada a Pequín el 13 d'abril de 1987, el Govern de la República Portuguesa continuarà responsabilitzant-se de les relacions exteriors de Macau fins al 19 de desembre de 1999. A partir del 20 de desembre de 1999, la República Popular de la Xina reprendrà l'exercici de la sobirania a Macau. A partir del 20 de desembre de 1999, la República Portuguesa no serà més responsable dels drets i les obligacions internacionals derivades de l'aplicació del Conveni a Macau.

El 10 de desembre de 1999 l'ambaixador de la República Popular de la Xina va comunicar al ministre d'Afers Estrangers en una carta, el següent:

Traducció

De conformitat amb la Declaració conjunta del Govern de la República Popular de la Xina i del Govern de la República Portuguesa sobre la qüestió de Macau (nomenada a partir d'ara la Declaració conjunta), signada a Pequín el 13 d'abril de 1987, el Govern de la República Popular de la Xina reprendrà l'exercici de la sobirania a Macau el 20 de desembre de 1999. A partir de la data esmentada Macau esdevindrà una regió administrativa especial de la República Popular de la Xina i hi gaudirà d'un grau elevat d'autonomia, a l'excepció dels afers estrangers i de defensa que són responsabilitat del Govern de la República Popular de la Xina.

Segons el que disposen el capítol VIII de l'Elaboració pel Govern de la República Popular de la Xina de les seves polítiques fonamentals pel que fa a Macau, adjunt en annex I a la Declaració conjunta, i l'article 138 de la Llei fonamental de la Regió administrativa especial de Macau, adoptada el 31 de març de 1993 pel Congrés popular nacional de la República Popular de la Xina, els convenis internacionals dels quals encara no és part la República Popular de la Xina però que són aplicats a Macau continuaran aplicant-se a la Regió administrativa especial de Macau.

De conformitat amb les disposicions abans esmentades, el ministre d'Afers Estrangers de la República Popular de la Xina m'ha encarregat que us informi del següent:

El Conveni pel qual se suprimeix l'exigència de legalització dels documents públics estrangers, signat a l'Haia el 5 d'octubre de 1961 (anomenat a partir d'ara el Conveni), que actualment s'aplica a Macau, continuarà aplicant-se a la Regió administrativa especial de Macau a partir del 20 de desembre de 1999. El Govern de la República Popular de la Xina desitja igualment fer la declaració següent:

De conformitat amb l'article 6 del Conveni, designa el director general, el secretari de l'Administració i de la Justícia i el director del Ministeri de Justícia de la Regió administrativa especial de Macau, com a autoritats competents per expedir la postil·la esmentada a l'apartat 1 de l'ar-

ticle 3 del Conveni a la Regió administrativa especial de Macau.

Dins dels límits fixats més amunt, el Govern de la República Popular de la Xina assumirà la responsabilitat dels drets i de les obligacions internacionals que són exigibles a qualsevol part en el Conveni.

\*\*\*

En una nota de 21 de desembre de 1999 el Govern d'Antigua i Barbuda ha comunicat al Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos, de conformitat amb l'article 3 del Conveni, un canvi d'autoritats competents per expedir la postil·la. A partir d'ara "The Registrar of the High Court of Antigua and Barbuda, St. John's, Antigua", és l'única autoritat competent.

L'Haia, 31 de gener del 2000

### Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants

#### Notificació feta de conformitat amb l'article 23 del Conveni

La Direcció d'Afers Jurídics de la Secretaria General del Consell d'Europa ha notificat que en data 16 de febrer del 2000 Geòrgia ha procedit a la signatura del Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants.

Estats signataris: Geòrgia.

Estats contractants: Albània, Alemanya, Andorra, Àustria, Bèlgica, Bulgària, Croàcia, Dinamarca, Eslovàquia, Eslovènia, Espanya, Estònia, Finlàndia, França, Grècia, Hongria, Irlanda, Islàndia, Itàlia, Letònia, Liechtenstein, Lituània, Luxemburg, Malta, Moldàvia, Noruega, Països Baixos, Polònia, Portugal, Regne Unit, "antiga República iugoslava de Macedònia", República Txeca, Romania, Rússia, San Marino, Suècia, Suïssa, Turquia, Ucraïna, Xipre.

Estrasburg, 20 d'abril del 2000

---

**Entrada  
en vigor de l'Acord entre  
el Principat d'Andorra i el  
Regne d'Espanya sobre el  
trasllat i la gestió de  
residus**

Atès que el dia 10 de juliol del 2000 el Principat d'Andorra va dipositar l'instrument de ratificació de l'Acord entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya sobre el trasllat i la gestió de residus;

Atès que ambdues parts en l'Acord esmentat han complert les respectives normes internes per a la celebració de tractats internacionals;

Segons el que disposa l'article 10 de l'Acord, aquest ha entrat en vigor el 10 de juliol del 2000.

Cosa que es fa pública per a coneixement general, complementant la publicació efectuada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, núm. 24, de data 17 de maig del 2000.

Andorra la Vella, 13 de juliol del 2000

---

---

## Normes i actes del Govern

---

### Disposicions de caràcter general

---

#### Correcció d'errata

Vist que s'ha constatat un error en la publicació de l'annex anomenat "Declaració – liquidació de la taxa per raó dels serveis de fe pública notarial" al Reglament de la Llei de l'establiment de la taxa per raó del servei de fe pública notarial, de data 3 de maig del 2000, publicat al BOPA núm. 23, any 12 de 10/05/00, es procedeix a la seva nova publicació.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

*Marc Forné Molné*  
Cap de Govern

---





Govern d'Andorra  
Ministeri de Finances  
Servei d'Ingressos

**Declaració-liquidació de la taxa per serveis de fe pública notarial**
**300**

El/la notari/ària .....  
declaro que la recaptació de la taxa notarial del mes d ..... ha estat la següent:

Típus d'honorari	Nombre d'actes	Base de tributació	Quota tributària
1. Documents sense quantia			
2. Documents de quantia			
3. Còpies (*)			
4. Testimonis i legalitzacions (*)			
5. Societats			
6. Diligències d'adhesió, ratificació o altres (*)			
7. Certificats (*)			
8. Sortides de despatx			
9. Escritures d'obra nova			
10. Protestos			
<b>Total</b>			

I, perquè consti, signo aquesta declaració.

Andorra la Vella,            d    de

Signatura

**Nota:** Els tipus d'honoraris marcats amb un asterisc (\*) estan exempts del pagament de la taxa per raó del servei de fe pública notarial.

## Decret regulador de la caça de l'isard per a la temporada 2000

Atès que, d'acord amb l'article 2 de la Llei reguladora de les ordinacions dins el marc de la Constitució el Govern ha de fixar, per mitjà de decret aquelles dades i qüestions concretes contingudes en les ordinacions que han de ser objecte d'actualització periòdica,

A proposta de la ministra d'Agricultura i Medi Ambient, i en execució de l'acord de Govern de data 12 de juliol del 2000, es promulga el present decret fixant els períodes hàbils per a la caça de l'isard, per tramitar les sol·licituds i per al lliurament de les llicències i de les anelles.

### Article 1

#### *Període hàbil per tramitar sol·licituds*

El període hàbil per sol·licitar els permisos especials de caça de l'isard és del 24 de juliol al 25 d'agost, ambdós inclosos, durant els dies laborables i els horaris oficials d'atenció al públic de l'edifici administratiu, situat al c/ Prat de la Creu, 62-64, d'Andorra la Vella.

### Article 2

#### *Període hàbil per lliurar les llicències i les anelles*

El període hàbil per recollir les llicències de caça especial de l'isard i les anelles corresponents és del 28 d'agost al 7 de setembre ambdós inclosos, durant els dies laborables i els horaris oficials d'atenció al públic de l'edifici administratiu, situat al c/ Prat de la Creu, 62-64, d'Andorra la Vella.

### Article 3

#### *Període hàbil per a la caça de l'isard*

El període hàbil per a la caça de l'isard és del 10 al 17 de setembre del 2000, ambdós inclosos.

### Article 4

#### *Lliurament de les llicències de caça de l'isard*

Els permisos especials de caça de l'isard els lliura el Ministeri d'Agricultura i Medi Ambient.

Els permisos especials de caça de l'isard se sol·liciten al Departament de Medi Ambient, a l'edifici administratiu del Govern.

Per a l'obtenció de qualsevol permís de caça és obligatori abonar prèviament l'import corresponent a la quota de soci de l'Associació de Caça i Pesca de les Valls d'Andorra, que queda fixada per a la temporada 2000-2001 en 3.000 PTA.

### Article 5

#### *Tarifes*

El permís especial per a la caça de l'isard queda fixat en els imports següents:

Andorrans i residents: 7.000 PTA  
Estrangers: 55.000 PTA

### Disposició derogatòria

Resta derogada qualsevol disposició de caràcter general que s'oposi a l'establert en aquest decret.

### Disposició final

Aquest decret entrarà en vigor al cap de quinze dies de la ser publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

Marc Forné Molné  
Cap de Govern

## Decret

Vist l'article 25 de la Llei qualificada de la nacionalitat andorrana de data 5 d'octubre de 1995,

Atès que les persones interessades han acreditat fefaentment que han perdut la nacionalitat d'origen, i han emès la declaració jurada corresponent,

El Govern,

### Decreta

Atorgar la nacionalitat andorrana amb plenitud de drets polítics a les persones relacionades a la llista següent:

Alonso Fenosa, Rosa Maria  
B.Changco, Alicia  
Giebels Van-Bekestein, Marc  
Heras Colell, Marina

Palma Jordana, Clara  
Pelegrina Valverde, David  
Rodríguez Fuentes, Ramona  
Ruiz Manzano, Pilar

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

Marc Forné Molné  
Cap de Govern

## Edicte

En compliment del que disposa l'article vintè, apartat b), de la Llei d'organització de l'Administració General, s'ordena la publicació del Reglament pel qual es regulen les activitats alimentàries, aprovat pel Govern a la sessió de data 12 de juliol del 2000.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

Marc Forné Molné  
Cap de Govern

## Reglament pel qual es regulen les activitats alimentàries

### Exposició de motius

Considerant l'evolució legal que ha sofert el Principat d'Andorra, particularment des de la promulgació de la seva Constitució l'any 1993, la qual en l'article 30 reconeix el dret a la protecció de la salut com a dret bàsic;

Atesa l'adhesió del Principat d'Andorra a l'Organització Mundial de la Salut l'any 1997, i per tant les polítiques i les recomanacions desenvolupades des d'aquest organisme internacional dirigides a augmentar el grau de protecció de la salut pública, en particular les recomanacions del Codex Alimentarius;

Tenint en compte els altres acords internacionals adoptats pel Principat d'Andorra, particularment l'adhesió a l'Oficina Internacional d'Epizooties l'any 1997 i el Protocol sobre qüestions veterinàries de 13 de novembre de 1997, complementari a l'Acord en forma de

bescanvi de notes entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra, signat a Luxemburg el 28 de juny de 1990;

Considerant l'evolució de l'entorn socio-econòmic del Principat arran de la creació de l'anomenat mercat únic l'any 1993, el qual comportà la creació de la lliure circulació de mercaderies i per tant d'aliments i productes alimentaris;

Tenint en compte, d'una banda, la situació geogràfica del Principat, enclavat al mig d'aquest sistema d'intercanvi comercial, i d'altra banda la particularitat que Andorra ha d'importar pràcticament la totalitat dels productes alimentaris, tant els que van destinats a abastar la població com els que tenen la destinació d'abastar el sector comercial com a complement de l'oferta turística nacional;

Atesa l'estructura del sector alimentari nacional, basat majoritàriament en negocis orientats al servei de restauració comercial i a la venda al major i al detall, però que també té un nombre no menys important d'activitats més o menys industrialitzades dedicades a la fabricació, elaboració, transformació i condicionament d'un ventall ampli d'aliments o productes alimentaris destinats al mercat nacional i internacional;

Vista la necessitat d'adaptar totes aquestes activitats i els serveis oficials de control i vigilància dels aliments als nous sistemes de control alimentari internacionals, en particular a la necessitat de desenvolupar els principis de l'autocontrol basats en l'aplicació de l'anàlisi de riscos i control de punts crítics (ARPCPC), de manera que les empreses es responsabilitzin de les activitats que desenvolupen i s'adaptin als canvis constants del sector, particularment a l'evolució tecnològica que s'ha produït en les darreres dècades;

Considerant que la legislació que hi havia al Principat ha quedat desfasada i tenint en compte l'exposat anteriorment, cal establir un nou instrument reglamentari que sigui el mitjà de suport adequat per regular de forma general les condicions tècniques i higienicosanitàries en què s'han d'exercir les activitats alimentàries, així com els principis que han de regir el control i la vigilància alimentàries, prenent com a base l'apartat

c) de l'article 20 del capítol segon sobre la vigilància i millora de la salubritat del medi del títol cinquè, sobre programació en matèria d'higiene i salut pública, de la Llei general de sanitat de 20 de març de 1989.

Els objectius d'aquest Reglament són, doncs, fixar les condicions tècniques i higienicosanitàries generals que s'han de complir en l'exercici de les activitats alimentàries i establir les bases legals per instaurar un sistema de vigilància alimentària caracteritzat per un control més integral (prospectiu i retrospectiu), continu, global, tecnificat i científic, amb més responsabilitat de les empreses i de tipus bàsicament preventiu, menys costós per a l'Administració i més eficaç.

Aquest Reglament s'estructura en un títol primer de disposicions generals relatives principalment a les definicions; un títol segon relatiu a requisits de caràcter general per als aliments i productes alimentaris; un títol tercer que regula els procediments generals per a les importacions, les exportacions i els intercanvis amb els països de la Unió Europea; un títol quart referent a condicions generals tecnicosanitàries dels establiments i les indústries; un títol cinquè relatiu a les condicions de transport dels aliments i productes alimentaris; un títol sisè relatiu al personal manipulador, en un títol setè relatiu al control, la vigilància, la inspecció i l'autocontrol; un títol vuitè que regula la presa de mostres i les anàlisis; un títol novè d'autoritzacions de les activitats alimentàries i del Registre Sanitari del Principat d'Andorra, i finalment un títol desè sobre d'infraccions i sancions.

D'acord amb tot l'exposat i a proposta del ministeri encarregat de la salut, s'acorda posar en funcionament el present Reglament.

### **Objecte i àmbit d'aplicació**

#### **Article 1**

De conformitat amb els capítols quart i cinquè de la Llei general de sanitat, de 20 de març de 1989, i tenint en compte les disposicions més recents de l'ordenament jurídic del Principat d'Andorra en matèria alimentària, particularment les relacionades amb l'entrada en vigor del Protocol sobre qüestions veterinàries complementari de l'acord entre la Comu-

nitat Europea i el Principat d'Andorra, així com l'evolució de les normes tècniques i higienicosanitàries relatives a les activitats alimentàries, l'objecte d'aquest Reglament és:

a) Fixar les condicions higienicosanitàries a què han d'ajustar-se els aliments i productes alimentaris.

b) Determinar les condicions higienicosanitàries que han de reunir els establiments i les indústries dedicades a l'activitat alimentària, sense perjudici de les disposicions relatives a seguretat industrial, obertura i funcionament de locals públics i qualsevol altra normativa vigent aplicable.

c) Establir les condicions higienicosanitàries generals en què s'ha d'exercir l'activitat alimentària i les que són exigibles a les persones que hi intervinguin.

d) Establir els principis de les funcions del control i la vigilància alimentària oficials, així com dels autocontrols que han de realitzar les mateixes empreses.

e) Fixar els requisits administratius de caràcter sanitari per al funcionament dels establiments i indústries dedicats a activitats alimentàries.

#### **Article 2**

Les normes del present Reglament s'apliquen a:

a) Tots els aliments i productes alimentaris ja s'hagin obtingut en establiments o indústries radicats dins el territori nacional ja provinquin d'importacions o intercanvis comunitaris.

b) Totes les indústries i establiments radicats al Principat i dedicats a l'activitat alimentària fins i tot si els seus productes no van destinats al mercat nacional o no s'introdueixen al país.

c) Totes les activitats alimentàries segons es defineixen a l'apartat 4.29.

## Títol I. Disposicions generals

### Article 3

Ultra les disposicions d'aquest Reglament i per a aquells aspectes que no s'hi regulen, és d'aplicació:

- a) La legislació del Principat d'Andorra.
- b) Subsidiàriament la legislació de caràcter tecnosanitari vigent a la Comunitat Europea i en el seu defecte, la legislació d'Espanya o França, essent d'aplicació la norma més favorable a l'administrat.

### Article 4

Si com a conseqüència de les informacions disponibles i/o dels controls practicats es detecta l'aparició de qualsevol zoonosi, malaltia o causa que pugui suposar un perill greu per als animals o per a la salut humana, les autoritats sanitàries competents procediran a establir les mesures de salvaguarda que creguin convenients.

### Article 5

#### Definicions

A efectes alimentaris s'entén per:

#### 5.1. Aliment

Totes les substàncies o productes de qualsevol tipus, sòlids o líquids, naturals o transformats, que per les seves característiques, aplicacions, components, preparació i estat de conservació siguin susceptibles de ser habitualment i idòniament utilitzats amb alguna de les finalitats següents:

- a) Per a la nutrició humana normal o com a fruitius.
- b) Com a preparats alimentaris destinats a una alimentació especial i/o dietètics.

#### 5.2. Nutrients

Les substàncies que componen els diferents aliments, útils per al metabolisme orgànic i que corresponen als grups genèricament denominats proteïnes, hidrats de carboni, greixos, vitamines, substàncies minerals i aigua.

#### 5.3. Alimentós

Tot aquell producte els components del qual poden incorporar-se a l'organisme que l'ingereix i l'assimila, totalment o parcialment, i passen a formar-ne part, el nodreixen o l'alimenten, sense alterar l'estat fisiològic normal de l'organisme.

#### 5.4. Aliment d'origen animal

Qualsevol aliment definit en l'apartat 4.1. procedent del regne animal, incloent-hi aquells, homogeneïtzats o no, que continguin en la seva composició algun ingredient d'origen animal de forma majoritària.

#### 5.5. Producte alimentari

Tenen la consideració de productes alimentaris totes les matèries no nocives, en sentit absolut o relatiu, sense valor nutritiu, que puguin ser utilitzades en l'alimentació.

5.6. Preparats alimentaris destinats a una alimentació especial i/o dietètics

Aquells que, per la seva composició peculiar o pel procés particular de la seva fabricació:

- a) es distingeixen clarament dels productes alimentaris de consum corrent,
- b) són apropiats per a l'objectiu nutricional assenyalat i
- c) es comercialitzen indicant que responen a l'objectiu esmentat.

#### 5.7. Aliment periple

És el que per les seves característiques necessita condicions especials de conservació durant els seus processos de fabricació, elaboració, transformació, manipulació, emmagatzematge, distribució, transport, condicionament, exposició, presentació, comercialització i/o venda.

5.8. Aliment / producte alimentari refrigerat

És aquell que ha estat refredat fins a la temperatura òptima d'emmagatzematge, de forma que en tots els seus punts aquesta temperatura és superior a la del seu punt de congelació, per tal de mantenir-ne la innocuïtat, qualitat i salubritat durant el temps de conservació previst.

5.9. Aliment / producte alimentari congelat

És aquell en el qual la major part de la seva aigua de constitució (aigua lliure) s'ha transformat en gel, en haver estat sotmès a un procés de congelació especialment concebut per preservar-ne la seva integritat i qualitat i per reduir, al màxim, les alteracions físiques, bioquímiques i microbiològiques, tant durant la fase de congelació com en la conservació posterior.

5.10. Aliment / producte alimentari ultracongelat

És aquell sotmès a un procés de congelació ràpida o ultracongelació, que permet sobrepassar tan ràpidament com sigui necessari, en funció del tipus de producte, la zona de màxima cristallització. La temperatura del producte en totes les seves parts, després de l'estabilització tèrmica, es manté sense interrupció a temperatures iguals o inferiors a  $-18^{\circ}\text{C}$ .

5.11. Aliment / producte alimentari falsificat

Qualsevol en què concorri alguna de les circumstàncies següents:

- a) Que hagi estat preparat o retolat per simular un altre aliment / producte alimentari conegut.
- b) Que la seva composició real no correspongui a la declarada i comercialment anunciada.
- c) Qualsevol altra capacitat d'incloure a error el consumidor.

5.12. Aliment / producte alimentari adulterat

Aquell que ha patit una modificació intencionada de les seves característiques (aspecte, consistència, olor, sabor, color, pes, volum, etc.), composició, propietats o aptituds d'ús, amb finalitats fraudulentes o per dissimular-ne o corregir-ne qualsevol defecte, ja sigui perquè és de qualitat inferior o perquè la té alterada, encara que es mantingui innocu.

5.13. Aliment / producte alimentari alterat

Aquell que per causes no provocades deliberadament hagi sofert variacions en les seves característiques (aspecte, consistència, olor, sabor, color, pes, volum,

etc.), composició, propietats o aptituds d'ús, en què l'aptitud per a l'alimentació hagi quedat disminuïda, encara que es mantingui innocu.

#### 5.14. Aliment / producte alimentari deteriorat

Aquell que ha patit alguna modificació que ha anul·lat o disminuït les seves característiques (aspecte, consistència, olor, sabor, color, pes, volum, etc.), composició, propietats o aptituds d'ús.

#### 5.15. Aliment / producte alimentari impropí per al consum

Aquell que tot i tenir un valor nutritiu no està comprès dins els hàbits alimentaris del nostre país o bé, encara que hi estigui inclòs:

- a) No ha completat el seu procés de maduració o d'elaboració.
- b) No reuneix les característiques que el defineixen o l'identifiquen amb la norma reglamentària corresponent.
- c) Se li ha aplicat un procés de fabricació, elaboració, manipulació, transformació o conservació no autoritzat.

Aquells aliments/productes alimentaris no compresos en els hàbits alimentaris del país, deixaran de tenir la consideració d'impropis quan el seu consum sigui degudament autoritzat.

#### 5.16. Aliment / producte alimentari contaminat

Aquell que contingui organismes, substàncies biòtiques o abiòtiques (naturals o sintètiques) en quantitat superior a l'acceptable o bé capaçs de produir o transmetre malalties o d'alterar l'estat fisiològic normal de l'organisme humà.

No és obstacle per considerar que un aliment/producte alimentari està contaminat el fet que la seva ingestió no provoqui trastorns orgànics en les persones que l'hagin consumit.

#### 5.17. Aliment / producte alimentari perillós

Aquell que per falsificació, adulteració, alteració, deteriorament, contaminació o per ser impropí per al consum ha perdut les seves característiques d'idoneïtat i d'aptitud per al consum o que per sensibilitat específica del consumidor li

pot suposar un risc sanitari si arriba a ingerir-lo.

#### 5.18. Aliment / producte alimentari nociu

Té aquesta consideració tot aliment/producte alimentari que:

- a) Utilitzat amb els criteris de prudència normal i conforme a les prescripcions de la seva preparació i utilització o en qualsevol altra forma que s'ajusti a pràctiques de previsió elemental, pugui provocar efectes perjudicials en la salut del consumidor.
- b) Tot i que el seu consum immediat no resulti perjudicial, ingerit repetidament en el temps per acció acumulativa o per efectes crònics constitueixi un perill per a la salut, sense que aquesta ingestió sigui inadequada, immoderada, inoportuna o deguda a un consum irreflexiu.
- c) Aquell que sense ser perjudicial per al consumidor mitjà pugui ser-ho per a un grup determinat de consumidors a qui va específicament destinat.

#### 5.19. Aliment / producte alimentari tòxic

Té aquesta consideració aquell aliment/producte alimentari que conté substàncies metzinoses o verinoses que, en quantitats relativament petites, poden provocar trastorns o la mort del consumidor com a conseqüència de lesions estructurals o funcionals.

#### 5.20. Aliment / producte alimentari apte per al consum humà

Aquell aliment/producte alimentari que reuneix les característiques que el defineixen i que compleix les exigències higienicosanitàries especificades a la normativa aplicable, que el fan adequat per ser consumit per l'home.

#### 5.21. Idoneïtat

Compliment per un aliment o producte alimentari del conjunt d'especificacions o característiques establertes per la seva norma definitòria o per la seva identitat o genuïtat tradicional o consensuada fonamentalment en relació amb la seva composició en ingredients, els processos experimentats i les característiques del producte acabat i disposat

per al consum, cosa que el fa apte per a una denominació determinada.

#### 5.22. Risc sanitari

Probabilitat que es provoquin en el consumidor alteracions fisiològiques per la ingestió d'un aliment / producte alimentari que contingui organismes, substàncies biòtiques o abiòtiques o que tingui modificades les seves característiques.

#### 5.23. Perill sanitari

Conjunt de circumstàncies que poden afectar negativament la salut d'una persona com a conseqüència de la ingestió d'un aliment / producte alimentari.

#### 5.24. Producte no destinable al consum humà

Aquell que no reuneix les característiques que el defineixen i que no compleix les exigències higienicosanitàries especificades a la normativa aplicable i que, després d'un tractament i/o manipulació adequats i autoritzats pot esdevenir idoni i apte per al consum humà.

#### 5.25. Contaminació creuada

Procés pel qual una substància abiòtica o biòtica és transportada (vehiculada) a un aliment a través dels manipuladors, d'altres aliments, de l'utilatge o de les superfícies emprades en la seva manipulació.

#### 5.26. Plat preparat amb antelació

Qualsevol preparació obtinguda per barreja o condimentació d'aliments d'origen animal i/o vegetal, amb l'addició d'altres substàncies autoritzades o sense, el consum dels quals pot ser diferit:

- a) en el temps: el consum té lloc com a mínim a l'endemà de la seva preparació i/o cocció i/o
- b) en l'espai: el consum es realitza en un lloc diferent de l'establiment que n'ha efectuat la preparació.

#### 5.27. Plat pre-cuïnat

Plat preparat amb antelació resultant del tractament culinari no complet, envasat i sotmès a un procés de conservació reglamentat. Aquest plat necessita un tractament addicional per poder ser consumit.

#### 5.28. Plat cuinat

Plat preparat amb antelació resultant del tractament culinari complet, envasat i sotmès a un procés de conservació reglamentat. Aquest plat es troba dispost per al consum, amb escalfament previ o sense.

#### 5.29. Activitat alimentària

S'entén per activitat alimentària la producció, la fabricació, l'elaboració, la transformació, la manipulació, l'emmagatzematge, la conservació, el condicionament, la distribució, el transport i també la importació, l'exportació, l'intercanvi comunitari, la comercialització, la venda i/o la cessió (ja sigui de forma directa, per correu, de forma electrònica o per qualsevol altre mitjà) d'aliments, de productes alimentosos i/o alimentaris destinats al consum humà així com el seu ús, comerç o tinença amb aquesta finalitat immediata o futura.

#### 5.30. Establiment

Té la consideració d'establiment alimentari tot aquell centre públic o privat dedicat habitualment, temporalment o puntualment a qualsevol activitat alimentària.

#### 5.31. Indústria

Té la consideració d'indústria alimentària l'establiment dedicat de manera principal a activitats consistents en el tractament de les matèries primeres per tal d'obtenir béns manufacturats.

#### 5.32. Locals

Tenen la consideració de locals en els establiments/indústries alimentaris tots els llocs, parts o elements d'un edifici o àdhuc l'edifici sencer, fixos o mòbils, tancats a l'aire o no que es destinin de manera permanent, temporal o circumstancial a qualsevol activitat alimentària.

#### 5.33. Instal·lacions i elements de les indústries i establiments

Tenen la consideració d'instal·lacions i elements de les indústries i establiments tota classe d'instal·lacions fixes o mòbils (forns, xarxa d'aigua, llum, ventilació, ascensors, muntacàrregues, cintes transportadores...), transports interiors, motors, eines, motlles, utillatge i genèricament tot allò que es pugui utilitzar de manera permanent o circum-

stancial durant el desenvolupament de les activitats alimentàries.

#### 5.34. Materials alimentaris

Són els materials destinats a entrar en contacte amb els aliments o productes alimentaris que han de ser de matèries primeres aptes per a aquesta finalitat.

#### 5.35. Personal manipulador

Les persones que per la seva activitat laboral habitual o temporal entrin en contacte amb els aliments com a conseqüència d'intervenir, encara que sigui de forma circumstancial, en qualsevol activitat alimentària.

#### 5.36. Vehicle de transport

Giny, màquina, dispositiu, estri, remolc, contenidor, etc. destinat a transportar aliments o productes alimentaris d'un lloc a un altre de forma habitual o circumstancial.

#### 5.37. Producció

Aquelles activitats destinades a obtenir matèries del regne animal o vegetal, com ara els processos de recol·lecció, de cria, engreix, munyida de bestiar i similars.

#### 5.38. Fabricació

Les activitats destinades a l'obtenció d'un aliment o producte alimentari amb ajut de locals, instal·lacions, maquinària, energia, etc., el grau d'automatització de les quals és elevat.

#### 5.39. Elaboració

Les activitats destinades a l'obtenció d'un aliment o producte alimentari amb ajut de locals, instal·lacions, maquinària, energia, etc., el grau d'automatització de les quals és baix.

#### 5.40. Transformació

Conjunt d'accions o processos que permeten convertir un aliment/producte alimentari en un altre i/o bé canviar les seves característiques (aspecte, consistència, olor, sabor, color, pes, volum, etc.), propietats o aptituds d'ús d'una forma a una altra.

#### 5.41. Manipulació

Conjunt d'accions o processos realitzats en o sobre un aliment o producte alimentari directament o indirectament,

de forma manual o automatitzada, des de la seva producció fins al seu consum.

#### 5.42. Condicionament

Operació a través de la qual es realitza la protecció dels aliments/productes alimentaris mitjançant la utilització d'un primer embolcall, revestiment, cobertura, envàs o continent que hi contacta directament amb ell, totalment o parcialment, de forma que no es puguin modificar els productes sense obrir o modificar aquest embolcall, revestiment, cobertura, envàs o continent.

Per extensió també s'entén també per condicionament aquest embolcall, revestiment, cobertura, envàs o continent

#### 5.43. Embalatge

Operació consistent en la posada de les unitats condicionades en un segon continent i, per extensió, aquest continent.

#### 5.44. Etiquetatge

Són les mencions, indicacions, marques de fàbrica o comercials, dibuixos o signes relacionats amb un aliment/producte alimentari que hi figurin en qualsevol embolcall, revestiment, cobertura, envàs, continent, embalatge, document, rètol, etiqueta, faixa, collarí o qualsevol altre element que acompanyi o que es refereixi al dit aliment/producte alimentari.

#### 5.45. Lot

Conjunt d'unitats de venda d'un aliment / producte alimentari obtingut en circumstàncies pràcticament idèntiques, presumiblement de les mateixes característiques, identificada en el si d'una partida i que pot permetre conèixer la idoneïtat i aptitud per al consum d'aquesta partida en un període estimat de temps.

#### 5.46. Emmagatzemar

Tota operació consistent a guardar aliments i/o productes alimentaris en un local o instal·lació d'un establiment o indústria, en un magatzem, en un dipòsit duaner, etc.

#### 5.47. Conservar

Conjunt d'accions encaminades a preparar adequadament un aliment o producte alimentari per ser guardat durant

un temps variable i consumit més tard en condicions higienicosanitàries adequades.

#### 5.48. Transportar

Conjunt d'operacions consistents en el trasllat d'aliments / productes alimentaris.

#### 5.49. Distribuir

Acció de repartir els aliments / productes alimentaris als punts on vagin destinats.

#### 5.50. Estiba

Col·locació ordenada dels productes en els locals o instal·lacions disposades a tal efecte, de forma que aprofitant al màxim el volum disponible, es permeti l'adequada circulació de l'aire entre els mateixos, la necessària circulació de persones i càrregues i la seva inspecció.

#### 5.51. Comercialitzar

Conjunt d'activitats i operacions destinades a posar els productes a l'abast del consumidor. Inclou els estudis de mercat, les campanyes de publicitat, l'organització de la distribució, la venda i els possibles serveis de postvenda.

#### 5.52. Venda

S'entén per venda tant l'acció de tenir aliments/productes alimentaris a disposició dels que els vulguin adquirir així com la de transferir a algú la propietat d'un aliment / producte alimentari a un preu convingut.

#### 5.53. Cessió

L'acció de transferir aliments/productes alimentaris a un altre, a títol gratuït, sense contraprestació.

#### 5.54. Unitat de venda

S'entén per unitat de venda tot producte, unitari o no, que estigui condicionat per a la seva venda directa al consumidor sense cap manipulació després del seu condicionament (com ara un fraccionament, reetiquetatge, preparació, etc.).

#### 5.55. Importació

S'entén per importació, des del punt de vista alimentari, les importacions procedents de qualsevol país que comprenen qualsevol tipus d'aliments/productes alimentaris amb l'ex-

cepció dels productes d'origen animal procedents de països de la Comunitat Europea.

#### 5.56. Exportació

S'entén per exportació, des del punt de vista alimentari, les exportacions destinades a qualsevol país que comprenen qualsevol tipus d'aliments/productes alimentaris amb l'excepció dels productes de les espècies de boví, oví, caprí, porcí i equí amb destinació a països de la Comunitat Europea.

#### 5.57. Intercanvis comunitaris

Són les importacions de productes d'origen animal procedents de països de la Comunitat Europea així com les exportacions de productes d'origen animal destinats a consum humà de les espècies de boví, oví, caprí, porcí i equí amb destinació a països de la Unió Europea.

#### 5.58. Higiene alimentària

Són el conjunt de mesures necessàries per garantir la seguretat i salubritat dels productes que cobreixen totes les fases posteriors a la producció primària com ara la fabricació, l'elaboració, la transformació, la manipulació, el condicionament, l'emmagatzematge, la conservació, el transport, la distribució, la comercialització, la venda, la cessió, la importació, l'exportació i/o l'intercanvi comunitari.

#### 5.59. Autocontrol

Verificació amb caràcter preventiu, realitzada de forma sistemàtica per la mateixa empresa per garantir que els seus locals, les instal·lacions i els elements així com els aliments i els tractaments als quals estan sotmesos en l'empresa compleixen les normes tècniques i higienicosanitàries.

#### 5.60. Homologació a la normativa comunitària

Acte pel qual les autoritats sanitàries competents constaten que un producte, establiment i/o indústria és conforme a les prescripcions tècniques i higienicosanitàries de les directrius comunitàries en la matèria, utilitzant per a la comprovació els mètodes establerts en aquestes directrius, i que permet que els seus productes siguin de lliure intercanvi en l'espai comunitari.

#### 5.61. Centre homologat

Establiment/indústria els locals, les instal·lacions i els elements del qual compleixen les prescripcions tècniques i higienicosanitàries de les directrius comunitàries en la matèria, fet comprovat per les autoritats sanitàries competents utilitzant els mètodes establerts en aquestes directrius. Els productes obtinguts en aquests centres són de lliure intercanvi en l'espai comunitari.

#### 5.62. Zoonosi

Qualsevol malaltia o infecció en què pugui existir una relació animal-home i viceversa, bé sigui directament a través del medi ambient, inclosos portadors, reservoris i vectors, o a través dels processos de manipulació durant l'obtenció dels aliments/productes alimentaris.

#### 5.63. Intervenció

1. Mesura cautelar adoptada per l'autoritat sanitària competent o pels seus agents en cas de dubtar sobre el compliment de determinats aliments o productes alimentaris de les exigències i els requisits higienicosanitaris, consistent en l'obligació del tenidor dels productes designats de retenir-los al lloc fixat a aquest efecte sense poder realitzar-hi cap tipus de manipulació sobre ells, llevat de les derivades de la seva conservació correcta i/o la càrrega o descàrrega fins al lloc designat.

2. Aquesta mesura té validesa fins a la finalització dels controls físics, documentals o qualsevol altre que estigui establert i/o fins que l'autoritat sanitària competent n'estableixi una altra mesura.

#### 5.64. Immobilització

1. Mesura cautelar adoptada per l'autoritat sanitària competent en cas que determinats aliments o productes alimentaris presentin un risc cert per a la salut de les persones o quan hi hagi la sospita fonamentada que no compleixen les exigències i els requisits higienicosanitaris i/o de que puguin destinar-se a la venda sense les autoritzacions preceptives.

2. Aquesta mesura obliga la indústria o l'establiment designat a fer restar sobre el lloc indicat per les autoritats sanitàries competents els productes afectats sense

la possibilitat d'efectuar-hi cap manipulació.

3. Aquesta mesura té validesa fins que la mateixa autoritat sanitària competent designi la destinació final dels aliments o productes alimentaris afectats segons els resultats dels controls aplicats, de les investigacions realitzades, de les proves aportades i quan es donin les garanties necessàries que es complirà la destinació final establerta pels productes.

#### 5.65. Cessament temporal d'activitats

1. Mesura cautelar adoptada per l'autoritat sanitària competent en cas que determinades activitats alimentàries presentin un risc cert i immediat per a la salut pública, per l'incompliment de les exigències i els requisits tècnics i higienicosanitaris establerts per la normativa vigent.

2. Aquesta mesura obliga l'establiment o la indústria afectats a cessar immediatament l'activitat concernida fins que la mateixa autoritat sanitària competent, segons els resultats dels controls aplicats, de les investigacions realitzades, de les proves aportades i quan es donin les garanties necessàries de que s'han pres les mesures adequades per eliminar el risc que va donar lloc a l'adopció d'aquesta mesura, autoritzi el reinici de les activitats afectades.

#### 5.66. Comís

Mesura cautelar adoptada per l'autoritat competent que consisteix en la presa de possessió o retenció, sense contraprestació, d'aliments o productes alimentaris com a mesura cautelar en cas que existeixi un possible risc per a la salut pública i/o sospita que els productes es puguin comercialitzar.

#### 5.67. Mesures de salvaguarda

Mesures de lluita o prevenció adoptades per l'òrgan competent de l'administració destinades a protegir la salut pública nacional i que restringeixen la lliure circulació de mercaderies i la llibertat d'empresa.

#### 5.68. Acta d'inspecció

1. Document oficial que s'estén per triplicat, segons el model que figura a l'annex I, mitjançant el qual els agents de l'autoritat sanitària recullen les constata-

cions i els resultats de les seves actuacions, on es fa esment de les possibles infraccions o incompliments de la legislació vigent en matèria d'higiene i control dels aliments.

2. L'acta ha de ser signada al peu de cada full per l'agent de l'autoritat i pel titular de l'establiment o indústria en què s'ha fet la inspecció o, en la seva absència, per la persona que atén l'actuació de control oficial, amb la consigna del lloc i la data dels fets. En cas que l'inspeccionat refusi la signatura de l'acta aquesta queda autoritzada amb la signatura de l'agent de l'autoritat, donant fe dels actes de la inspecció.

3. L'original de l'acta queda en poder de l'autoritat sanitària i se n'estén una còpia per a l'inspeccionat.

## Títol II. Dels aliments i productes alimentaris

### Capítol I. Requisits generals

#### Article 6

Sense perjudici del compliment de les condicions generals i específiques que determinin les normes higienicosanitàries corresponents, els aliments/productes alimentaris a l'abast del públic han de complir els requisits següents:

6.1. En el moment de lliurar-los al consumidor han de ser aptes per al consum i complir les especificacions higienicosanitàries establertes per la normativa corresponent.

6.2. Els aliments i productes alimentaris han de presentar-se amb les denominacions que específicament els corresponguin, i s'han de conservar en condicions de temperatura i humitat adequades a la seva naturalesa.

6.3. Els aliments i productes alimentaris han de procedir d'establiments/indústries alimentàries degudament autoritzats.

6.4. Els aliments que es vulguin comercialitzar al territori nacional sota la denominació de preparats alimentaris per a una alimentació especial i/o dietètics han d'estar autoritzats per ser comercialitzats com a tals en el seu país d'origen i/o procedència.

6.5. Els aliments d'origen animal procedents dels països comunitaris o de països tercers han de provenir exclusivament d'establiments/indústries homologats conforme a la normativa comunitària aplicable i disposar de les marques de salubritat corresponents en cada cas.

6.6. Tots els aliments envasats han de complir els requisits de la norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat, d'acord amb el que es disposa a la normativa vigent, que inclou de manera general, la denominació del producte, la llista d'ingredients, la quantitat neta, el lot de fabricació, la data de caducitat o de duració mínima, el nom o la raó social del fabricant i les recomanacions de conservació o ús quan sigui necessari. Quan així es precisi a la norma específica, cal incloure també el número de Registre Sanitari i/o la marca de salubritat.

Tota la informació, propaganda, retolació i etiquetatge s'ha de redactar de forma que no doni lloc a dubtes respectes a la veritable natura, composició, qualitat, origen, quantitat, tractament general al qual hagin estat sotmesos i altres propietats essencials dels aliments i/o productes alimentaris.

6.7. Per als aliments no envasats, els establiments/indústries han de tenir a disposició de la inspecció els documents que n'acreditin l'origen i l'establiment de procedència, des de la seva adquisició fins que arriba al consumidor.

### Capítol II. De la conservació i l'emmagatzematge dels aliments i productes alimentaris

#### Article 7

S'autoritzen els procediments de conservació següents:

- a) Per fred
- b) Per calor
- c) Per radiacions
- d) Per dessecació, deshidratació i liofilització
- e) Per salaó
- f) Per fumet
- g) Per escabetx
- h) Per encurtit
- i) Per maduració o curació
- j) Per altres procediments expressament autoritzats per les autoritats sa-



nitàries competents, en funció dels procediments tecnològics mitjançant els quals s'obtinguin els aliments i/o productes alimentaris

#### Article 8

1. Els aliments/productes alimentaris s'han d'emmagatzemar correctament estibats, mantenint les distàncies adequades entre ells i amb les parets, el terra i el sostre per tal de procurar-ne el manteniment correcte.

2. Cal procurar la protecció directa contra l'acció de la llum solar quan sigui perjudicial per als productes.

#### Article 9

S'ha d'evitar la permanència simultània en un mateix espai d'aliments o productes que puguin emetre substàncies susceptibles d'influir en l'evolució dels altres aliments durant el seu emmagatzematge.

#### Article 10

Els aliments/productes alimentaris s'han de conservar a temperatura i humitat relativa adients segons el tipus de producte i el tractament al qual ha estat sotmès, de manera que no es modifiquin les seves característiques inicials.

#### Article 11

1. Per tal d'evitar contaminacions creuades, només es poden emmagatzemar simultàniament en el mateix element frigorífic els aliments/productes alimentaris que estiguin condicionats en contenidors adequats i degudament tancats o bé separats entre si.

2. Igualment cal que les temperatures de conservació fixades per a cada aliment/producte alimentari siguin compatibles entre si (adoptant-se la del producte més restrictiu) i que cap de les mercaderies pugui ser causa d'alteració o modificació de les altres.

### Capítol III. Exposició i venda al detall d'aliments i productes alimentaris

#### Article 12

Els aliments s'han d'exposar per mitjà de prestatgeries o qualsevol sistema que n'impedeixi el contacte amb el terra.

#### Article 13

Els aliments s'han de servir al públic en el seu envàs íntegre, en els casos en què així ho determini la seva normativa.

#### Article 14

Els aliments sense envasar s'han d'exposar protegits de l'abast del públic, amb indicacions prohibitives quan sigui necessari.

#### Article 15

Els aliments que per la seva naturalesa i/o pels hàbits alimentaris propis del Principat no sofreixin un procés previ de cocció o rentat abans de ser consumits han de servir-se evitant-ne el contacte directe amb les mans.

#### Article 16

Cal disposar de sistemes adients per dispensar els productes sense envasar, tant en règim d'autoservei o no (guants, pinces, bosses, etc.).

#### Article 17

Les canals, mitges canals, quarts o peces s'han de mantenir penjades fora de l'accés públic i han d'estar protegides de qualsevol contacte.

#### Article 18

Les peces senceres d'aviram i conills han de portar el marxamo acreditatiu de la seva procedència.

#### Article 19

Els ous frescos han de presentar-se amb la closca íntegra, homogènia i exempta de rugositats i deformacions.

#### Article 20

Els productes congelats s'han de conservar i presentar en aquest estat fins al moment del seu lliurament al consumidor.

### Capítol IV. Plats preparats amb antelació

#### Article 21

1. Els plats preparats amb antelació destinats a ser conservats en calent abans del seu consum han de ser degudament condicionats un cop finalitzada la seva cocció en recipients de materials adequats, nets i protegits. Els recipients poden ser d'un sol ús o bé reutilitzables. En aquest darrer cas, únicament es po-

den reutilitzar després de netejar-los i desinfectar-los acuradament.

2. Des del final de la cocció fins al moment del seu consum, la temperatura en el centre dels productes ha de mantenir-se constantment igual o superior a +65°C.

3. Aquests plats s'han de consumir el mateix dia de la seva preparació i cocció.

#### Article 22

1. Els plats preparats amb antelació destinats a ser conservats en refrigeració o congelació abans del seu consum han de ser degudament condicionats després de la seva cocció en recipients com els descrits a l'article 21, en unitats individuals o no, de manera que les seves dimensions no obstaculitzin el compliment de les disposicions fixades per procurar un refredament ràpid.

2. Aquests plats condicionats han de seguir un refredament ràpid dins un recinte clos i aïllat, conforme a les normes higièniques en vigor.

3. El procés de refredament, entre la finalització de la cocció i l'obtenció d'una temperatura al centre del producte de +10°C, ha de fer-se el més ràpidament possible, preferentment abans de dues hores.

#### Article 23

1. Des de l'acabament del procés de refredament, els plats preparats amb antelació i destinats a ser conservats en refrigeració s'han de posar dins un mitjà refrigerat que assegurï una temperatura de conservació inferior o igual a +3°C en tots els punts del producte.

2. La durada de conservació d'aquests plats, entre el final de la preparació i el seu consum, ha de ser inferior o igual a sis dies.

#### Article 24

La congelació dels plats preparats amb antelació ha de fer-se immediatament després del procés de refredament. La temperatura que han de tenir els productes emmagatzemats ha de ser inferior o igual a -18°C.

#### Article 25

Sempre que els plats preparats amb antelació i conservats mitjançant un procés de refrigeració o congelació s'hagin

de consumir en restaurants o altres menjadors col·lectius, s'han d'escalfar mitjançant un procés autoritzat, de manera que la temperatura d'emmagatzematge del plat s'augmenti fins a +65°C com a mínim en la totalitat del plat en menys d'una hora, i es mantingui en aquesta temperatura fins al moment del seu servei.

### Capítol V. Prohibicions relatives al que es disposa en el present Títol

#### Article 26

Es prohibeix:

1. Lliurar al consumidor aliments/productes alimentaris no autoritzats, no aptes per al consum, falsificats, adulterats, alterats, deteriorats, impropis per al consum, contaminats, nocius, no idonis i/o que incompleixin les condicions higienicosanitàries especificades per la normativa aplicable.

2. Traficar amb materials, aliments i/o productes alimentaris perillosos per a la salut pública.

3. Desviar al consum humà de productes destinats a altres usos.

4. Utilitzar o tenir amb vista a la utilització de matèries primeres, additius o altres substàncies no autoritzats en les activitats alimentàries desenvolupades o bé emprar-los en quantitat diferent de l'autoritzada.

5. Incorporar en els aliments matèries primeres i/o altres aliments que no compleixin les exigències sanitàries vigents.

6. Utilitzar productes zoonàtics i fitosanitaris no autoritzats, emprar els autoritzats en quantitat superior a la permesa, o no suprimir els productes esmentats en els terminis obligatoris quan se'n reguli l'ús amb aquesta condició.

7. Emprar tècniques, tecnologies, mitjans i/o elements no autoritzats en les activitats alimentàries desenvolupades.

8. Produir, fabricar, elaborar, transformar, emmagatzemar, transportar, distribuir, comercialitzar, exportar, vendre, cedir i/o utilitzar aliments o productes alimentaris obtinguts mitjançant tecnologies o manipulacions no autoritzades.

9. Elaborar aliments de qualitat inferior a l'esmentada en la normativa corresponent.

10. Emprar materials no autoritzats per al condicionament dels productes.

11. Posar al consum aliments/productes alimentaris procedents d'establiments o indústries no autoritzats.

12. Posar al consum aliments/productes alimentaris d'origen animal procedents d'establiments o indústries no homologats de països de la Unió Europea o de països tercers.

13. Distribuir, transportar, exportar, comercialitzar i/o emmagatzemar, amb vistes a la venda així com la mateixa venda, cessió i/o utilització d'aliments/productes alimentaris amb la data de caducitat o de duració mínima superada.

14. Distribuir, transportar, exportar, comercialitzar i/o emmagatzemar, amb vista a la venda així com la mateixa venda, cessió i/o utilització d'aliments/productes alimentaris no autoritzats, no aptes per al consum, falsificats, adulterats, alterats, deteriorats, impropis per al consum, contaminats, nocius, no idonis i/o que incompleixin les condicions higienicosanitàries especificades per la normativa aplicable.

15. Emprar mètodes de conservació inadequats.

16. Mantenir fora dels elements frigorífics aliments/productes alimentaris per als quals està fixada la conservació en refrigeració o congelació.

17. Mantenir els aliments/productes alimentaris en condicions inadequades de temperatura, humitat i/o estiba.

18. Trencar la cadena del fred.

19. Descongelar qualsevol aliment/producte alimentari a l'efecte de comercialitzar-lo com a fresc.

20. Rentar ous frescos, llevat que es destinin a la preparació de derivats; en aquest cas han de trencar-se immediatament després de ser rentats.

21. Utilitzar la via pública per exposar aliments/productes alimentaris en condicions que, per la seva naturalesa i/o presentació o pel lloc d'exposició, pu-

guin ocasionar contaminacions, alteracions o deterioraments.

22. Vendre fraccionadament o a dojo aliments/productes alimentaris la normativa específica dels quals o bé les indicacions del fabricant disposin que han de ser lliurats al consumidor en el seu envàs íntegre.

23. Embolicar els aliments amb materials prèviament utilitzats i/o papers impresos. S'exceptuen els que portin el gràfic o les dades de l'establiment.

## Títol III. Dels intercanvis comercials, de les importacions i exportacions d'aliments i productes alimentaris

### Capítol I. Condicions exigibles per als intercanvis comercials, les importacions i exportacions d'aliments i/o productes alimentaris

#### Article 27

Les condicions necessàries per a la realització d'intercanvis comercials entre el Principat d'Andorra i els països de la Unió Europea són les fixades al Reglament d'aplicació de la Decisió 2/99 del Comitè Mixt CE - Andorra mitjançant el qual es regulen les importacions, les exportacions i els intercanvis d'animals vius i productes d'origen animal destinats a consum humà.

#### Article 28

Les condicions necessàries per a la importació al Principat de productes d'origen animal són les fixades al Reglament d'aplicació de la Decisió 2/99 del Comitè Mixt CE - Andorra mitjançant el qual es regulen les importacions, les exportacions i els intercanvis d'animals vius i productes d'origen animal destinats a consum humà.

#### Article 29

Per a la importació al Principat d'Andorra de productes d'origen no animal procedents de països no comunitaris és necessari que els productes vagin acompanyats en el moment de la seva importació d'un certificat sanitari emès per les

autoritats sanitàries competents responsables del control a l'origen dels productes, conforme compleixen les condicions sanitàries establertes.

#### Article 30

Les exportacions d'aliments i/o productes alimentaris que no són objecte d'intercanvi comercial, s'han de comunicar al servei encarregat de la vigilància i el control dels aliments del ministeri responsable de la salut.

#### Article 31

1. L'autoritat competent pot realitzar la inspecció de sortida dels productes, el plomatge del mitjà de transport i/o l'expedició del certificat sanitari corresponent a petició de les autoritats competents del país de destinació.

2. Les condicions per sol·licitar l'expedició dels certificats sanitaris d'exportació, així com el model oficial del certificat, figuren a l'annex II.

### Capítol II. Prohibicions relatives al que es disposa en el present Títol

#### Article 32

Es prohibeix:

1. Posar en consum aliments o productes alimentaris que no disposin del corresponent certificat sanitari, quan en la normativa aplicable s'estableixi que n'han de disposar.

## Títol IV. Establiments i/o indústries alimentaris, els locals, les instal·lacions i els seus elements

### Capítol I. Requisits tècnics i higienicosanitaris

#### Article 33

Sense perjudici del compliment de les condicions generals i específiques que determinin les normes higienicosanitàries corresponents, els establiments i les indústries dedicats a activitats alimentàries han de complir els requisits mínims següents:

33.1. Han de ser adequats per a l'ús al qual es destinen i estar ubicats en una

zona adequada, suficientment allunyats de qualsevol focus contaminant.

33.2. Han de tenir una capacitat suficient per garantir la correcta conservació dels aliments i permetre la rotació i el control dels productes i també que les diferents operacions que s'hi hagin d'efectuar amb ells es realitzin en condicions higienicosanitàries adequades, diferenciant si cal i separant entre si les zones de treball.

33.3. Els locals destinats a les activitats alimentàries han d'estar diferenciats convenientment i aïllats rigorosament de la resta de l'habitatge (despatxos, menjadors, serveis higiènics, vestidors, locals on es pernocti, etc.).

33.4. S'ha d'assegurar un estat de neteja i desinfecció correcte de locals, instal·lacions, utillatge, equipament i qualsevol element en contacte amb els aliments.

33.5. Han de disposar d'aigua potable freda i calenta en quantitat suficient per realitzar les activitats alimentàries i per netejar els locals, les instal·lacions i els elements.

33.6. Han de disposar de serveis higiènics equipats conforme a les necessitats de l'establiment i de vestidors en aquells casos en què les activitats desenvolupades així ho requereixin.

33.7. Els paviments han de ser de materials resistents, llisos, impermeables, no absorbents i que permetin una fàcil neteja i desinfecció.

En cas de disposar de claveguerams han d'estar proveïts de dispositius adequats (sifons) per evitar el retrocés de matèries orgàniques, olors, etc. amb reixetes fàcilment desmuntables per facilitar la seva neteja. Han d'estar connectats directament a la xarxa d'aigües residuals.

Els establiments que treballin amb productes no envasats han de tenir els angles d'unió entre el terra, les parets i el sostre arrodonits i disposar d'un terra amb pendent suficient per permetre l'evacuació adequada de l'aigua utilitzada per netejar-los.

33.8. Les parets han de ser d'un material llis, resistent, impermeable i no ab-

sorbent, que permeti una neteja i desinfecció adequades.

33.9. Els sostres han de tenir una superfície llisa i s'han de condicionar amb materials impermeables, resistents i que permetin la seva conservació en condicions de neteja i desinfecció adequades.

33.10. Han de tenir ventilació directa a espais oberts o amb circulació forçada d'aire. Les finestres i obertures a l'exterior s'han de protegir amb dispositius adequats per evitar l'entrada d'insectes, rosegadors, aus o altres agents externs. Cal evitar l'entrada de pols i de corrents d'aire.

S'ha de prestar especial atenció a la ventilació dels llocs, les instal·lacions i la maquinària que desprengui calor. Tots aquests elements han d'estar situats sota un sistema de ventilació de materials i dimensions adequades segons les necessitats i la capacitat del local, per assegurar l'eficàcia de la seva funció.

33.11. La il·luminació ha de ser com a mínim d'una intensitat de 250 lux. Els llums s'han de protegir amb dispositius adequats.

33.12. Qualsevol instal·lació o element que estigui en contacte amb els aliments ha de ser de materials:

- a) aptes per entrar en contacte amb els aliments, llisos, impermeables, resistents, fàcils de netejar i desinfectar
- b) no susceptibles d'alterar-se
- c) que no desprenguin substàncies tòxiques, ni modifiquin la composició ni la resta de característiques essencials dels aliments.

33.13. Els envasos, embalatges i recipients utilitzats a més de complir els requisits de l'apartat anterior, han de ser prou sòlids per garantir la protecció eficaç dels productes durant les manipulacions i el seu transport.

33.14. Cal disposar d'un nombre suficient de contenidors amb tapa d'accionament no manual per eliminar residus i deixalles.

33.15. Cal disposar de sistemes adequats per rentar-se i eixugar-se les mans, que han de ser d'accionament no manual en el cas que les activitats ali-

mentàries es realitzin amb productes no envasats.

33.16. Els establiments o les indústries que comercialitzin productes peribles han de disposar de sistemes de conservació en fred adequats, en nombre i capacitat suficients per a la correcta conservació dels productes.

33.17. Les sales de màquines dels elements de fred han d'estar preferentment aïllades de la resta de les instal·lacions com a mínim per una paret d'obra.

33.18. Les superfícies interiors (parets, terra i sostre) dels elements de fred han de ser de materials adequats, que garanteixin la seva fàcil neteja i desinfecció i que no puguin contaminar els aliments.

33.19. El terra ha de ser llis, resistent a les operacions de càrrega i descàrrega, impermeable, antilliscant i amb una bona evacuació de líquids.

33.20. Les portes dels elements de fred han de ser isoterms, de tancament hermètic i suficientment amples i altes per tal de realitzar amb facilitat les operacions de manutenció.

Les cambres de conservació de congelats han de tenir dispositius que redueixin els efectes d'obertura de les portes.

33.21. Tots els elements de fred s'han d'equipar amb un termòmetre fiable i fàcil de llegir. Les cambres de conservació de productes congelats han de disposar a més d'un sistema de registre gràfic de temperatures (termògraf). Aquests registres s'han de conservar al menys durant un any per ser presentats a l'autoritat competent sempre que aquesta ho requereixi.

33.22. Dins els elements de fred s'han de mantenir les distàncies adequades entre piles o lots de productes, parets, terra, sostres i la superfície dels serpen-tins. Els productes s'han de col·locar, en funció de la seva natura, en palets i/o prestatgeries que han de ser de materials llisos, impermeables, resistent, fàcil de netejar i desinfectar, que no desprenguin substàncies tòxiques, que no modifiquin les característiques dels aliments i que no siguin susceptibles d'alterar-se.

33.23. Els establiments han de disposar de plans de prevenció, detecció i

tractament contra els insectes i rosegadors.

Els productes utilitzats a aquest efecte han d'estar degudament autoritzats per a aquests usos, s'han d'emmagatzemar convenientment protegits i aïllats dels aliments, no poden transmetre als aliments propietats nocives o tòxiques ni característiques anormals, han d'utilitzar-se segons les prescripcions del fabricant, no poden entrar mai en contacte directe amb els aliments i s'han d'eliminar totalment de les superfícies tractades un cop hagin exercit la seva acció.

33.24. Cal procurar una neteja i desinfecció periòdiques de l'establiment i/o indústria, amb productes (detergents i desinfectants) i mètodes d'aplicació aptes per a l'activitat alimentària i els més adequats segons el tipus d'establiment o indústria.

Els productes emprats en les operacions de neteja i desinfecció s'han d'emmagatzemar convenientment aïllats i en un lloc independent d'on es trobin els productes alimentaris.

#### Article 34

34.1. A més de les condicions descrites en els articles anteriors, els establiments destinats a la venda al detall de productes alimentaris han de disposar d'entrades i sortides a la via pública o a espais oberts. Quan es tracti de comerços agrupats o amb seccions, aquest requisit l'ha de complir la unitat comercial. S'entén per establiment destinat a la venda al detall tot establiment on s'efectuï la venda al consumidor final.

34.2. Han de disposar d'una sala de vendes que és la zona que es destina a l'exposició dels productes, a l'accés al públic i on es realitza l'acció de compra-venda.

34.3. En els llocs de venda d'aliments, a més de la venda d'aliments per a consum humà, es permet la venda dels productes següents:

Productes de neteja d'ús domèstic, sempre que aquests productes es presentin exposats i emmagatzemats en àrees diferenciades de les destinades a la venda d'aliments. La separació ha de ser com a mínim d'un metre per als aliments envasats; també han d'estar separats per

un element físic que n'impedeixi el contacte.

Aliments envasats per a animals, que s'han d'exposar convenientment separats i anunciats.

34.4. En un mateix local es poden expedir simultàniament, productes alimentaris i productes d'ús domèstic general, sempre que l'establiment reuneixi les condicions de superfície i les instal·lacions que es requereixen per a cadascun.

34.5. Els establiments detallistes de carn només poden realitzar operacions d'especejament de la carn que hagi de vendre's al mateix establiment i sempre que aquest reuneixi les condicions higinososanitàries adequades.

## Capítol II. Prohibicions relatives al que es disposa en el present Títol

### Article 35

Es prohibeix:

1. La presència d'animals de companyia als locals on es realitzin activitats alimentàries, amb excepció de les zones destinades a la venda al detall.

2. Exercir activitats alimentàries de manera simultània amb d'altres que es realitzin amb productes, gèneres, efectes o substàncies de qualsevol tipus que, per raó de les seves condicions de toxicitat, olor o perillositat, puguin contaminar els aliments/productes alimentaris.

3. Utilitzar els locals, les instal·lacions i els elements per a usos diferents dels autoritzats.

4. La presència no justificada de persones alienes a l'activitat alimentària als locals on es desenvolupa, excepte en sales de venda o serveis autoritzats. Per al cas de la presència justificada s'han de prendre les precaucions apropiades.

## **Títol V. Transport i distribució d'aliments/productes alimentaris**

### **Capítol I. Requisits tècnics i higienicosanitaris**

#### Article 36

Sense perjudici del que disposin els reglaments i les normes especials per als diferents aliments i/o productes alimentaris, per al seu transport s'han d'utilitzar vehicles degudament condicionats i en un estat de manteniment que n'asseguri les condicions higienicosanitàries.

#### Article 37

Els vehicles emprats en el transport d'aliments/productes alimentaris s'han de sotmetre, abans de ser utilitzats, a un procés minuciós de neteja i desinfecció i, si cal, de desodorització.

#### Article 38

Els vehicles emprats en el transport d'aliments/productes alimentaris estan obligats a disposar també de la targeta de transport segons el que estableix la normativa vigent, que acredita que el vehicle reuneix les condicions tècniques obligatòries.

#### Article 39

Per a l'obtenció de la targeta de transport, els vehicles refrigerats, isoterms o de temperatura controlada, a més de complir les condicions tècniques que els són pròpies, han de superar les especificades en la reglamentació internacional de mercaderies peribles (ATP).

#### Article 40

L'estiba dels productes s'ha de fer de manera que aquests no contactin directament amb el terra, les parets i el sostre del vehicle durant el seu transport i distribució. També s'han de mantenir les distàncies adequades entre piles o blocs de productes per facilitar la circulació de l'aire, evitar malmetre els productes, evitar la lixiviació d'aigua, etc.

#### Article 41

El transport en un mateix vehicle d'aliments heterogenis i/o de mercaderies no alimentàries (ja sigui de manera simultània o successiva) sols és permès en

aquells casos en què no resultin afectades les condicions higienicosanitàries i de conservació de cada aliment.

En particular no es pot realitzar cap transport simultani o successiu d'aliments i de productes no alimentaris que pugui suposar un risc d'alteració o de contaminació dels aliments, per emanacions, pol·lucions o aportacions tòxiques.

#### Article 42

1. El transport en règim de refrigeració o congelació dels diferents tipus d'aliments i productes alimentaris ha de realitzar-se respectant les temperatures màximes establertes per la normativa aplicable per a cada un d'ells o les que s'especifiquin al seu etiquetatge.

2. Poden transportar-se simultàniament diferents aliments o productes alimentaris amb la condició que les temperatures fixades per a cada un d'ells siguin compatibles entre si (s'adopta la del producte més restrictiu) i que cap de les mercaderies pugui ser causa d'alteració o modificació de les altres.

#### Article 43

No es poden transportar simultàniament en un mateix vehicle productes en diferents estats (refrigerats, congelats, ultracongelats i no refrigerats) si no és que el vehicle disposa de diversos compartiments o contenidors perfectament aïllats entre si i equipats per garantir les temperatures adequades per a cada tipus de producte.

#### Article 44

Quan el transport comporti diferents llocs de destinació, els productes s'han d'agrupar en tants lots com llocs de destinació hi hagi. Cada lot ha d'anar acompanyat dels documents comercials, certificats, etc. que l'identifiquin.

#### Article 45

Les operacions de càrrega i descàrrega s'han d'efectuar:

el més ràpidament possible, vetllant perquè no es produeixin elevacions de la temperatura que puguin afectar la seguretat i/o qualitat dels aliments

de forma que la integritat dels productes i dels seus embalatges resti assegurada. Amb aquest fi, quan la naturalesa

dels productes així ho aconselli, cal disposar dels mitjans mecànics necessaris.

#### Article 46

Els envasos en què es transporti el peix poden ser:

- a) de materials plàstics. En aquest cas quan no siguin d'un sol ús s'han de rentar i desinfectar adequadament i aquestes operacions han de realitzar-se obligatòriament després de cada ús
- b) de fusta. Només poden utilitzar-se una vegada.

#### Article 47

Per al transport de mol·luscs es poden fer servir a més sacs de fibres tèxtils.

#### Article 48

Els peixos salats, fumats, en saladura, dessecats o en semiconserva es poden envasar en caixes o barrils de fusta o altres materials autoritzats.

#### Article 49

Els vehicles destinats al transport de fruites i hortalisses han d'estar convenientment condicionats, amb material fàcil de rentar i desinfectar i han de transportar els productes dins de contenidors adequats.

### **Capítol II. Prohibicions relatives al que es disposa en el present Títol**

#### Article 50

Es prohibeix:

Transportar aliments/productes alimentaris falsificats, adulterats, alterats, deteriorats, impropis per al consum, contaminats, perillosos, nocius, tòxics i/o no aptes juntament amb altres d'aptes per al consum humà, sense prendre les degudes precaucions perquè no resultin afectades les condicions higienicosanitàries i de conservació dels productes aptes per al consum humà.

## **Títol VI. Dels manipuladors d'aliments**

### **Capítol I. Requisits exigibles**

#### Article 51

Les persones que realitzen la seva activitat laboral en l'àmbit alimentari han de complir els requisits següents:

- a) Observar en tot moment la màxima pulcritud, en concret rentar-se les mans amb aigua calenta i sabó o qualsevol detergent adequat, tantes vegades com ho requereixin les condicions de treball i sempre abans d'incorporar-se al seu lloc després d'una absència, d'haver anat al servei, o d'haver realitzat activitats alienes a la seva comensal específica.
- b) Utilitzar roba exclusiva i neta per a la seva activitat laboral.
- c) Utilitzar l'utillatge propi de la seva activitat laboral en adequat estat de neteja
- d) No combinar la seva activitat dins de l'establiment o la indústria amb altres activitats i/o pràctiques que puguin implicar un risc de contaminació dels aliments.

#### Article 52

Tot manipulador d'aliments que pateixi qualsevol dolença, patiment o malaltia, està obligat a posar-ho en coneixement del titular de l'establiment/indústria o del seu representant, que ha de prendre les mesures apropiades.

#### Article 53

En qualsevol cas, el manipulador que pateixi una malaltia transmissible, o que sigui portador de gèrmens, ha de ser exclòs de qualsevol activitat directament relacionada amb els aliments fins al seu guariment clínic i bacteriològic o fins a la desaparició de la condició de portador.

#### Article 54

Quan existeixi una lesió cutània que pugui entrar en contacte directe o indirecte amb els aliments, cal facilitar al manipulador afectat el tractament adequat i una protecció impermeable.

#### Article 55

Aquests controls s'han d'extremar en el cas de manipuladors que entrin en contacte directe amb els aliments com a conseqüència de les circumstàncies següents:

- a) Fabricació, elaboració, transformació, condicionament i/o manipulació d'aliments o productes alimentaris en els quals aquestes operacions es realitzin de forma manual, sense tractament posterior que garanteixi l'eliminació de qualsevol possible contaminació procedent del manipulador.
- b) Emmagatzematge, comercialització, distribució i venda de productes frescos sense envasar.
- c) Preparació culinària d'aliments per al consum directe.

#### Article 56

Amb la finalitat de controlar les malalties transmissibles a través dels aliments, a més de realitzar les accions preventives generals, les autoritats competents poden adoptar les mesures oportunes per al control dels malalts o portadors, de les persones que hi estiguin o hi hagin estat en contacte, així com les que es consideren necessàries en el cas de risc de caràcter transmissible.

### **Capítol II. Prohibicions relatives al que es disposa en el present Títol**

#### Article 57

Beure, menjar, fumar i/o mastegar durant el desenvolupament de les activitats alimentàries.

Esternudar o tossir sobre els aliments.

Qualsevol altra conducta que pugui donar lloc a què els aliments/productes alimentaris resultin falsificats, adulterats, alterats, deteriorats, impropis per al consum, contaminats, perillosos, nocius, tòxics i/o no aptes per al consum humà.

## **Títol VII. Del control, la vigilància i la inspecció**

### **Capítol I. Control i vigilància**

#### Article 58

Totes les indústries i/o establiments que realitzin qualsevol activitat ali-

mentària han de ser objecte de control i vigilància per part del ministeri encarregat de la salut amb una freqüència que estigui en relació amb el risc que presentin en funció dels productes i les activitats realitzades.

#### Article 59

El servei competent del ministeri encarregat de la salut, ha d'establir programes de control i vigilància, tant habituals com periòdics, en què es defineixin el caràcter i la freqüència dels dits controls a realitzar de forma regular durant un període determinat. El control s'efectua de forma proporcional a l'objectiu que es vol aconseguir.

#### Article 60

Les actuacions de control i vigilància poden iniciar-se:

1. En el transcurs d'actuacions programades per al control i la vigilància alimentàries.
2. Per ordre superior.
3. Per iniciativa pròpia derivada d'una actuació prèvia o bé quan el funcionari que exerceixi les funcions inspectores observi qualsevol incompliment flagrant en la matèria que li correspon.
4. Per denúncia d'un servei públic o de particular.

#### Article 61

El control i la vigilància consisteixen en una o diverses de les operacions següents:

1. Inspecció d'establiments i/o indústries, que comprèn locals, instal·lacions, elements, annexos i vehicles.
2. Examen dels aliments i productes alimentaris, auxiliars tecnològics i altres productes utilitzats per a les activitats alimentàries.
3. Examen dels procediments, mètodes i sistemes de tractament dels aliments i productes alimentaris.
4. Control dels productes i procediments de neteja, desinfecció, desinsectació i desratització aplicats.
5. Control de l'etiquetatge i presentació dels aliments i productes alimentaris.
6. Presa de mostres i anàlisis.

7. Control de la higiene dels manipuladors: compliment de les normes relatives a la higiene personal, a la roba de treball i a la resta de requisits exigibles als manipuladors d'aliments. Aquestes controls s'han de realitzar sense perjudici dels reconeixements mèdics que escaiguin.

8. Comprovació i investigació de la documentació relativa a l'activitat empresarial.

9. Comprovació dels sistemes d'autocontrol aplicats per les empreses i dels resultats que se'n desprenguin.

10. Anàlisi i avaluació del compliment dels programes de control i vigilància.

11. Adopció de mesures derivades de les actuacions anteriors, inclosa la imposició de sancions i l'exigència de responsabilitats administratives, civils i/o penals.

#### Article 62

Les funcions derivades de la legislació vigent en matèria d'higiene alimentària les exerceix el personal adscrit al ministeri encarregat de la salut, amb la qualificació tècnica adequada, a través del servei encarregat de la vigilància i el control alimentari.

### Controls en origen

#### Article 63

Els agents de l'autoritat competent realitzen els controls necessaris per comprovar que els establiments i les indústries dedicats a activitats alimentàries així com els seus productes compleixen les condicions tècniques i higienicosanitàries establertes per la legislació vigent.

#### Article 64

Les inspeccions realitzades poden incloure a més una avaluació general dels riscos que presenten potencialment les activitats de l'establiment/indústria per a la seguretat alimentària, atenent especialment els punts crítics de control detectats per les empreses, per tal de comprovar si les operacions d'autocontrol es realitzen correctament.

#### Article 65

Si com a conseqüència dels controls realitzats, es detecta qualsevol inobservança de les normes sanitàries, es pre-

nen les mesures pertinents, entre les quals s'inclouen la intervenció, immobilització i/o comís dels productes, el cessament d'activitats total o parcial i/o el tancament de l'empresa durant el període convenient, en funció dels riscos per a la seguretat dels consumidors.

Les despeses derivades d'aquest procés van a càrrec de l'establiment/indústria afectat.

### Controls a destinació

#### Article 66

Per a la vigilància de les importacions i dels intercanvis comercials, s'apliquen les mesures de control següents:

L'agent de l'autoritat sanitària pot verificar en als llocs de destinació de la mercaderia, mitjançant controls de sondeig i de caràcter no discriminatori, el compliment de les normes higienicosanitàries aplicables als productes i als establiments o indústries, i pot realitzar amb aquesta finalitat qualsevol de les actuacions descrites als apartats corresponents d'aquest títol.

A més, quan es disposi d'elements d'informació que permetin suposar que es comet una infracció, poden efectuar-se controls durant el transport de mercaderies inclòs el control de conformitat dels vehicles de transport.

#### Article 67

1. Si en efectuar un control al lloc de destinació o durant el transport es comprovés:

a) Que hi ha la presència d'agents causants d'una malaltia, d'una zoonosis o malaltia o de qualsevol causa que pugui constituir un perill greu per a la salut pública o que els productes procedeixen d'una regió contaminada per una malaltia epizoòtica, s'ordena la destrucció del lot o qualsevol altre ús previst en la normativa vigent.

Fins a l'aplicació efectiva d'aquestes mesures, els productes afectats resten sota intervenció, immobilització o comís.

Excepte per a aquells la normativa específica des quals estableixi unes altres condicions, l'importador o destinatari és responsable de l'execució de les mesures establertes per l'autoritat competent

en els terminis fixats, i les despeses derivades de la destrucció dels productes o de la utilització per a altres usos, van a càrrec seu.

b) Que la mercaderia no reuneix les condicions exigides per la normativa higienicosanitària aplicable. Si les condicions de salubritat o de policia sanitària així ho permeten, l'expedidor o el seu representant podent optar per:

destruir les mercaderies, o utilitzar-les per a altres finalitats, inclosa la reexpedició amb prèvia autorització de l'autoritat competent del país de l'establiment d'origen i eventualment dels països per on ha de transitar la mercaderia

Fins a l'aplicació efectiva d'aquestes mesures, els productes afectats resten sota intervenció, immobilització o comís cautelar.

L'importador o destinatari és responsable de l'execució de les mesures establertes per les autoritats sanitàries en els terminis fixats i les despeses derivades de la destrucció, l'emmagatzematge, la utilització per a altres usos o la reexpedició dels productes van a càrrec seu.

2. En el cas que s'observin incompliments en els certificats i/o en la documentació d'acompanyament de les mercaderies, es pot atorgar un termini de temps per regularitzar-los abans de recórrer a alguna de les possibilitats esmentades en l'apartat anterior. Els productes resten sota intervenció, immobilització i/o comís mentre no es resolgui aquest fet.

3. En el cas de productes que presentin dubtes sobre la seva aptitud per al consum humà, es procedeix a intervenir-los, immobilitzar-los i/o comissar-los i a executar les mesures escaients per definir l'aptitud per al consum. En cas que no resultin aptes per al consum es procedeix, segons el cas, d'acord amb l'exposat en l'apartat 1 del present article.

#### Article 68

Sempre que ho sol·liciti l'interessat, les decisions adoptades per l'autoritat sanitària, li han de ser notificades per escrit, amb menció dels recursos previstos per la legislació vigent, i de les seves formes i terminis de presentació.

**Autocontrols**

## Article 69

1. D'acord amb els principis de responsabilitat, diligència i precaució, les persones responsables de qualsevol activitat alimentària estan obligades a realitzar, en el marc de la seva activitat i de la responsabilitat que els pertoqui, els autocontrols pertinents per verificar la conformitat dels aliments/productes alimentaris i establiments/indústries a les normatives vigents.

2. Per establir el tipus i la periodicitat dels autocontrols, cal que identifiquin qualsevol aspecte de la seva activitat que sigui determinant per a la seguretat dels productes, i que vetllin perquè es defineixin, es posin en pràctica, es compleixin i s'actualitzin procediments de seguretat adequats als processos i tractaments als quals se sotmeten els productes en el seu establiment, basant-se en els principis del sistema d'anàlisi de riscos i control de punts crítics (ARiCPC):

Identificar en el temps i en l'espai els riscos específics associats als processos i tractaments als quals se sotmeten els productes al seu establiment, avaluant la possibilitat de que es produeixi aquest fet i identificant les mesures preventives per a controlar-ho.

Determinar les fases, els procediments i/o els punts operacionals que poden controlar-se per eliminar riscos o reduir al màxim la probabilitat que es produeixin (punts crítics)

Establir el límit crític (per a un paràmetre donat en un punt en concret i en un aliment en concret) que no s'ha de sobrepassar per assegurar que el punt crític està sota control.

Establir un sistema de vigilància per assegurar el control dels punts crítics mitjançant el programa adequat.

Establir les mesures correctores adequades que han d'adoptar-se quan un punt crític no estigui sota control (s'hagi sobrepassat el límit crític).

Establir els procediments de verificació per comprovar que el sistema d'autocontrol funciona correctament.

Establir el sistema de documentació de tots els procediments i els registres

apropiats a aquests principis i a la seva aplicació.

3. Aquests controls s'han d'adaptar als tipus de productes i a les activitats desenvolupades per l'empresa, segons es detalla a l'annex III.

4. El pla d'autocontrol elaborat per l'establiment/indústria ha de ser sotmès a l'aprovació de les autoritats sanitàries competents.

5. Els responsables dels establiments han de poder posar en coneixement dels serveis oficials de control i inspecció el tipus, la periodicitat i el resultat de les verificacions realitzades.

6. Els responsables han de portar els registres degudament actualitzats de cadascuna de les operacions de control efectuades.

## Article 70

Si, d'acord amb els autocontrols realitzats, les persones titulars d'activitats alimentàries detecten qualsevol inobservança de les condicions higienicosanitàries que pugui comprometre la seguretat, salubritat o aptitud per al consum dels aliments, estan obligades a:

1. Retirar immediatament de la venda el/els producte/s afectat/s i mantenir-lo/los convenientment separat/s de la resta de productes aptes per al consum.

2. Retirar del mercat la totalitat dels productes obtinguts en condicions tecnològicament semblants, que puguin presentar els mateixos riscos.

3. Fer una relació que inclogui el tipus de producte, el/s número/s de lot/s, la quantitat de producte, l'establiment de procedència, la destinació dels productes i una descripció de la inobservança detectada. Aquesta relació s'ha de lliurar al més aviat possible a l'autoritat sanitària competent, que ha de procedir a adoptar les mesures pertinents.

4. Revisar i corregir els processos i tractaments dels productes que hagin pogut ser causa dels problemes detectats.

5. Revisar i corregir les incidències en els locals, les instal·lacions, els elements que hagin pogut ser causa dels problemes detectats.

L'autoritat competent ha de comprovar mitjançant controls per sondeig el compliment d'aquests autocontrols.

**Capítol II. Inspecció**

## Article 71

Per accedir a l'establiment o la indústria on hagi d'exercir la seva tasca, el personal inspector ha d'acreditar la seva condició mitjançant la credencial corresponent, lliurada pel ministeri encarregat de la salut, degudament segellada.

## Article 72

Els funcionaris que exerceixen les funcions inspectores, com també el personal adscrit als òrgans relacionats amb la inspecció, estan obligats a guardar secret sobre els assumptes que coneixin per raó de la seva funció. La infracció d'aquest deure és sancionada de conformitat amb les disposicions vigents en matèria disciplinària.

## Article 73

La responsabilitat disciplinària és independent de la responsabilitat civil i penal que podria correspondre pels mateixos fets.

## Article 74

Els funcionaris que exerceixen les tasques inspectores han de mostrar en l'acompliment de les seves obligacions la deguda cortesia, i han de facilitar als inspeccionats la informació que necessitin amb vista al compliment de la normativa vigent en matèria d'higiene dels aliments.

## Article 75

A més de l'establert en el capítol I del present títol, en les seves actuacions el personal inspector pot:

1. Accedir a les empreses dedicades a activitats alimentàries de manera lliure i sense necessitat de notificació prèvia.

2. Accedir als vehicles destinats al transport d'aliments i productes alimentaris i a qualsevol altre sempre que existeixin sospites que pot estar realitzant el transport i/o la distribució d'aliments o productes alimentaris.

3. Accedir, en les seves actuacions, a la documentació comercial, mercantil, industrial i comptable de les empreses objecte d'inspecció.



4. Prendre mostres dels productes o mercaderies de les empreses a què es refereixen els apartats anteriors.

5. Decretar la intervenció cautelar d'aliments i/o productes alimentaris.

6. Procedir a intervenir, immobilitzar, comissar o destruir productes o fer cessar cautelarment les activitats d'un establiment o indústria, mitjançant el precinte, el segellat, etc., acompanyats si escau d'altres agents de l'autoritat competent.

7. Assistir amb altres agents de l'autoritat competent al tancament o a la clausura d'establiments o indústries.

8. Requerir tota la informació que es jutgi necessària amb vista a l'aclariment dels fets objecte de la inspecció.

9. Controlar la higiene del personal manipulador.

10. Procedir a les proves, investigacions, exàmens i a totes aquelles accions necessàries per al compliment de les funcions d'inspecció.

#### Article 76

1. Quan amb motiu d'una inspecció es constati que existeix una situació d'il·legalitat per no ajustar-se l'establiment, la indústria, el mitjà de transport, els aliments, els productes alimentaris i/o els manipuladors a la legislació establerta, l'autoritat sanitària competent, a proposta de l'inspector, pot optar per iniciar un expedient sancionador o bé requerir l'interessat perquè en un termini de temps raonable (excepte en cas de riscos greus i immediats per a la salut pública) esmeni les incorreccions detectades.

2. Si transcorregut aquest termini de temps no s'ha esmenat la situació d'il·legalitat, l'inspector ha d'elevat el cas a l'òrgan corresponent per tal que procedeixi a adoptar les mesures més adequades, sempre vetllant per a la protecció de la salut pública.

#### Article 77

En l'acta d'inspecció s'ha de consignar:

El lloc, la data i l'hora de la inspecció.

La identificació del funcionari o els funcionaris que exerceixen les tasques inspectores i que subscriuen l'acta.

El nom o la raó social i el número de registre de l'establiment, indústria o el model i la matrícula del mitjà de transport objecte d'inspecció.

El nom i els cognoms del titular administratiu de l'establiment, indústria o mitjà de transport inspeccionats.

El nom, els cognoms i el caràcter de la representació de la persona que atén les actuacions inspectores.

Descripció dels fets constatats.

Si escau, una relació dels fets presumiblement constitutius d'infracció, amb les seves referències documentals, o amb remissió de totes les diligències que s'hagin practicat en el curs de la inspecció.

Si escau, una valoració inicial dels fets o incompliments detectats, especificant les circumstàncies corresponents per a la graduació posterior de la sanció, de conformitat amb les dades disponibles o previstes per a aquesta finalitat.

Mesures cautelars, si escau, acordades per l'inspector i/o proposades per a la resolució dels òrgans competents, la seva classe i les actuacions relacionades.

Mesures correctores i terminis per adoptar-les.

#### Article 78

Les actes i diligències practicades per la inspecció i els informes subsegüents s'han d'elevat a l'òrgan corresponent per tal d'impulsar les actuacions que siguin procedents efectuar segons els casos, entre les quals s'inclouen:

L'ampliació de la diligència.

La retirada de mostres.

La pràctica de noves inspeccions.

L'obertura d'un expedient.

L'arxiu de les actuacions.

#### Article 79

Les persones físiques o jurídiques dedicades a l'activitat objecte de control i vigilància alimentàries estan obligades a requeriment dels òrgans competents o dels funcionaris que exerceixen les funcions a:

1. Accedir a la inspecció de l'establiment o indústria.

2. Subministrar les dades reals i exactes que els siguin requerides sobre l'activitat que exerceixen, els locals, les instal·lacions i els establiments/indústries i en relació amb els productes i serveis.

3. Exhibir la documentació real i exacta que acrediti les transaccions comercials portades a terme.

4. Facilitar una còpia o reproducció de la documentació esmentada.

5. Accedir a la presa de mostres dels productes.

6. Accedir a les proves, investigacions, exàmens i qualsevol altra cosa que se'ls sol·liciti per al compliment de les funcions d'inspecció.

7. En general, a donar tota classe de facilitats per al desenvolupament de les funcions de control i vigilància alimentàries.

#### Article 80

Quan per haver-se acordat mitjançant algun acord internacional, el Principat d'Andorra cooperi amb altres instàncies internacionals, com per exemple els estats membres de la Unió Europea o la Comissió Europea, en la realització d'inspeccions in situ per experts nomenats de mutu acord aquests s'han d'atènyer, quant a procediment, a l'establert en aquests acords i han d'anar sempre acompanyats durant la inspecció per representants de les autoritats sanitàries competents del Principat, els quals els hi han de prestar tota l'ajuda necessària per al compliment de la seva missió.

### Capítol III. Prohibicions

#### Article 81

Es prohibeix:

Incomplir les mesures d'intervenció, immobilització, comís, cessament d'activitats i/o tancament de l'establiment o indústria.

### Títol VIII. Presa de mostres i de les anàlisis

#### Article 82

1. En el transcurs de les actuacions programades per al control i la vigilància

alimentària o per qualsevol de les causes que puguin comportar l'inici de les activitats d'inspecció d'acord amb l'establert al títol VII, els agents de l'autoritat poden procedir a la presa de mostres gratuïta amb caràcter prospectiu amb l'objecte:

a) d'avaluar i/o verificar el compliment de les normes higienicosanitàries i/o

b) de comprovar la qualitat, el tipus i la composició dels aliments, dels productes alimentaris i de les substàncies que s'hi empen relacionades directament o indirectament amb el consum humà.

2. En funció dels resultats d'aquestes anàlisis s'han de prendre les mesures pertinents dirigides a vetllar per la salut pública.

#### Article 83

1. S'utilitza el mostreig per triplicat com a procediment oficial per determinar l'aptitud per al consum d'aliments/productes alimentaris en cas d'indicis que els productes poden haver estat objecte de falsificació, adulteració, alteració, deteriorament, contaminació, ser impropis, no idonis o no aptes per al consum, perillosos i /o nocius.

2. El mostreig per triplicat també es realitza pels agents de l'autoritat sanitària de manera gratuïta, segons les condicions que s'estableixen al present títol.

3. Quan es realitzi aquest mostreig i fins a determinar l'aptitud per al consum dels productes, aquests resten sota intervenció, immobilització o comís cautelar.

#### Article 84

1. Totes presa de mostres es realitza d'acord amb l'establert a la normativa aplicable en cada cas o, en la seva absència, atenent a criteris de mostreig internacionalment reconeguts, prenent sempre el número suficient de mostres elementals i totals i la quantitat necessària per tenir una representativitat adequada del lot o partida de producció i per a la realització de les anàlisis fixades.

2. En cas de que no hi hagi cap referència reconeguda o oficial, la presa de mostres es fa atenent a les instruccions dictades pels òrgans competents.

#### Article 85

Tota presa de mostres s'ha de fer mitjançant una acta formalitzada davant el titular de l'empresa sotmesa a inspecció, davant el seu representant legal o, en absència d'aquests, davant qualsevol altre representant. En l'acta s'hi han de transcriure íntegrament totes les dades i circumstàncies que siguin necessàries per identificar les mostres i les seves característiques.

#### Article 86

En el cas del mostreig per triplicat, cada mostra total ha de constar de tres exemplars homogenis, que han de ser condicionats, precintats i etiquetats de manera que, amb aquestes formalitats i amb les signatures dels qui hi intervenen estampades sobre cadascun dels exemplars, es garanteixi la identitat de les mostres i el seu contingut, durant tot el temps que s'hagin de conservar.

#### Article 87

Un dels exemplars recollits i condicionats de la manera abans esmentada, ha de quedar en poder de l'establiment o indústria afectats, sota dipòsit, juntament amb una còpia de l'acta, amb l'obligació de conservar-lo en perfecte estat per a utilitzar-lo posteriorment com a prova contradictòria si és necessari. Els altres dos exemplars de la mostra han de restar en poder de l'autoritat sanitària, i n'ha de trametre un al Laboratori Central de Salut Pública per fer l'anàlisi inicial.

#### Article 88

La desaparició, la destrucció o el malmetement de l'exemplar de la mostra en poder de l'interessat es presumeix imputable a l'establiment o indústria inspeccionat llevat que s'aporti una prova en contra.

#### Article 89

Les proves pericials analítiques s'han de realitzar en laboratoris oficials o en laboratoris privats degudament autoritzats per l'Administració per a aquests fins.

Aquestes anàlisis s'han d'efectuar d'acord amb els mètodes científicament reconeguts i en particular els que estiguin oficialment aprovats per la normativa vigent o en el seu defecte els que estiguin definits a la normativa comunitària o els acceptats internacionalment.

#### Article 90

El Laboratori Central de Salut Pública ha d'examinar la documentació que acompanya les mostres i realitzar l'anàlisi inicial. En el termini més breu possible ha d'emetre els resultats analítics corresponents i un informe tècnic pronunciant-se de manera clara i precisa sobre el grau d'adequació del producte analitzat a la normativa vigent. En el cas que no existeixi normativa, ha d'emetre una valoració sanitària de la mostra en relació amb la naturalesa i la finalitat del producte o la mercaderia de què es tracti i amb les condicions en què s'ha posat a disposició del mercat.

#### Article 91

91.1. Si amb el resultat de l'anàlisi inicial es confirma que els productes no són correctes sanitàriament, i se'n deriven infraccions a les disposicions vigents, es pot procedir a incoar l'expedient corresponent i a establir la destinació dels productes si aquesta s'ha acordat dins la instrucció d'informació reservada. En tot cas, s'ha de comunicar el fet a l'interessat.

91.2. Si aquest no accepta els resultats, pot sol·licitar la realització de l'anàlisi contradictòria. Amb aquesta finalitat pot:

a) En el termini de cinc dies hàbils, comptats a partir de la notificació del resultat de l'anàlisi inicial, o de la notificació d'obertura d'expedient si és el cas, designar un perit autoritzat per l'Administració pública perquè realitzi l'anàlisi contradictòria al laboratori que va practicar la inicial. L'anàlisi contradictòria s'ha de portar a terme seguint les mateixes tècniques emprades en la pràctica de l'anàlisi inicial, en presència del tècnic que la va certificar, i del tècnic designat per l'interessat. A aquests efectes li han de ser comunicades a l'interessat la data i l'hora en què es realitzarà l'anàlisi.

b) En el termini de 8 dies hàbils a partir de la notificació del resultat de l'anàlisi inicial, o de la notificació d'obertura de l'expedient si és el cas, justificar davant l'autoritat competent que l'exemplar de la mostra contradictòria ha estat presentat a un laboratori oficial o privat autoritzat perquè el tècnic que designi aquest laboratori practiqui l'anàlisi contradictòria utilitzant les

mateixes tècniques emprades en l'anàlisi inicial. El resultat analític, i si escau, l'informe tècnic complementari s'han de remetre a l'autoritat competent en el termini màxim d'un mes a partir de la notificació de les anàlisis inicials o de la notificació de l'obertura de l'expedient si és el. Transcorregut aquest termini sense haver-se practicat l'anàlisi o sense comunicar els resultats a l'autoritat competent, s'entén que la persona interessada deixa de tenir-hi dret.

91.3. La renúncia expressa o tàcita a efectuar l'anàlisi contradictòria implica l'acceptació dels resultats a què s'hagi arribat en la pràctica de l'anàlisi inicial. S'entén que existeix renúncia tàcita si, transcorreguts els terminis assenyalats a l'apartat anterior, l'empresa no designa el seu perit.

#### Article 92

En cas de desacord entre l'anàlisi inicial i la contradictòria, l'òrgan competent ha de designar un altre laboratori autoritzat oficialment que, tenint en compte les anàlisis anteriors i utilitzant la tercera mostra, ha de realitzar en el termini més breu possible, una tercera anàlisi emprant les mateixes tècniques, que tindrà caràcter diriment.

#### Article 93

93.1. En el supòsit de productes perillosos o alterables i/o en els casos en què sigui necessària una actuació urgent, o en què sigui convenient per raons tècniques, s'han de realitzar en un sol acte les anàlisis inicial i contradictòria sobre les mostres aportades per l'Administració i l'interessat, amb la notificació prèvia a aquest perquè hi concorri assistit del perit autoritzat que designi.

93.2. Quan concorri una situació de perill per a la salut, quan la importància econòmica dels productes objecte d'anàlisi així ho aconselli o sigui necessari per raons tècniques, es poden adoptar les mesures que estableix l'article anterior, convocant al mateix acte i al mateix lloc tres perits, dos de nomenats per l'Administració i un en representació de l'interessat, perquè practiquin l'anàlisi inicial, la contradictòria i, si escau, la diriment, sense solució de continuïtat.

#### Article 94

Les despeses que es derivin de la pràctica de l'anàlisi contradictòria van a compte de qui la promogui; les originals per les pràctiques de les anàlisis inicial i diriment van a càrrec de l'Administració. No obstant això, si es constata infracció, l'infractor resta obligat a reemborsar-les.

#### Article 95

També es podran realitzar proves en el mateix lloc de la inspecció si així ho requereix, ho permet o ho aconsella el tipus de producte o mercaderia.

Si procedeix, s'ha d'oferir la possibilitat en el mateix acte de realitzar la prova contradictòria conforme a qualsevol de les possibilitats establertes en els articles anteriors.

## **Títol IX. De l'autorització, de la inscripció al Registre Sanitari del Principat d'Andorra i de la homologació dels establiments i indústries dedicats a activitats alimentàries.**

### **Capítol I. Autorització i Inscripció al Registre Sanitari del Principat d'Andorra dels establiments i indústries dedicats a activitats alimentàries**

#### Article 96

Tots els establiments i les indústries dedicats a activitats alimentàries al Principat queden subjectes a l'obtenció d'una autorització sanitària en els casos d'obertura, trasllat del domicili comercial, modificació d'activitats, canvi de titular administratiu, canvi de nom comercial i/o baixa d'activitats.

#### Article 97

Els establiments i indústries enumerats a l'article 104 estan subjectes a més, en tots els casos esmentats a l'article 96 a inscripció al Registre Sanitari del Principat d'Andorra (RSPA), adscrit al ministeri encarregat de la salut.

Aquesta inscripció s'ha de revalidar cada cinc anys i cada cop que s'introdueixin modificacions en els locals, les instal·lacions o en els processos fonamentals dels tractaments als quals se sotmeten els productes.

#### Article 98

Correspon al ministeri encarregat de la salut, atorgar les autoritzacions sanitàries i les inscripcions al Registre Sanitari del Principat d'Andorra.

#### Article 99

Sense aquesta autorització i inscripció al Registre Sanitari, quan escaigui, els establiments/indústries tenen la consideració de clandestins.

#### Article 100

En el cas dels establiments i indústries mencionats a l'article 104 la demanda d'autorització sanitària es fa de manera simultània a la d'inscripció o assentament dels canvis produïts al RSPA.

Un cop obtinguda l'autorització, si escau, es fa la inscripció al RSPA atorgant un número d'identificació per a cada establiment/indústria.

#### Article 101

Els establiments i les indústries no poden realitzar cap altra activitat alimentària que aquella per a la qual estiguin expressament autoritzats i que tinguin registrada.

#### Article 102

L'autorització sanitària i la inscripció al RSPA, quan escaigui, és prèvia, preceptiva i vinculant per obtenir qualsevol altra autorització que requereixin els establiments o indústries per a desenvolupar la seva activitat, d'acord amb la normativa vigent.

#### Article 103

1. El Registre Sanitari del Principat d'Andorra és l'òrgan administratiu en què s'han d'inscriure els establiments i les indústries indicats a l'article 104 radicats en el territori andorrà.

2. El Registre Sanitari té per objecte:

a) establir un instrument de treball que faciliti informació actualitzada sobre les activitats, els locals, les instal·lacions i els mètodes de treball de cada establiment/indústria a fi de poder

realitzar els controls oportuns, vetllar per la seguretat alimentària i adoptar les mesures de protecció de la salut adequades.

b) constituir una font de dades per a estudis alimentaris, sanitaris, nutritius, tecnològics i comercials.

c) permetre el contacte amb els empresaris per promocionar les bones pràctiques de manipulació

3. Té caràcter nacional i públic i és la base d'informació per a totes les inspeccions en matèria alimentària.

4. Les dades del registre es faciliten prèvia sol·licitud adreçada a l'autoritat sanitària competent, amb la finalitat exclusiva de protegir la salut. En matèria d'inspecció l'accés és sense límits de continguts.

#### Article 104

1. Estan subjectes a inscripció, els establiments i les indústries dedicats a les activitats de fabricació, elaboració, transformació, conservació, envasament, condicionament, emmagatzematge, transport, distribució, importació i exportació de:

- a) aliments destinats al consum humà
- b) productes alimentaris

2. Els locals de les indústries o establiments esmentats en aquest article i destinats a l'emmagatzematge d'aliments o productes alimentaris per a ús propi ubicats en una parròquia diferent d'aquella on es troba la indústria o establiment titular també estan subjectes a inscripció al Registre Sanitari.

#### Article 105

Queden exclosos de la inscripció al Registre Sanitari (sense perjudici del que disposin les autoritzacions sanitàries preceptives):

- a) els locals de les indústries o establiments indicats a l'article anterior destinats a l'emmagatzematge d'aliments o productes alimentaris per a ús propi sempre que estiguin ubicats a la mateixa parròquia on es troba situada la indústria o l'establiment titular. Aquests locals han de figurar anotats en l'expedient d'inscripció al Registre Sanitari de la indústria o l'establiment titular;

b) els establiments que elaborin productes per a ser consumits exclusivament dins dels seus locals;

c) els establiments d'escassa entitat o que no disposin de locals i instal·lacions permanents;

d) els establiments de comerç minorista o detallista.

#### Article 106

Són objecte d'assentament al Registre Sanitari:

- a) les inscripcions inicials d'establiments i indústries
- b) el trasllat del domicili comercial
- c) la modificació d'activitats
- d) el canvi de titular administratiu
- e) el canvi de nom comercial de l'establiment
- f) la baixa d'activitats
- g) la revalidació de la inscripció
- h) la cancel·lació de la inscripció
- i) la revocació de la inscripció
- j) les sancions fermes de caràcter administratiu motivades per infraccions en matèria de protecció de la salut dels consumidors

#### Article 107

L'omissió del requeriment d'autorització sanitària o l'incompliment dels requisits que s'hi estableixen per a obtenir-la suposa la no inscripció en el Registre Sanitari quan es tracti d'una obertura, o bé implica el no assentament dels canvis registrals, sense perjudici de les sancions previstes en la legislació vigent.

#### Article 108

Les dades d'identificació dels establiments i indústries que figurin en els envasos, etiquetes, precintes, rètols i a qualsevol altra part o document relacionat amb l'aliment/producte alimentari han de coincidir exactament amb les que constin al Registre Sanitari.

#### Article 109

1. El ministeri encarregat de la salut ha de portar a terme les actuacions oportunes per garantir l'eficàcia i exactitud del registre, com a garantia que els establiments i les indústries estan sotmesos a vigilància periòdica per tal que es man-

tinguin en els seus locals, les seves instal·lacions i en les seves activitats les condicions higienicosanitàries i d'idoneïtat precises en cada cas.

2. En particular ha de vetllar per la revisió de les inscripcions efectuades i per requerir als interessats perquè aportin les dades que s'estimin necessàries.

3. Els establiments i les indústries han de facilitar tota la informació que se'ls sol·liciti per complir aquesta finalitat.

#### Article 110

En els casos mencionats a l'article 96, per a obtenir l'autorització sanitària i la inscripció al Registre Sanitari quan escaigui, s'han de presentar les sol·licituds respectives mitjançant un imprès oficial adreçades al Govern.

#### Article 111

Per a obtenir l'autorització sanitària i per a la inscripció al Registre Sanitari quan escaigui, s'exigeix el compliment dels requisits administratius i tècnico-sanitaris propis de cada establiment o indústria.

#### Article 112

En el cas d'obertura, trasllat de domicili i/o modificació d'activitats, cal adjuntar a la sol·licitud per a obtenir l'autorització sanitària i per a la inscripció al Registre Sanitari quan s'escaigui, la documentació que s'especifica a continuació:

1. Descripció acurada de les activitats que es realitzen, on es detallin si escau:

Les diferents fases de fabricació, elaboració, transformació i/o condicionament dels productes, les operacions realitzades en cada fase, els mètodes, els equipaments i les matèries utilitzades.

2. Relació de l'equipament i utilatge utilitzat, especificant en cada cas:

El nombre d'unitats de cada element, el tipus de material de l'utilatge i l'equipament, així com la documentació tècnica que justifiqui l'adequació dels aparells a les normes en matèria d'higiene alimentària, quan se sol·liciti.

3. Relació de productes comercialitzats

4. Relació de productes fabricats, elaborats, transformats i/o condicionats, amb indicació en aquest cas, de la com-

posició qualitativa i quantitativa de cada producte.

5. Model d'etiquetatge dels productes fabricats, elaborats, transformats, condicionats a l'establiment o indústria.

6. Certificacions d'homologació dels envasos i/o embalatges que s'utilitzen per entrar en contacte amb els productes fabricats, elaborats, transformats i/o condicionats a l'empresa, conforme són aptes per entrar en contacte amb els aliments.

7. Plànol de les instal·lacions de l'empresa (representació gràfica de les instal·lacions, disposició dels equips i distribució de les àrees de treball).

8. Descripció dels sistemes d'autocontrol realitzats per l'empresa.

9. Descripció dels mètodes de prevenció, detecció i tractament contra els insectes i els rosegadors.

La sol·licitud amb la documentació adjunta corresponent compon l'expedient.

#### Article 113

En el cas que no s'hagi presentat la sol·licitud i/o la documentació necessària o que els òrgans competents considerin que la documentació aportada no és suficient o correcta, s'insta la persona responsable de l'empresa o sol·licitant perquè, en un termini d'un mes, aportí la documentació complementària o un nou expedient.

#### Article 114

1. Un cop presentada la sol·licitud, els inspectors adscrits al servei responsable del control i la vigilància alimentària han d'efectuar la inspecció prèvia a l'autorització i el registre, en la qual es comprova si es compleixen els requisits establerts legalment.

2. L'inspector ha de fer constar aquesta conformitat o si escau les deficiències i/o irregularitats observades en una acta d'inspecció.

3. Un cop complerts els tràmits administratius i d'inspecció i un cop examinada la documentació continguda en l'expedient, s'emet l'informe tècnic favorable o desfavorable respecte a la sol·licitud presentada.

#### Article 115

L'expedient es resol, atorgant o denegant l'autorització sanitària i si escau la corresponent inscripció al Registre Sanitari.

#### Article 116

1. Per a la presentació de la sol·licitud de revalidació de la inscripció es disposa del termini de dos mesos a partir de la data de venciment de la inscripció inicial.

2. Transcorregut aquest termini, si no s'ha formalitzat la presentació de la sol·licitud, l'autoritat competent formula un requeriment escrit perquè el titular administratiu de l'establiment/indústria procedeixi a presentar la sol·licitud de revalidació en el termini d'un mes.

#### Article 117

1. La cancel·lació de la inscripció al Registre sanitari es realitza a petició de la persona interessada o d'ofici per raons d'exactitud en el Registre si no s'ha sol·licitat la revalidació, després del termini de temps preceptiu per formular la sol·licitud corresponent.

2. En cas de detectar incompliments greus o molt greus de les exigències fixades per a l'obtenció del registre, l'autoritat sanitària procedeix a la revocació de la inscripció al Registre.

### **Capítol II. De la homologació d'establiments o indústries alimentaris**

#### Article 118

1. En aquells supòsits en que, per acord entre la Comunitat Europea i el Principat d'Andorra, s'hagin d'homologar conforme a la legislació comunitària productes, establiments o indústries, l'interessat ha de sol·licitar la seva homologació al ministeri responsable de la sanitat, el qual a través dels òrgans de coordinació amb la Comunitat Europea tramitarà l'expedient conforme al que determinin les normes aplicables.

2. Seran objecte d'homologació totes i cada una de les activitats desenvolupades per l'establiment o indústria afectats pels acords entre la Comunitat Europea i el Principat d'Andorra, havent-se de renovar l'homologació cada cop que s'introdueixin noves activitats o quan es

produeixi qualsevol modificació en els locals, instal·lacions o processos fonamentals per als tractaments als quals se sotmeten els productes.

3. Tot establiment o indústria que no estigui homologat no podrà destinar cap dels seus productes a intercanvis comunitaris.

#### Article 119

L'homologació és atorgada pel ministeri encarregat de la salut a proposta del servei competent en el control alimentari, en les condicions previstes en els articles 120, 121, 122, 123, 124 i 125 del present Reglament.

Un cop obtinguda, s'atorga un número d'identificació a l'establiment o indústria, que es correspon amb el número d'inscripció al Registre Sanitari del Principat d'Andorra.

#### Article 120

No poden existir incompatibilitats entre les activitats que un establiment o indústria té inscrites al Registre Sanitari i aquelles que té homologades.

Tot establiment o indústria per homologar-se ha d'estar prèviament inscrit al Registre sanitari.

#### Article 121

1. Per a obtenir l'homologació s'exigeix el compliment dels requisits administratius i tecnosanitaris propis de cada establiment o indústria.

2. No obstant això, si es tracta d'un establiment nou, en el qual la inspecció no ha permès constatar les condicions d'higiene durant el seu funcionament en les condicions normals d'activitat, l'homologació pot atorgar-se a títol provisional per un període de tres mesos.

3. Transcorregut aquest període, si les condicions tecnosanitàries són satisfetes es confirma l'homologació. En cas contrari, l'homologació provisional es pot prolongar per un nou període de tres mesos o bé retirar-se.

#### Article 122

Per sol·licitar l'homologació, el titular administratiu de l'establiment o indústria interessat ha de presentar una sol·licitud mitjançant un imprès oficial adreçada al Govern, que inclogui la informació següent:

1. Nom i adreça de l'establiment / indústria.

2. Titular administratiu de l'establiment/indústria: identitat i domicili en cas de les persones físiques, raó social i nom del representant legal en cas de les persones jurídiques.

3. Tipus d'activitat/s desenvolupada/es: les diferents fases de fabricació, elaboració, transformació i/o condicionament dels productes, les operacions realitzades en cada fase, els mètodes, els equipaments i les matèries utilitzades.

4. Un plànol de la situació de l'establiment/indústria a escala 1/1000 indicant en ell els seus límits físics, les fonts d'aprovisionament d'aigua potable i, si és el cas, d'aigua no potable, així com el seu circuit d'evacuació d'aigües residuals.

5. Una declaració de la potabilitat de l'aigua o en el seu defecte un comprovant de l'embranchement a la xarxa pública.

6. Un plànol dels locals i instal·lacions a escala 1/100 i a 1/300 segons la grandària dels locals, indicant la disposició de les sales de treball i dels locals d'utilització del personal.

7. La descripció detallada dels locals destinats a: la recepció i emmagatzematge de matèries primeres, a l'emmagatzematge dels materials d'envasament i embalatge, a la preparació dels productes, al seu condicionament i a l'emmagatzematge dels productes acabats.

8. La capacitat d'emmagatzematge de les matèries primeres i dels productes acabats així com el volum de producció diària previst.

9. La llista precisa dels productes elaborats, indicant en aquest cas, per a cada producte la composició qualitativa i quantitativa.

10. Model d'etiquetatge dels productes fabricats, elaborats, transformats, condicionats a l'establiment o indústria.

11. Certificacions d'homologació dels envasos i/o embalatges que s'utilitzen per entrar en contacte amb els productes fabricats, elaborats, transformats i/o condicionats a l'empresa, que atestin que són aptes per entrar en contacte amb els aliments/productes alimentaris.

12. Relació de l'equipament i utilatge utilitzat, especificant en cada cas:

El nombre d'unitats de cada element, el tipus de material de l'utilatge i l'equipament, així com la documentació tècnica que justifiqui l'adequació dels aparells a les normes en matèria d'higiene alimentària, quan se sol·liciti.

13. Descripció del pla de neteja i desinfecció de l'empresa.

14. Descripció dels sistemes d'autocontrol realitzats per l'empresa.

15. Descripció dels mètodes de prevenció, detecció i tractament contra els insectes i els rosegadors.

16. Descripció del pla de formació del personal.

La sol·licitud amb la documentació adjunta corresponent compon l'expedient.

#### Article 123

En el cas que no s'hagi presentat la sol·licitud i/o la documentació necessària o que els òrgans competents considerin que la documentació aportada no és suficient o correcta, s'instaura la persona responsable de l'empresa o sol·licitant perquè, en un termini d'un mes, procedeixi a aportar la documentació complementària o un nou expedient.

#### Article 124

1. Un cop presentada la sol·licitud, els inspectors adscrits al servei responsable del control i la vigilància alimentària han d'efectuar la inspecció prèvia a l'homologació, en la qual s'ha de comprovar si es compleixen els requisits establerts legalment.

2. L'inspector ha de fer constar aquesta conformitat o si escau les deficiències i/o irregularitats observades en una acta d'inspecció.

3. Un cop complerts els tràmits administratius i d'inspecció i un cop examinada la documentació continguda en l'expedient, s'emet l'informe tècnic favorable o desfavorable respecte a la sol·licitud presentada.

#### Article 125

L'expedient es resol, atorgant o denegant l'homologació.

#### Article 126

En el cas d'haver de renovar l'homologació de l'establiment o indústria, i si aquest no ha formalitzat els tràmits administratius previstos a l'efecte, l'autoritat competent formula un requeriment escrit perquè el titular administratiu de l'establiment o indústria procedeixi a presentar la sol·licitud corresponent en el termini de dos mesos.

#### Article 127

En cas de detectar incompliments greus o molt greus de les exigències fixades per a l'obtenció de l'homologació, l'autoritat sanitària pot procedir a revocar-la.

### Capítol III. Prohibicions relatives al que s'estableix al present Títol

#### Article 128

Es prohibeix realitzar activitats alimentàries sense disposar de la corresponent autorització sanitària, inscripció al Registre Sanitari i/o homologació, segons s'escaigui en funció de l'establiment al present títol.

Resta prohibit destinar aliments/productes alimentaris a intercanvis, sense la preceptiva homologació de l'establiment/indústria.

## Títol X. Infraccions i sancions

#### Article 129

1. Sense perjudici de la legislació aplicable, i d'acord amb els criteris establerts al títol desè, capítol 1 de la Llei general de sanitat, les infraccions comeses contra el que s'estableix al present Reglament tindran el caràcter d'infraccions sanitàries.

2. Excepte norma especial, són responsables de les infraccions comeses els qui per acció o omissió hagin participat en elles.

#### Article 130

Sense perjudici de la legislació aplicable, i d'acord amb els criteris establerts al títol desè, capítol 1 de la Llei general de sanitat, constitueixen infracció en la realització d'activitats alimentàries:

En general, qualsevol acció u omisió que produeixi riscos o danys efectius per a la salut pública, ja sigui de forma deliberada o conscient, ja sigui per abandonament de la diligència i precaucions exigibles a l'activitat, servei o instal·lacions.

Incomplir les mesures de salvaguarda establertes.

a) Respecte als aliments / productes alimentaris

1. La fabricació, l'elaboració, la transformació, la manipulació, l'emmagatzematge, la conservació, el condicionament, la distribució, el transport, la importació, l'exportació, l'intercanvi comercial, la comercialització, la venda i/o la cessió d'aliments o productes alimentaris no conformes a les condicions establertes a la normativa vigent i/o que incompleixin les prohibicions establertes.

2. Són responsables de les infraccions comeses en aquesta matèria:

2.1. En les infraccions comeses en els productes envasats, la firma o la raó social que figura en l'etiquetatge es considera responsable, llevat que es demostrï la falsificació, l'adulteració, l'alteració, el deteriorament, la manipulació i/o la mala conservació del producte per part del tenidor, i que s'especifiquin en l'envàs les condicions de conservació.

Es considera responsable la firma o el titular que consta en l'envàs si se'n prova la connivència amb el propietari de la marca.

2.2. Si el producte envasat no porta les dades necessàries per identificar el responsable, segons el que estableix la normativa vigent, es consideren responsables els que han comercialitzat el producte, llevat que se'n pugui identificar el responsable.

2.3. En les infraccions comeses en els productes que es venen sense envasar el tenidor és considerat com a responsable, llevat que es pugui demostrar la responsabilitat d'un tenidor anterior.

b) Respecte a les condicions en què es realitzen els intercanvis comunitaris, les importacions i les exportacions d'aliments/productes alimentaris

1. Posar en consum aliments o productes alimentaris que no disposin del corresponent certificat sanitari i per als quals estigui fixat reglamentàriament que n'han de disposar.

2. Es considera responsable el tenidor dels productes.

També constitueix infracció l'incompliment de les condicions establertes per a realitzar intercanvis comunitaris i importacions d'aliments o productes alimentaris d'origen animal segons l'establert al Reglament d'aplicació de la Decisió 2/99 del Comitè Mixt CE - Andorra mitjançant el qual es regulen les importacions, les exportacions i els intercanvis d'animals vius i productes d'origen animal destinats a consum humà.

Aquestes infraccions es sancionaran segons l'establert en el mencionat Reglament.

c) Respecte a les condicions dels establiments o indústries dedicats a activitats alimentàries

1. No disposar de locals, instal·lacions i/o elements conformes a les condicions establertes per la normativa vigent i/o incomplir les prohibicions establertes.

2. És responsable de les infraccions en aquesta matèria el titular administratiu de l'establiment o indústria.

d) Respecte al transport d'aliments/productes alimentaris

1. L'incompliment de les condicions tècniques i higienicosanitàries establertes a la normativa vigent i/o de les prohibicions establertes.

2. És responsable de les infraccions comeses en aquesta matèria el titular administratiu de l'empresa responsable dels mitjans de transport.

e) Respecte als manipuladors d'aliments

1. L'incompliment de les condicions establertes per al desenvolupament de l'activitat laboral de manipulador d'aliments en la normativa vigent.

2. És responsable de les infraccions comeses en aquesta matèria:

2.1. En les infraccions dels articles 51, 52 ó 55, el manipulador d'aliments.

2.2. En la resta de casos, el titular administratiu de l'establiment o indústria.

f) Respecte al control, la vigilància i la inspecció

1.1. En general, l'incompliment de les obligacions i/o prohibicions establertes al Títol VII del present Reglament.

1.2. L'incompliment de les mesures d'autocontrol a realitzar per la pròpia indústria o establiment conforme al Títol VII Capítol I.

1.3. L'incompliment de les obligacions de l'inspeccionat conforme al Títol VII Capítol II.

1.4. La resistència, la coacció o la temptativa contra el personal facultat per exercir oficialment la funció de control i vigilància alimentària.

1.5. L'incompliment o la transgressió dels requeriments formulats pel personal facultat per exercir la funció de control i vigilància alimentària o per les autoritats sanitàries i/o l'incompliment en els terminis pactats.

1.6. L'incompliment de les mesures d'intervenció, immobilització, comís, cessament d'activitats i/o tancament de l'establiment o indústria.

2. És responsable de les infraccions comeses en aquesta matèria el titular administratiu de l'establiment o indústria.

g) Respecte a l'autorització, registre i homologació d'empreses

1. L'incompliment dels requisits, obligacions i/o prohibicions establerts a la normativa vigent.

2. És responsable de les infraccions comeses en aquesta matèria el titular administratiu o bé la persona responsable en el cas de les empreses no autoritzades.

#### Article 131

Les infraccions regulades en els articles anteriors poden considerar-se lleus, greus o molt greus.

a) Es considera infracció lleu la simple inobservança dels preceptes continguts en els títols II, IV, V i VI d'aquest Reglament i en la legislació que es dicti en desenvolupament dels mateixos, així com l'incompliment de les prohibicions establertes al capítol II del

Títol III, sempre que no es produeixin riscos greus i directes per a la salut pública i que hagi estat comesa per primera vegada.

b) Es consideren infraccions greus:

1. L'incompliment de les mesures de salvaguarda.

2. La resistència, la coacció o la temptativa contra el personal facultat per exercir la funció d'inspecció.

3. L'incompliment o transgressió dels requeriments formulats pel personal facultat per exercir la funció d'inspecció o per les autoritats sanitàries i/o l'incompliment en els terminis pactats.

4. L'incompliment del que es disposa al títol VII d'aquest Reglament.

5. L'incompliment del que es disposa en el títol IX d'aquest Reglament.

6. La reincidència o reiteració en la comissió d'infraccions considerades lleus.

7. La inobservança dels preceptes continguts en els títols II, IV, V i VI així com l'incompliment de les prohibicions establertes al capítol II del Títol III d'aquest Reglament quan es produeixin riscos greus i directes per a la salut pública.

c) Es consideren infraccions molt greus:

1. L'incompliment del que es disposa en els títols II, IV, V, VI, VII i IX, de les prohibicions establertes al capítol II del Títol III d'aquest Reglament, així com l'incompliment de les mesures de salvaguarda.

2. L'incompliment o transgressió dels requeriments formulats pel personal facultat per exercir la funció d'inspecció o per les autoritats sanitàries i/o l'incompliment en els terminis pactats, quan es produeixin danys efectius a la salut pública.

3. La reincidència o reiteració en una infracció considerada greu.

Article 132

1. Les infraccions a què fan referència a l'article anterior se sancionen d'acord amb el que disposen els articles 65 a 67 de la Llei general de sanitat de 20 de març de 1989, amb independència que les infraccions siguin ensems constitutives d'un frau al consumidor; en aquest

cas poden ser sancionades pel Govern d'acord amb l'article 41 de la Llei per la qual es regulen els drets del consumidor i la seva protecció de 31 de juliol de 1985.

2. En cap cas es pot imposar una doble sanció pels mateixos fets, sense perjudici que s'exigeixin la resta de responsabilitats que es dedueixin d'altres fets o d'infraccions concurrents.

## Títol XI. Procediment sancionador

Article 133

La responsabilitat derivada de les infraccions al present Reglament s'extingeix pel transcurs dels terminis que estableix l'article 63 de la Llei general de sanitat.

La prescripció s'interromp en el moment en què el procediment es dirigeixi contra el presumpte infractor.

Article 134

1. El procediment sancionador s'ha d'incoar d'ofici, mitjançant acta i/o informe de la inspecció del servei responsable del control i la vigilància alimentària.

2. Rebuda l'acta de la inspecció i/o l'informe respecte a la suposada infracció administrativa, l'autoritat sanitària competent pot ordenar la instrucció d'una informació reservada, abans de dictar la providència, mitjançant la qual es decideixi l'obertura de l'expedient o, si escau, l'arxiu de les actuacions.

3. La realització d'aquestes actuacions interromp el termini de prescripció de les infraccions eventualment comeses.

4. En el supòsit que l'obertura d'expedient estigui motivada pels resultats de les anàlisis practicades sobre mostres, aquests resultats s'han de notificar a l'interessat dins el tràmit corresponent.

Article 135

1. A la vista de la pràctica de les proves i les actuacions efectuades per a l'esclarament dels fets i la determinació de les responsabilitats susceptibles de sanció s'ha de formular un plec de càrrecs on ha de figurar l'exposició dels fets imputats,

la referència dels preceptes legals infringits i la proposta de sanció a imposar.

2. El plec de càrrecs s'ha de notificar a les persones interessades, per tal que en el termini improrrogable de deu dies, a comptar de l'endemà de la notificació, puguin contestar-los i fer-hi les al·legacions que estimin oportunes.

Article 136

Un cop incoat el procediment i com a mesura de caràcter cautelar, l'autoritat sanitària competent, en cas de risc per a la salut pública, pot ordenar les mesures preventives adequades, que seran proporcionals als objectius perseguits.

Article 137

Un cop contestat el plec de càrrecs o transcorregut el termini per fer-ho, l'autoritat sanitària competent ha de confirmar o revocar la proposta de sanció que, juntament amb totes les peces que componen l'expedient, s'ha de trametre al Govern, per tal que aquest el resolgui.

## Títol XII. De les competències

Article 138

Els òrgans competents de l'Administració per a l'adopció de les mesures regulades en aquest Reglament són:

a) el ministeri encarregat de la salut, al qual correspon:

1. Establir les mesures oportunes per al control de les malalties transmissibles a través dels aliments.

2. Acordar la immobilització, el comís o la destrucció d'aliments o productes alimentaris.

3. Acordar el cessament temporal d'activitats dels establiments o indústries.

4. Atorgar les autoritzacions dels establiments o indústries, procedir a la seva inscripció i/o assentament dels canvis produïts al Registre Sanitari i procedir quan escaigui a l'homologació dels establiments o indústries.

5. Formular requeriments per a les autoritzacions, inscripcions i homologacions dels establiments o indústries.



6. Facilitar les dades que figuren al Registre Sanitari.

7. Designar el laboratori que ha de fer l'anàlisi diriment, en els casos previstos al títol VIII.

8. Designar i convocar el perit que ha de fer l'anàlisi diriment en els casos previstos al títol VIII.

9. Incoar els corresponents expedients sancionadors.

b) El Govern, al qual correspon:

1. Imposar les sancions.

2. La clausura temporal o definitiva de l'empresa, l'establiment o la indústria infractors, d'acord amb l'article 67 de la Llei general de sanitat.

3. L'establiment de mesures de salvaguarda.

#### Article 139

1. No tenen caràcter de sanció la suspensió del funcionament o la clausura de les instal·lacions que no comptin amb les preceptives autoritzacions o inscripcions de registre.

2. L'adopció de les mesures esmentades al paràgraf anterior són competència del Govern.

### Disposicions addicionals

#### Primera

El ministeri responsable de la sanitat queda facultat per dictar, en l'àmbit de les seves competències, les disposicions necessàries per a l'organització i el funcionament intern del Registre Sanitari.

#### Segona

Queden derogades totes les disposicions anteriors de rang igual o inferior a aquest Reglament, en tot el que s'oposin, contradiguin o resultin incompatibles amb el que s'estableix al present Reglament.

En particular queden derogats el Reglament d'Higiene i Control dels Aliments de data 29 d'abril de 1993 i el Reglament de la Inspecció Sanitària de Duanes de data 6 de juny de 1991.

### Disposicions transitòries

#### Primera

Els litigis i actes administratius iniciats abans de l'entrada en vigor del present

Reglament i encara no decidits, s'han de resoldre aplicant la norma més favorable a l'administrat.

#### Segona

Les inscripcions que figuren actualment al Registre Sanitari del Principat d'Andorra tenen plena validesa sense perjudici de realitzar d'ofici si és necessari, les correccions oportunes per acomodar-se al que es disposa en aquest Reglament.

### Disposició final

Aquest Reglament entrarà en vigor al cap de quinze dies de ser publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000



## Annex II

### Model oficial de certificat sanitari per a l'exportació d'aliments i productes alimentaris emès per les autoritats sanitàries del Principat d'Andorra

#### **CERTIFICAT SANITARI PER A L'EXPORTACIÓ D'ALIMENTS I/O PRODUCTES ALIMENTARIS** Certificado sanitario para la exportación de productos alimenticios Certificat sanitaire pour les exportations de produits alimentaires

**Organisme Oficial Competent/Organismo Oficial Competente/ Organisme Officiel Compétent**

.....

#### **I-. IDENTIFICACIÓ DEL PRODUCTE/Identificación del producto/Identification du produit**

**Denominació del producte/Denominación del producto/Dénomination du produit**.....

**Nom científic(1)/Nombre científico/Nom scientifique**.....

**Presentació comercial/Presentación comercial/Présentation commerciale**.....

**Sistema de conservació/Sistema de conservación/Système de conservation**.....

**Format i natura de l'envàs/Formato y naturaleza del envase/Format et nature de l'emballage**.....

**Marca comercial que figura a l'envàs/Marca comercial que figura en el envase/Marque commerciale figurant sur l'emballage**.....

**Nombre de paquets/número de bultos/Nombre de paquets**.....

**Pes net/Peso neto/Poids net**.....

**Kgs./Kgs./Kgs**.....

**Lot de fabricació/Lote de fabricación/Lot de fabrication**.....

**Data de congelació/Fecha de congelación/Date de congélation**.....

**Data de caducitat o consum preferent/Fecha de caducidad o consumo preferente/Date limite de vente ou d'utilisation optimale**.....

#### **II-. ORIGEN DEL PRODUCTE/Procedencia del producto/Origine du produit**

**País d'origen/País de origen/Pays d'origine**.....

**Establiment expedidor- Núm.R.S./Establecimiento expedidor-Nº.R.S/Établissement expéditeur-Nº.R.S**.....

**Adreça/Dirección/Adresse**.....

**Nom i adreça de l'expedidor/Nombre y dirección del expedidor/Nom et adresse de l'expéditeur**.....

#### **III-. DESTINACIÓ DEL PRODUCTE/Destino del producto/Destination du produit**

**País de destinació-Lloc/País de destino-Lugar/Pays de destination-Lieu**.....

**Nom i adreça del destinatari/Nombre y dirección del destinatario/Nom et adresse du destinataire**.....

**Mitjà de transport(2)/Medio de transporte/Moyen de transport**.....

#### **IV-. DADES REFERENTS A LA SALUBRITAT/Datos concernientes a la salubridad/Renseignements concernant la salubrité des produits**

**El que sotasigna (nom i càrrec)/El abajo firmante (nombre y apellidos)/Je soussigné (nom et titre)**.....

**Inspector Sanitari Oficial/Inspector Sanitario Oficial/Inspecteur Sanitaire Officiel**.....





## Annex III

1. Autocontrols a realitzar pels establiments/indústries que fabriquen, elaboren, transformen i/o condicionen aliments o productes alimentaris.

a) Control de les matèries primeres:

Conservar les factures, albarans, certificats i qualsevol altre document que permeti identificar clarament i exactament els productes importats i/o adquirits, com a mínim durant un període de sis mesos.

En cas de realitzar operacions d'importació / exportació, conservar el DUA que acompanya els productes en el moment del seu despatx.

Verificar que els productes objecte d'importació o d'adquisició en arribar a l'empresa s'ajusten a les condicions higienicosanitàries exigides, en particular pel que fa al seu origen, identificació, marques de salubritat, dates de caducitat, temperatures de conservació, estiba en els mitjans de transport...

Comprovar les condicions sanitàries de les matèries primeres (inclosa l'aigua), ja sigui mitjançant la demanda d'anàlisis a les empreses proveïdores, ja sigui realitzant per compte propi les proves analítiques necessàries.

Garantir una rotació correcta dels estocs.

Assegurar una estiba i conservació correcta dels productes durant el seu emmagatzematge.

b) Control dels locals, de les instal·lacions i elements:

Verificar les condicions tècniques i higienicosanitàries dels locals, de les instal·lacions i dels elements.

Verificar el correcte funcionament i calibratge dels aparells.

Establir i aplicar un pla de neteja i desinfecció.

Establir i aplicar un pla de lluita per a la prevenció, detecció i eliminació dels insectes, els rosegadors i altres animals indesejables.

c) Control dels mètodes de producció:

Establir la correcta formulació dels productes.

Establir les instruccions a seguir en les diferents operacions.

Registrar i controlar els punts crítics i els paràmetres a controlar en cada un d'ells.

Establir un sistema de seguiment dels productes en el curs del seu processament.

Registrar les dades relatives a cada jornada de producció.

d) Control dels productes acabats:

Definir els paràmetres a controlar en els productes finals i la periodicitat de les proves.

Realitzar les analítiques corresponents.

e) Control dels estocs dels productes acabats:

Establir sistemes de traçabilitat dels productes.

Establir un registre on es faci constar totes les informacions que permetin remuntar a l'origen dels productes i establir la seva destinació immediata.

Garantir una rotació correcta dels estocs.

Garantir una estiba i conservació correcta dels productes.

f) Formació del personal:

Establir i aplicar un pla de formació tècnica actualitzada i específica per a la feina que realitza cada persona.

Establir i aplicar un pla de formació sobre condicions higienicosanitàries (Bones Pràctiques de Manipulació).

2. Autocontrols que han de realitzar els establiments/indústries dedicats a activitats alimentàries consistents en la importació, intercanvi comunitari emmagatzematge, conservació, distribució, transport, comercialització i venda d'aliments o productes alimentaris així com pels establiments dedicats a la restauració comercial.

a) Control dels productes:

Conservar les factures, albarans, certificats i qualsevol altre document que permeti identificar clarament i exactament els productes importats, inter-

canviats i/o adquirits, com a mínim durant un període de 6 mesos.

Conservar el DUA que acompanya els productes en el moment del seu despatx duaner.

Verificar que els productes objecte d'importació / intercanvi comunitari / adquisició en arribar a l'empresa s'ajusten a les condicions higienicosanitàries exigides, en particular pel que fa a la seva identificació, origen, dates de caducitat, marques de salubritat, temperatures de conservació, estiba en els mitjans de transport, etc.

b) Control dels estocs:

Garantir una rotació correcta dels estocs.

Garantir una estiba i conservació correcta dels productes.

Establir sistemes de traçabilitat dels productes.

Establir un registre on es faci constar totes les informacions que permetin remuntar a l'origen dels productes i establir-ne la destinació immediata.

c) Control dels locals, de les instal·lacions i elements:

Verificar les condicions tècniques i higienicosanitàries dels locals, de les instal·lacions i elements.

Verificar el correcte funcionament i calibratge dels aparells.

Establir i aplicar un pla de neteja i desinfecció.

Establir i aplicar un pla de lluita per a la prevenció, detecció i eliminació dels insectes, els rosegadors i altres animals indesejables.

d) Formació del personal

Establir i aplicar un pla de formació tècnica actualitzada i específica per a la feina que realitza cada persona.

Establir i aplicar un pla de formació sobre condicions higienicosanitàries (Bones Pràctiques de Manipulació).

A més de l'exposat en aquest annex, les autoritats sanitàries es reserven la possibilitat de sol·licitar qualsevol altre autocontrol complementari adequat al tipus de tractament al qual se sotmeten els productes i a les d'activitats desenvolupades.

## Edicte

En compliment del que disposa l'article vintè, apartat b), de la Llei d'organització de l'Administració General, s'ordena la publicació del Reglament de la Comissió jurídica esportiva, aprovat pel Govern a la sessió de data 28 de juny del 2000.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

Marc Forné Molné  
Cap de Govern

## Reglament de la comissió jurídica esportiva

### Exposició de motius

La Llei de l'esport, del 30 de juny de 1998, va significar un punt d'inflexió en l'esdevenir del món de l'esport andorrà, per tal com ordena, reconeix i aclareix les competències que corresponen a cada infraestructura esportiva del país.

Els drets i les obligacions dels esportistes són també objecte de regulació d'aquesta Llei, i per tant, la creació de la Comissió Jurídica Esportiva culmina la voluntat del Consell General de disposar d'un òrgan col·legiat que, posant fi a la via administrativa, resolgui els recursos que puguin interposar-se contra les decisions dels òrgans directius de les federacions esportives, o les qüestions que per la seva transcendència dins l'activitat esportiva, hagi de tractar d'ofici o a instància del Govern.

La mateixa Llei indica que serà necessari establir per via reglamentària els mecanismes de funcionament intern de la Comissió, i també determinar els procediments, els terminis, la forma i les altres qüestions bàsiques que, amb la seva publicació, donaran la legitimitat exigible a les seves resolucions.

Amb aquesta finalitat, el Govern publica aquest Reglament intern de la Comissió Jurídica Esportiva.

## Capítol I. Composició de la Comissió

### Article 1

La Comissió Jurídica Esportiva està integrada per tres membres i un secretari, aquest darrer amb veu i sense vot, amb experiència acreditada en matèria esportiva. Els tres membres i el secretari són nomenats pel Govern, després de consulta prèvia del Consell Andorrà de l'Esport.

### Article 2

La Comissió ha de proposar, d'entre els seus membres, un president, el qual ha de ser ratificat pel ministre competent en esports.

### Article 3

Al president li corresponen les funcions següents:

1. Veïllar pel bon ordre i govern de la Comissió, dirigir-ne les deliberacions, complir i fer complir les normes i disposicions que regulen la matèria de la seva competència, adoptar les decisions que assegurin el bon funcionament i la gestió dels assumptes, i tenir cura que tots els components de la Comissió compleixin estrictament les seves obligacions.

2. Fixar l'ordre del dia, convocar i presidir les sessions de la Comissió.

3. Autoritzar, amb la signatura, les comunicacions, els actes i qualsevol altre document on sigui necessària.

4. Representar la Comissió en tota classe d'actes i davant qualsevol organisme, entitat o persona física, o delegar la representació en un altre membre de la Comissió.

### Article 4

Al secretari de la Comissió li corresponen les funcions següents:

1) Prestar l'assistència necessària en els assumptes de la Comissió i coordinar-ne els treballs.

2) Portar la correspondència oficial i el seu registre.

3) Cursar les citacions amb antelació suficient, assenyalant dia i hora i adjuntant-hi, si escau, l'ordre del dia fixat pel president.

4) Preparar de forma concisa i completa els resums dels expedients, amb tots els informes i les actuacions per als membres de la Comissió.

5) Conservar i custodiar el segell, els expedients, les actuacions i els documents de la Comissió i assegurar-ne la confidencialitat.

6) Portar el llibre d'entrada i sortida de documents i tots els que siguin ordenats pel president.

7) Expedir, amb el vistiplau del president, les certificacions que siguin procedents, i facilitar els testimoniatges i les còpies que siguin sol·licitades per qualsevol part interessada respecte a les actuacions i les resolucions.

8) Atendre i tramitar els assumptes de caràcter general i indeterminat de la Comissió i, entre ells, el servei d'informació, el d'arxiu i el de la biblioteca.

9) Estendre acta de les sessions de la Comissió, i després del vistiplau del president, registrar-la.

### Article 5

A tots els membres de la Comissió els corresponen les obligacions següents:

1) Assistir a les reunions.

2) Observar la diligència necessària en la custòdia dels documents i expedients que els siguin lliurats.

3) Guardar secret estricte sobre les deliberacions de la Comissió i sobre el contingut dels expedients que s'hi tramitin.

4) Comunicar immediatament al president qualsevol motiu d'abstenció o la impossibilitat d'assistir a les reunions de la Comissió.

### Article 6

La Comissió queda vàlidament constituïda amb la presència del president o del membre que el substitueixi i, com a mínim, un dels dos membres titulars. Els acords s'adopten per majoria absoluta de vots i, en cas d'empat, el vot de qui presideixi la reunió és diriment.

### Article 7

A les sessions de la Comissió només es poden tractar els assumptes que hagin estat inclosos prèviament en l'ordre del dia i els que, per raons d'urgència, acordin per unanimitat els membres assis-

tents a la sessió, a proposta del president.

#### Article 8

De cada sessió de la Comissió s'estén una acta que ha de contenir la indicació de les persones que hi hagin intervingut, així com les circumstàncies de lloc i temps en què s'ha reunit, els punts principals de la deliberació, la forma i el resultat de les votacions i el contingut dels acords. Les actes han de ser firmades pel secretari amb el vistiplau del president i s'han d'aprovar en la mateixa sessió de la Comissió o en la següent.

Els membres de la Comissió poden fer constar en acta el seu vot contrari a l'acord adoptat i els motius que el justifiquin.

#### Article 9

Els membres de la Comissió tenen un mandat de quatre anys, i cessen en els càrrecs quan s'acaba el termini pel qual han estat nomenats, i un cop s'han designat els nous membres.

Els membres de la Comissió poden ser reelegits.

#### Article 10

En cas de vacant d'un membre titular de la Comissió, s'ha de cobrir de la mateixa forma en què es va designar el membre vacant i en un espai de temps no superior a un mes. Si la vacant és la Presidència, mentre no es produeixi la substitució, l'ha d'ocupar el membre de més edat.

### Capítol II. Procediment ordinari

#### Article 11

Els recursos han de dirigir-se a la Comissió Jurídica Esportiva i presentar-se davant la Secretaria de la Comissió, situada al departament del Govern competent en matèria d'esports.

#### Article 12

El recurs ha d'interposar-se en el termini de tretze dies hàbils comptats des de l'endemà de la notificació de la resolució que es pretengui impugnar.

#### Article 13

El procediment s'inicia mitjançant l'escrit mecanografiat corresponent, dirigit a la Comissió, i ha de contenir els requisits següents:

1) El nom, els cognoms i el domicili de la persona física o denominació social i domicili dels ens associatius interessats, amb la inclusió, en aquest últim cas, del representant legal.

2) La identificació de l'acord o la resolució que s'impugna, adjuntant-hi una còpia.

3) Les al·legacions que es considerin oportunes i els raonaments o preceptes en què el recurrent basa les seves pretensions.

4) Les proves que, si escau, el recurrent demana que es practiquin.

5) Les pretensions que dedueixi el recurrent de les al·legacions, els raonaments i els preceptes invocats.

#### Article 14

Els recursos presentats fora de termini, que no reuneixin les condicions formals exigides o que no siguin competència de la Comissió, són objecte de resolució específica, que s'ha de notificar a la part recurrent en el termini de trenta dies hàbils a comptar del moment de la presentació.

#### Article 15

S'ha de donar trasllat feaent de l'escrit de recurs interposat en temps i forma a l'òrgan o els òrgans directius de les federacions esportives contra la decisió dels quals s'ha interposat el recurs, perquè en el termini màxim de tretze dies hàbils presentin les seves al·legacions i sol·licitin al seu torn la pràctica, si escau, de les proves que estimin oportunes. Ensenms, si la comissió ho considera oportú es pot donar trasllat de l'escrit de recurs a les entitats o persones eventualment afectades.

#### Article 16

Transcorregut el termini referit a l'article anterior, tant si ha estat presentat l'escrit que s'hi esmenta com si no ho ha estat, la Comissió pot practicar un acte de conciliació entre les parts, si ho estima oportú. En cas que no s'assoleixi la conciliació o que la Comissió no hagi estimat oportú practicar-la, es procedeix a la pràctica de les proves que s'estimin pertinents.

#### Article 17

En el termini de trenta dies hàbils a comptar de la pràctica de la darrera prova o, en cas de no haver-se practicat proves, des que s'hagi exhaurit el termini

per formular al·legacions, la Comissió ha de dictar resolució.

De forma motivada, sigui per procedir a la pràctica de proves o diligències, sigui per raons de deliberació, la Comissió pot perllongar aquest termini trenta dies hàbils més.

### Capítol III. Procediment d'ofici o a instància del Govern

#### Article 18

La Comissió, d'ofici o a instància del Govern, pot requerir dels federats, els directius, les federacions esportives, els clubs, les associacions o qualsevol altre tipus d'entitat esportiva o persona que hi estiguin vinculats, que li lliuri els documents o qualsevol tipus d'informació que consideri necessària per poder resoldre qualsevol acció o omissió que estimi oportú tractar per la seva transcendència dins l'activitat esportiva..

#### Article 19

En qualsevol cas, la Comissió, abans de dictar resolució, ha d'escoltar les parts implicades en qualsevol procediment que tracti, tant d'ofici com a instància del Govern.

#### Article 20

Les resolucions de la Comissió són notificades pel secretari, que en dóna còpia conforme a la part recurrent i a la part contra la qual s'ha recorregut.

### Disposició transitòria primera

Mentre no hagi estat desenvolupat un reglament específic que determini la classificació de les infraccions i el règim de sancions, és aplicable el previst en el capítol I del títol IX de la Llei de l'esport.

### Disposició transitòria segona

Tots els recursos presentats davant la Comissió Jurídica Esportiva abans de l'aprovació del present Reglament, s'entenen presentats dins de termini.

### Disposició final

Aquest Reglament entrarà en vigor al cap de quinze dies de ser publicat al BOPA.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000



## Edicte

En compliment del que disposa l'article vintè, apartat b), de la Llei d'organització de l'Administració General, s'ordena la publicació del Reglament d'estructura i funcionament del Centre Hospitalari Andorrà (CHA), aprovat pel Govern a la sessió de data 12 de juliol del 2000.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

*Marc Forné Molné*  
Cap de Govern

## Reglament d'estructura i funcionament del Centre Hospitalari Andorrà (CHA)

### Exposició de motius

En el període transcorregut des de l'aprovació del primer Reglament de constitució, estructura i funcionament del Centre Hospitalari Andorrà (CHA), el 30 de desembre de 1986, la societat andorrana ha experimentat canvis notables en tots els àmbits. L'evolució no podia ser diferent en allò que es refereix a la salut dels ciutadans i als serveis que s'hi dediquen. Les necessitats de salut de la població canvien amb el temps, com canvien també les seves preferències i expectatives en relació amb els serveis de salut. El creixement demogràfic, l'envelliment progressiu de la població, les condicions socioeconòmiques, el progrés constant dels coneixements i de la tecnologia mèdica que proposa noves oportunitats de diagnòstic, de tractament i de readaptació, són elements que configuren l'evolució de la relació entre els dos factors del binomi població-serveis.

També s'han de destacar els canvis produïts en el sector sanitari, com ara el creixement del nombre de professionals de la salut i, en particular, del nombre de facultatius i d'especialitats disponibles al país, l'evolució en el parc de tecnologia mèdica i la incorporació de noves tecnologies de comunicació.

Igualment s'ha modificat la situació patrimonial de l'entitat, amb el rescat per part del Govern del nou hospital, el 24 de desembre de 1997, i la cessió posterior al Servei Andorrà d'Atenció Sanitària, l'u de gener de 1999, del conjunt integrat per l'hospital esmentat i la Clínica Verge de Meritxell, amb l'actual denominació Hospital Nostra Senyora de Meritxell.

L'experiència adquirida en aquest període convida a integrar les lliçons extretes de sentències dictades pels tribunals andorrans sobre la relació de responsabilitats entre el CHA i els facultatius, amb independència del model de vinculació en l'exercici d'aquests dins del Centre.

L'experiència en altres sistemes sanitaris moderns del nostre entorn (geopolític) indica que, en l'esforç per a una utilització més racional i eficient de tots els serveis, l'atenció secundària i terciària donen suport a l'atenció primària amb serveis de diagnòstic, tractament i rehabilitació que requereixen una tecnologia onerosa i l'expertesa de personal altament qualificat. Els pacients que puguin ser atesos de manera encertada, vàlida i segura en el nivell d'atenció primària ho han de ser, i els gestors de l'Hospital han de tenir més i millor informació sobre les necessitats de salut de la població que serveixen. Això haurà de permetre planificar una jerarquia racional de serveis, avaluar si els problemes de salut s'atenen degudament o no, i millorar a aquest efecte els sistemes de gestió relatius a l'atenció al pacient i als procediments administratius.

Es qüestiona quin ha de ser, durant els propers anys, el paper que desenvolupin els hospitals i quines funcions han de desplegar. La funció més tradicional, allotjament de pacients aguts amb necessitats d'atenció diagnòstica, terapèutica o de readaptació, està canviant molt ràpidament amb la introducció de mètodes que fan possible reduir notablement l'estada i/o practicar les intervencions en règim ambulatori o d'hospitalització parcial, de dia o de nit. Els hospitals com a centres d'agrupament tecnològic i de recursos humans especialitzats, es reconeixen cada vegada més en la funció de suport als serveis d'atenció primària, els quals complementen, així com en el

diàleg amb la població que serveixen, orientant i desplegant les seves accions d'acord amb valors i principis estimats per ella, vetllant per la seva funció de promoció de la salut, tant dintre seu com en el seu entorn.

Les modificacions del Reglament efectuades el 26 d'octubre de 1987, el 9 de febrer de 1989 i el 7 de febrer de 1990 van consistir en canvis puntuals sobre aspectes molt específics. En concordança amb l'ordenament jurídic vigent, aquest Reglament vol fomentar l'adopció efectiva de valors com la dignitat humana, l'equitat, la solidaritat i l'ètica professional, que són la base de l'organització, del funcionament i de les relacions entre el Centre Hospitalari Andorrà i les persones. Valors i principis essencials que, juntament amb la llibertat, la justícia, la tolerància i la defensa dels drets humans, han estat avalats per la societat andorrana.

Així doncs, aquest Reglament general d'estructura i funcionament del Centre Hospitalari Andorrà confirma el caràcter de servei públic del Centre, que es configura com l'hospital general bàsic del sistema sanitari andorrà que proveeix atenció sanitària especialitzada. Incorpora igualment modificacions que faciliten l'exercici d'aquesta responsabilitat pública, tot preservant el caràcter mixt de la provisió de serveis facultatius i l'exercici conjunt de les responsabilitats professionals.

En aquest sentit, les novetats més destacables són les següents: correspon al Servei Andorrà d'Atenció Sanitària definir les activitats d'atenció especialitzada, les modalitats d'exercici i el nombre màxim i mínim de facultatius que, d'acord amb les necessitats d'atenció, calen per al funcionament òptim del Centre; es defineixen els òrgans de direcció, establint-ne un mínim amb possibilitat d'ampliació, i se'n detallen les funcions, dedicant una amplitud especial a les atribucions de la Direcció Mèdica, que dirigeix tots els serveis facultatius; s'estableix la jerarquització funcional i el quadre facultatiu s'organitza en els anomenats Equips d'Atenció Especialitzada, dirigits per un cap d'Equip nomenat pel director gerent i que respon davant del director mèdic.

Tots els facultatius que exerceixen al Centre s'adscriuen a un Equip d'Atenció Especialitzada, han de seguir les pautes d'actuació diagnòstica o terapèutica i també les directrius que determina el cap d'Equip, sense perjudici de les competències atribuïdes als òrgans de direcció del Centre.

Així mateix, es manté l'examen de credencials dels facultatius que exerceixen en el Centre Hospitalari Andorrà per la Comissió d'Acreditació, i es millora aquest mecanisme essencial amb la incorporació de la valoració de l'experiència professional i la necessitat de renovar l'acreditació transcorreguts uns períodes de temps determinats. També es facilita el funcionament de la Comissió d'Acreditació, amb la intervenció del director gerent per resoldre els casos en què la primera no aconsegueixi adoptar un acord unànim.

La presa de decisions del Centre es completa amb la participació de la Junta Facultativa, la Junta de Representants i el Consell de Facultatius, en els àmbits de competència respectius.

Finalment, les disposicions del règim economicofinancer incorporen les referències necessàries a la Llei general de finances públiques, del 15 de gener de 1997.

## **Capítol I. Naturalesa jurídica del Centre Hospitalari Andorrà. Tutela i direcció. Principis d'organització**

### Article 1

El Centre Hospitalari Andorrà és un servei públic, amb personalitat jurídica pròpia, adscrit al Servei Andorrà d'Atenció Sanitària. La seva finalitat és aplegar tots els recursos humans i materials necessaris per satisfer les necessitats d'atenció hospitalària de la població andorrana, amb la configuració d'hospital general bàsic del sistema sanitari d'Andorra.

### Article 2

El Centre Hospitalari Andorrà exerceix les seves funcions d'acord amb les directrius del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària i sota la tutela i la supervisió del ministeri encarregat de la sanitat.

Desplega les seves funcions basant-se en els principis de la dignitat humana,

l'equitat en l'accés i la utilització dels serveis d'acord amb les necessitats, la solidaritat, l'ètica professional, l'eficàcia i l'eficiència.

La institució i tots els seus serveis han d'establir objectius de millora de la salut i de la qualitat de vida clars i mesurables. L'activitat se centra en les necessitats i les expectatives de salut de les persones, comptant amb la seva participació, i està dirigida a la millora continuada de la qualitat mitjançant una estratègia explícita i notòria. L'atenció ha d'integrar sempre els elements de prevenció, tractament i readaptació més adequats a cada situació.

### Article 3

Són competències del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària, en relació amb el Centre Hospitalari Andorrà, entre altres:

- a) Elaborar les propostes de modificació d'aquest Reglament general i aprovar els reglaments d'aplicació interns del Centre.
- b) Verificar que l'actuació de l'Hospital s'ajusti a la política sanitària definida pel Govern.
- c) Aprovar el projecte de pressupost i la memòria de gestió anuals.
- d) Nomenar i/o destituir els membres de l'equip directiu de l'Hospital.
- e) Definir els recursos humans (plantilla orgànica). En particular, correspon al Servei Andorrà d'Atenció Sanitària definir el nombre de facultatius especialistes que poden exercir al Centre Hospitalari Andorrà, en funció de les necessitats assistencials.
- f) En situacions excepcionals i suficientment motivades, el Consell Directiu del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària pot suspendre l'activitat d'un facultatiu al Centre Hospitalari Andorrà.

### Article 4

Per al desenvolupament de les seves funcions, el Centre Hospitalari Andorrà utilitza el patrimoni constituït pels béns i els drets de l'Hospital Nostra Senyora de Meritxell, o qualsevol altre que el SAAS posi a la seva disposició. Tanmateix, aquest patrimoni podrà incrementar-se amb les aportacions procedents del Go-

vern, de tercers particulars o públics-, o propis.

### Article 5

L'organització de l'actuació professional dels facultatius ha de permetre l'exercici inequívoc de les responsabilitats assistencials de tots els actors i que es garanteixin: l'intercanvi àgil i transparent de la informació clínica entre els diferents serveis i les estructures del CHA i entre aquests i l'atenció primària; la continuïtat de l'atenció hospitalària i el nivell de qualitat més elevat assolible, d'acord amb els criteris i els estàndards d'eficàcia, eficiència i efectivitat que, en cada moment, constitueixin allò generalment acceptat pels col·lectius professionals o acadèmics de referència.

Amb aquests propòsits, el Centre Hospitalari Andorrà s'estructura en equips d'atenció especialitzada, que estableixen pautes d'actuació, diagnòstiques i terapèutiques basades en el coneixement mèdic actual, generalment acceptades i continuament actualitzades. Tots els professionals de l'equip han de respectar aquestes pautes, amb independència del tipus de vinculació i amb les excepcions que tot protocol clínic comporta, excepcions degudament acreditades, argumentades i basades en les condicions particulars que es donin en cada cas, a fi de disminuir la variabilitat injustificada en les actuacions dintre d'una mateixa especialitat.

Cada equip d'atenció especialitzada té un facultatiu responsable, cap de l'equip, que assumeix les funcions d'organització de l'atenció i de la supervisió de la pràctica i dels resultats de l'equip, sense perjudici de les funcions que són atorgades a la Direcció Mèdica en aquest Reglament.

### Article 6

El director gerent és l'òrgan unipersonal de govern del Centre Hospitalari Andorrà. El director gerent exerceix la representació legal de l'organisme i també les funcions de direcció, gestió i inspecció interna de les activitats desenvolupades al Centre Hospitalari Andorrà.

El director gerent pot delegar explícitament les seves funcions de forma prèvia, per escrit, especificant la persona

o el càrrec en qui delega, la matèria delegada i el període que hagi de durar la delegació. Ha de notificar aquesta delegació al Consell Directiu del SAAS, per al seu coneixement i validació.

## Capítol II. Funcions del Centre Hospitalari Andorrà

### Article 7

El Centre Hospitalari Andorrà és la institució que presta el servei públic d'atenció sanitària especialitzada a tota la població del Principat.

Realitza les activitats fonamentals següents:

- a) Assegurar l'atenció curativa mèdicoquirúrgica i de rehabilitació.
- b) Participar en programes de prevenció específica de malalties i de promoció de la salut.
- c) Promoure la formació, la docència i la recerca, en funció de les possibilitats tècniques i dels recursos humans del Centre Hospitalari.

### Article 8

L'Hospital presta els seus serveis assistencials en els àmbits següents:

- Hospitalització
- Urgències
- Consulta externa
- Tractaments i exploracions en règim ambulatori o a domicili

El Centre Hospitalari Andorrà disposa del màxim nivell de mitjans tècnics i humans, en relació amb les necessitats de salut de la societat andorrana, i dins els límits compatibles amb la seguretat dels pacients i amb la màxima qualitat de les prestacions.

### Article 9

El Centre Hospitalari Andorrà proporciona tots els mitjans al seu abast per tal de mantenir el màxim grau de coordinació amb el nivell d'atenció primària. El Centre Hospitalari Andorrà facilita tant la plena circulació de la informació clínica entre ambdós nivells com l'accés als mitjans diagnòstics i terapèutics de l'Hospital als professionals de l'atenció primària.

### Article 10

En tots aquells casos en què les seves condicions de salut ho requereixin, el pacient ha de ser evacuat a un altre centre sanitari del nivell adequat.

En tot cas, el Centre Hospitalari Andorrà ha de facilitar els recursos humans amb la qualificació adequada per al trasllat del pacient en les millors condicions, amb independència del mitjà de transport i del centre de referència.

## Capítol III. Òrgans de gestió i direcció del Centre Hospitalari Andorrà. Estructura i funcionament

### Article 11

La gestió del Centre Hospitalari Andorrà ha de ser professionalitzada, participativa i basada en un model de direcció per objectius. Els càrrecs directius han de presentar un perfil adequat al lloc que ocupin i acreditar una experiència professional suficient.

### Article 12

D'acord amb el marc d'actuació aprovat pel Servei Andorrà d'Atenció Sanitària, el Centre Hospitalari Andorrà té autonomia de gestió, tant en l'àmbit global del centre com en tots els centres de responsabilitat que es determinin.

### Article 13

L'estructura de direcció es compon, com a mínim i sense perjudici que el Consell Directiu del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària la pugui ampliar, dels càrrecs següents:

- Director gerent
- Director mèdic
- Director d'Infermeria
- Director econòmic i dels Serveis Generals.

Tots ells són nomenats i destituïts pel Consell Directiu del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària.

Tots quatre integren la Comissió de Direcció del CHA, que està presidida pel director gerent. El seu funcionament permet integrar els plans i els objectius de cadascuna de les direccions funcionals.

### Article 14

El director gerent és el responsable de la gestió, l'organització i el control de to-

tes les unitats organitzatives del Centre, sense perjudici de les funcions de les altres direccions i de les funcions que pugui delegar.

Les funcions del director gerent són, en particular:

- a) Nomenar i destituir tot el personal no directiu, a proposta de les direccions corresponents.
- b) Fer la coordinació interna del Centre Hospitalari, de tots els seus òrgans, les comissions i les unitats.
- c) Presentar l'avantprojecte de pressupost i la memòria de gestió anuals.
- d) Executar el pressupost i ordenar els pagaments, controlant la gestió de l'Hospital de tal manera que el funcionament econòmic tingui la màxima eficiència.
- e) Representar el Centre Hospitalari.
- f) Promoure el desenvolupament reglamentari del Reglament general.
- g) Proposar al Consell Directiu del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària el nomenament i la destitució dels directius del Centre Hospitalari.

El director gerent supervisa especialment la gestió de les admissions, la planificació i el desenvolupament dels sistemes d'informació, l'anàlisi i el control de la gestió i la funció d'atenció a l'usuari pel que fa a reclamacions, suggeriments, demandes d'informació i altres necessitats assistencials.

### Article 15

Sense perjudici d'altres que li puguin correspondre, les funcions de la Direcció Mèdica són:

1) Dirigir tots els serveis mèdics –assistencials i no assistencials– en qualsevol de les diferents modalitats previstes en el Reglament:

- a) Dirigir i supervisar cadascuna de les àrees funcionals o unitats organitzatives de l'àrea mèdica, amb una atenció especial a la qualitat de l'assistència prestada al CHA.
- b) Verificar i assegurar que el seu funcionament garanteix la màxima seguretat per als pacients atesos al Centre Hospitalari.

2) Dirigir i coordinar el funcionament de la Junta Facultativa i de les comissions assessores, promovent les activitats de formació permanent:

a) Presidir la Junta Facultativa, la Comissió d'Acreditació i les comissions assessores i fer arribar a la Direcció Gerència i/o al Consell Directiu del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària les accions i les preocupacions d'aquests òrgans assessors.

b) Assistir la Direcció Gerència en el bon funcionament de l'àrea assistencial del CHA, mitjançant la constitució de les comissions assessores necessàries, el nomenament dels seus membres i la supervisió del seu funcionament.

c) Desenvolupar i posar en marxa un programa de formació continuada, segons les necessitats detectades a través dels càrrecs facultatius, la Comissió d'Acreditació o la Comissió de Formació Continuada.

3) Supervisar que l'activitat professional desenvolupada al CHA estigui d'acord amb els requisits assenyalats en el Pla de qualitat assistencial del Centre. La Direcció Mèdica té la responsabilitat d'assegurar que la pràctica mèdica sigui la correcta, amb independència del tipus de vinculació dels facultatius:

a) Definir, després d'escoltar els òrgans consultius i en col·laboració amb la resta de l'equip directiu, el Pla de qualitat assistencial del Centre Hospitalari Andorrà i vetllar perquè l'activitat professional desenvolupada al CHA segueixi els criteris determinats per a la pràctica mèdica generalment acceptada i, en particular, respecti les guies d'actuació establertes al Centre Hospitalari Andorrà.

b) Supervisar l'acompliment per part del quadre facultatiu de les normes de funcionament del Centre Hospitalari Andorrà i proposar a la Direcció Gerència mesures correctores.

c) Supervisar els resultats professionals de tots els facultatius i proposar a la Direcció Gerència mesures correctores.

d) Desenvolupar, a través dels càrrecs facultatius i de les comissions assesso-

res corresponents, el procés de revisió de credencials i de definició del nivell de vinculació dels facultatius de nova incorporació, així com de tots els membres del quadre facultatiu que aspirin a una renovació del càrrec o de la seva vinculació amb el Centre Hospitalari Andorrà.

e) Transmetre a la Direcció Gerència les recomanacions referides al nomenament, la classificació de vinculacions, la renovació de nomenaments, o les accions correctores que afectin el quadre facultatiu del Centre Hospitalari Andorrà.

Pel que fa a la funció de supervisió referida en els punts b) i c), en casos greus i de forma justificada, el director mèdic pot proposar a la direcció gerència la suspensió cautelar d'un facultatiu.

4) Promoure el desenvolupament harmònic de totes les formes d'exercici professional existents al Centre Hospitalari Andorrà:

a) Promoure l'existència d'una bona coordinació entre l'Hospital i els serveis d'atenció primària i metges de capçalera, això en tots els àmbits: flux d'informació clínica dels pacients atesos al CHA, consultes entre els especialistes i els metges de capçalera, assegurement de la continuïtat assistencial entre l'Hospital i els altres nivells, etc.

b) Proposar al director gerent l'establiment de protocols de coordinació, comissions mixtes amb representació dels diferents nivells assistencials o altres mesures adequades per promoure l'intercanvi sistemàtic i fluid de la informació clínica en benefici dels pacients.

5) Proposar al director gerent el nomenament i la destitució dels càrrecs facultatius:

a) Proposar a la Direcció Gerència la definició i la creació de les àrees de responsabilitat que siguin necessàries per assegurar l'ordenació i el funcionament eficaços de l'àrea assistencial del Centre Hospitalari Andorrà, sempre d'acord amb el principi de millora contínua de la qualitat.

b) Proposar a la Direcció Gerència el nomenament i la destitució dels caps d'equip i altres càrrecs de responsabilitat que eventualment puguin existir dins de la divisió mèdica.

6) Qualsevol altre deure o responsabilitat, en relació amb el seu càrrec, que li pugui encomanar la Direcció Gerència del Centre Hospitalari Andorrà o el Consell Directiu del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària.

La Direcció Mèdica pot delegar, comunicant-ho per escrit a la Direcció gerència, i amb el seu vistiplau, les seves funcions a fi d'assegurar la cobertura de les àrees assistencials en tot moment.

#### Article 16

El director mèdic és responsable dels fluxos de pacients en el Centre Hospitalari Andorrà. Autoritza tots els moviments des de la consulta externa o les urgències fins a l'hospitalització i estableix els criteris de derivació, sense perjudici que pugui delegar aquestes funcions de la manera que s'ha establert en l'article 15.

#### Article 17

Sense perjudici d'altres que li puguin correspondre, les funcions del director d'Infermeria són:

1) Dirigir el funcionament de les unitats d'infermeria, desenvolupar un programa de control de qualitat assistencial i promoure l'atenció integral al pacient.

a) Identificar les necessitats d'atenció d'infermeria, i elaborar objectius clars i avaluables, segons els recursos existents.

b) Vetllar perquè les activitats dels serveis d'infermeria es portin a terme segons la política de qualitat i serveis de la institució.

c) Definir funcions, activitats i tasques del personal d'infermeria.

2) Establir els protocols i els procediments d'actuació d'infermeria del Centre Hospitalari Andorrà, i ser responsable de fixar i fer complir els estàndards de qualitat de la pràctica d'infermeria.

3) Avaluar les necessitats de formació permanent del personal d'infermeria i promoure les activitats de formació pertinents.

- a) Col·laborar en la planificació, l'execució i l'avaluació de les activitats de formació continuada.
  - b) Procurar la participació del personal d'infermeria en les activitats de formació continuada.
  - c) Col·laborar en la formació d'altres professionals de l'equip multidisciplinari.
  - d) Estimular i motivar el personal creant incentius que fomentin el seu desenvolupament professional.
  - e) Orientar i dirigir el personal vers els objectius plantejats.
- 4) Proposar al director gerent el nomenament i la destitució dels càrrecs d'infermeria.

5) Avaluar les necessitats de personal d'infermeria i proposar a la Gerència modificacions en la plantilla orgànica d'infermeria.

6) Proposar al director gerent l'establiment de protocols de coordinació i, si és necessari, de comissions mixtes amb representació de diversos nivells assistencials per promoure el màxim nivell de coordinació possible i de continuïtat de l'assistència i per revisar o resoldre els conflictes.

7) Participar en l'elaboració del pressupost i la memòria anuals del CHA, proposant a la Direcció Gerència el Pla anual de necessitats d'infermeria en matèria de recursos humans i tècnics.

La Direcció d'Infermeria pot delegar, comunicant-ho per escrit a la Direcció Gerència, i amb el seu vistiplau, les seves funcions a fi d'assegurar la cobertura de les àrees assistencials en tot moment.

#### Article 18

La Direcció Econòmica i dels Serveis Generals es pot encarregar a una o més persones.

La funció bàsica del vessant econòmic de la Direcció Econòmica i dels Serveis Generals és desenvolupar i gestionar les funcions economicofinanceres pròpies del Centre Hospitalari Andorrà.

Són funcions bàsiques del vessant de serveis generals de la Direcció Econòmica i de Serveis Generals:

a) Organitzar el programa de manteniment preventiu i correctiu, tant per als equipaments d'electromedicina com per a l'estructura i les instal·lacions del Centre Hospitalari Andorrà.

b) Assegurar el bon funcionament dels serveis d'hoteleria.

El director gerent ha d'assignar a una d'aquestes direccions la funció de coordinar-se amb els responsables de les àrees assistencials. En aquest sentit, s'han de crear les comissions necessàries en els àmbits de compres, hoteleria, manteniment i obres, etc., per tal que les funcions assistencials del Centre Hospitalari Andorrà s'executin sempre d'acord amb els principis rectoris del servei, recollits a l'article 7 del present Reglament.

### **Capítol IV. Característiques de l'exercici professional dels facultatius en el Centre Hospitalari Andorrà**

#### Article 19

La provisió de serveis facultatius en el Centre Hospitalari Andorrà integra les modalitats d'exercici públic i privat de les professions liberals.

#### Article 20

Per poder exercir al Centre Hospitalari Andorrà com a facultatiu, es requereix la inscripció en el Registre de Professions Sanitàries del ministeri competent i l'acord de la Comissió d'Accreditació del CHA.

Un cop complerts els requisits de registre i d'acreditació, per poder realitzar una activitat professional al CHA, cal formalitzar un contracte que reguli les condicions d'actuació de cada facultatiu dins de l'Hospital.

El Consell Directiu del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària defineix quines activitats d'atenció especialitzada han de realitzar-se al CHA, decideix la modalitat d'exercici en què han de prestar-se i estableix el nombre mínim i màxim d'especialistes que la poden exercir dins del Centre Hospitalari.

#### Article 21

L'acreditació és un procés selectiu per validar les credencials i l'experiència professional dels facultatius, amb l'objecte d'oferir la màxima qualificació pro-

fessional possible en l'àmbit del Centre Hospitalari Andorrà.

L'acreditació no té un caràcter definitiu. És temporal i renovable en funció del desenvolupament professional i de la implicació del facultatiu en el bon funcionament del Centre, llevat dels casos de substitució.

Inicialment, l'acreditació s'atorga pel període que determini la Comissió d'Accreditació, en funció del Reglament d'aplicació corresponent.

#### Article 22

La Comissió d'Accreditació és l'òrgan que garanteix el compliment de les condicions fixades pel Consell Directiu del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària per desenvolupar l'exercici professional dels facultatius dins del CHA. El funcionament de la Comissió d'Accreditació es regula en el reglament d'aplicació corresponent.

La Comissió d'Accreditació del Centre Hospitalari Andorrà està formada pels membres següents:

El director mèdic, que la presideix.

Dos membres del Consell de Facultatius.

Dos membres més de la Junta Facultativa, caps d'equip, elegits per majoria de la Junta Facultativa.

El responsable de Recursos Humans del Centre Hospitalari Andorrà, que actua com a secretari, amb veu i sense vot.

Els membres són renovats cada dos anys.

Els requisits per poder ser membre de la Comissió d'Accreditació són:

a) Un mínim de 3 anys d'exercici professional a Andorra amb dedicació plena. No compta l'exercici en període de formació.

b) Estar vinculat amb el Centre Hospitalari Andorrà per contracte laboral o civil, amb un grau de compromís de nivell A, previst en l'article 26.

#### Article 23

Els facultatius són adscrits per la Direcció a un equip d'atenció especialitzada.

S'estableixen els equips d'atenció especialitzada següents:

1. Equip de medicina interna i especialitats mèdiques, que, a títol indicatiu, agrupa les especialitats o tècniques següents:

Cardiologia, dermatologia, digestologia, endocrinologia, endoscòpia digestiva, hemodiàlisi, medicina interna, nefrologia, neurologia, neurofisiologia, pneumologia, rehabilitació i reumatologia.

2. Equip de cirurgia general i especialitats quirúrgiques, que, a títol indicatiu, agrupa les especialitats o tècniques següents:

Cirurgia general i digestiva, oftalmologia, otorinolaringologia i urologia.

3. Equip de cirurgia ortopèdica i traumatologia.

4. Equip de ginecologia i obstetrícia.

5. Equip de pediatria i neonatologia.

6. Equip de cures intensives.

L'Hospital, per assegurar el suport diagnòstic i terapèutic necessari als equips clínics, també està dotat dels serveis centrals següents:

Anatomia patològica  
Anestesiologia i reanimació  
Farmàcia  
Hemodiàlisi  
Laboratori clínic  
Radiologia

A més, l'Hospital disposa d'un servei d'urgències per garantir l'atenció urgent especialitzada a tota la població.

L'adscripció d'una especialitat a un equip determinat pot variar respecte de la definició inicial, a proposta del director mèdic, escoltada la Junta Facultativa, amb l'autorització del director gerent.

#### Article 24

Un facultatiu nomenat per la Direcció Gerència és el cap de l'equip d'atenció especialitzada, o el cap de servei central.

Els caps d'equip o de servei depenen del director mèdic. El seu àmbit de responsabilitat el determina el director gerent a proposta del director mèdic.

El cap de l'equip d'atenció especialitzada o el cap de servei, assumeix les funcions següents, a títol enunciatiu:

1) Aplicar a l'activitat del servei les directrius i els objectius estratègics establerts amb la Direcció.

a) Aplicar a l'activitat assistencial diària les directrius establertes per la Direcció, dissenyant les pautes d'actuació, els protocols i els indicadors que puguin garantir l'assoliment dels objectius estratègics de la institució.

b) Participar amb la Direcció en l'elaboració dels objectius anuals per al seu servei i assumir-ne la responsabilitat de la consecució dins el seu àmbit d'actuació.

c) Assegurar al seu equip de col·laboradors la informació sobre les directrius, els objectius i els plans d'acció definits.

d) Garantir el compliment de les normatives vigents al Centre Hospitalari Andorrà per part del seu equip de col·laboradors.

e) Facilitar a la Direcció Mèdica tota la informació que pugui requerir sobre l'activitat del seu servei, inclosa la informació puntual d'incidents esdevinguts en l'activitat diària.

f) Conduir el procés d'elaboració dels pressupostos anuals d'utilitatge, instal·lacions i equipament per al seu servei, fent les propostes corresponents a la Direcció.

g) Participar a les comissions assessores, a requeriment de la Direcció.

2) Dissenyar, proposar i garantir l'aplicació correcta en el seu servei de les pautes d'actuació diagnòstica i terapèutica adequades.

a) Establir pautes d'actuació diagnòstica i terapèutica basades en el coneixement mèdic actual, generalment acceptades i contínuament actualitzades.

b) Crear els mecanismes de seguiment i control del compliment de les pautes d'actuació diagnòstiques i terapèutiques.

c) Vetllar pel compliment dels protocols assistencials, proposant les mesu-

res necessàries de correcció en cas d'incompliment objectiu de les pautes d'actuació per part d'algun dels membres de l'equip.

d) Establir la distribució de les responsabilitats i les tasques assistencials entre els membres del seu equip, segons criteris de capacitat professional i garantint la continuïtat de l'atenció sanitària i les guardies.

e) Avaluar l'activitat assistencial dels seus col·laboradors, amb l'objectiu de poder garantir la correcció diagnòstica i terapèutica de les seves actuacions i proposant les accions de millora necessàries, en tot moment, de forma àgil i proactiva.

f) Donar suport tècnic assistencial als col·laboradors del seu equip que ho puguin requerir.

g) Coordinar i fomentar l'actualització continuada de l'equip.

3) Establir i mantenir mecanismes de coordinació i col·laboració amb la resta de serveis del CHA.

a) Fomentar l'establiment de protocols consensuats entre el seu equip i els altres equips d'atenció especialitzada.

b) Participar en comitès de qualitat, grups de millora i altres activitats relacionades, a requeriment de la Direcció Mèdica.

c) Planificar amb els coordinadors d'infermeria del servei l'activitat assistencial diària i supervisar-ne els resultats.

d) Assegurar el manteniment correcte de totes les instal·lacions i els equipaments mèdics del seu servei, col·laborant amb els serveis tècnics de manteniment.

e) Facilitar la realització correcta dels protocols administratius necessaris per al desenvolupament del servei en coordinació amb els serveis administratius.

f) Satisfer les necessitats en matèria de sistemes d'informació per a la gestió del seu servei en coordinació amb els serveis informàtics.

g) Facilitar la continuïtat assistencial dels pacients assegurant la coordina-

ció amb els serveis d'altres nivells assistencials.

4) Gestionar els recursos humans assignats al seu servei.

a) Elaborar i proposar a la direcció les variacions en les necessitats de recursos humans del seu equip.

b) Participar en el procés de selecció dels col·laboradors del seu servei.

c) Mantenir els nivells motivacionals òptims per a la consecució adequada dels objectius del seu servei.

d) Realitzar una avaluació contínua dels seus col·laboradors i assegurar el seu creixement professional.

e) Realitzar funcions clares de lideratge prop dels seus col·laboradors, promovent un estil de direcció de caràcter clarament participatiu, capacitador i orientador i facilitant el màxim rendiment del treball en equip.

f) Transmetre la missió i l'estratègia del CHA al seu equip de col·laboradors.

5) Assegurar els mecanismes administratius necessaris per a la gestió del seu servei.

a) Assegurar la realització correcta dels registres d'activitat assistencial.

b) Conformar la facturació de serveis externs sol·licitats pel seu servei.

#### Article 25

El Centre Hospitalari Andorrà pot establir diferents tipus de vinculació amb els facultatius:

a) Laboral i per remuneració salarial. La dedicació pot ser plena o parcial. Aquest tipus de vinculació és l'única possible per als facultatius dels serveis centrals de suport.

b) Per contracte civil, amb autorització d'exercici liberal privat a l'interior del CHA i remuneració segons els serveis prestats. Pot acompanyar-se d'un grau de compromís de nivell A o B, segons s'especifica a l'article 25.

c) Metge honorari del Centre Hospitalari Andorrà, figura de mèrit i pel reconeixement als serveis realitzats a l'Hospital. És proposat pel Consell de Facultatius de l'Hospital i nomenat pel Servei Andorrà d'Atenció Sanitària.

d) Metge extern o metge que tot i que no té cap dels vincles definits amb l'Hospital, exerceix ocasionalment la seva activitat a demanda d'un pacient o d'un altre metge, amb l'autorització escrita de la Direcció de l'Hospital.

#### Article 26

El tipus de vinculació i la intensitat de dedicació dels facultatius, els determina el Consell Directiu del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària en funció de les necessitats assistencials i organitzatives del Centre Hospitalari Andorrà, i s'han d'especificar en el contracte, laboral o civil, que cada facultatiu ha de subscriure amb l'Hospital.

Per les característiques pròpies d'un centre hospitalari de malalts aguts, és imprescindible que tot pacient ingressat tingui assegurada l'atenció continuada adequada, per a qualsevol problema urgent, durant les 24 hores del dia:

a) La resposta a problemes de caràcter vital immediat queda garantida per l'estructura de suport vital del centre: equip de reanimació, servei de cures intensives i servei d'urgències.

b) L'atenció continuada durant 24 hores per a problemes urgents queda garantida per les guàrdies dels equips d'atenció especialitzada i dels serveis centrals de suport.

Tot facultatiu que vulgui assumir pacients ingressats al Centre Hospitalari Andorrà ha d'assegurar l'atenció continuada durant les 24 hores del dia, mitjançant la seva participació en els torns de guàrdia de l'equip d'atenció especialitzada al qual estigui adscrit, així com en el treball diari de l'equip per al seguiment dels pacients. Aquest grau de compromís és de nivell A, amb autorització per ingressar pacients.

Si un facultatiu en exercici privat no vol assumir el grau de dedicació que impliquen els torns de guàrdia i el treball d'equip diari, no pot ingressar pacients al CHA, però el Consell Directiu del SAAS pot autoritzar-lo a actuar com a consultor o col·laborador, sense pacients al seu càrrec. Aquesta autorització implica un grau de compromís de nivell B.

En aquest cas, un facultatiu amb grau de compromís A, responsable d'un pa-

cient, pot sol·licitar la intervenció dels consultors adequats, bé per iniciativa pròpia o bé a demanda del pacient.

#### Article 27

En qualsevol de les modalitats d'exercici descrites, el desenvolupament de l'activitat professional a l'interior del Centre Hospitalari Andorrà està regulada mitjançant l'establiment d'horaris, la regulació de l'atenció continuada i les normes necessàries per garantir el funcionament correcte del servei hospitalari.

#### Article 28

Amb independència del tipus de vinculació, tots els facultatius que exerceixen en el Centre Hospitalari Andorrà han de:

a) Basar la seva pràctica professional en pautes generalment acceptades i validades, i respectar els protocols d'actuació professional vigents al Centre Hospitalari Andorrà.

b) Respectar el servei d'admissions amb llista única per a l'hospitalització del pacient i per a la utilització dels serveis quirúrgics, diagnòstics i terapèutics.

c) Realitzar la història clínica i l'informe d'alta, segons el model aprovat per la Direcció, complint els requisits de qualitat de la informació vigents al Centre Hospitalari Andorrà.

d) Atenir-se en la seva actuació professional a les directrius de caràcter tècnic i organitzatiu que estableixi el cap d'equip o de servei.

e) Respectar i fer respectar les normes de funcionament vigents al Centre Hospitalari Andorrà en cada moment.

f) Respectar el dictamen de la Comissió d'Accreditació i les normes de recreditació vigents al Centre en cada moment.

g) Participar en els torns de guàrdies hospitalàries, seguint les directrius establertes pels òrgans competents.

h) Participar en les activitats de formació i en les comissions assessores i també en les sessions clíniques del Centre.

## Article 29

A partir dels 55 anys, qualsevol facultatiu té el dret de reduir o abandonar totalment la realització de qualsevol tipus de guàrdia. Per fer efectiu aquest dret cal comunicar-ho a la Direcció Mèdica amb una antelació mínima de 6 mesos.

Inversament, la Direcció Mèdica pot rellevar, motivadament, de la realització de guàrdies qualsevol facultatiu, a partir dels 60 anys.

A partir dels 65 anys, no es poden fer guàrdies, tret d'autorització expressa de la Direcció.

A partir dels 60 anys d'edat, qualsevol facultatiu té el dret de reduir progressivament la seva dedicació fins als 65 anys, edat en què es pot jubilar i pot donar per acabat el seu exercici professional dins el Centre.

Després dels 65 anys, qualsevol facultatiu que desitgi continuar exercint a l'Hospital ha de sol·licitar anualment la seva acreditació, i la Comissió d'Acreditació ha de verificar que no s'aprecia cap disminució significativa en la qualitat dels actes mèdics del sol·licitant ni en les seves capacitats.

Inversament, la Comissió d'Acreditació pot proposar a la Direcció Mèdica la pèrdua de l'acreditació d'un facultatiu abans dels 65 anys, si es fa evident una disminució de les seves facultats professionals.

## Article 30

Per al desenvolupament correcte de les tasques de Direcció Mèdica, es crea la Junta Facultativa.

Són funcions de la Junta Facultativa:

- a) Assessorar el director mèdic sobre l'organització de l'atenció en el Centre Hospitalari i sobre l'adquisició de material i d'equipament medicoquirúrgic a aquest efecte.
- b) Promoure la creació, la composició, la supervisió i/o el seguiment de les comissions. Han d'existir, com a mínim, les comissions de garantia de qualitat, d'històries clíniques, de farmàcia, d'infeccions i de formació continuada.

## Article 31

La Junta Facultativa està presidida pel director mèdic, i hi assisteix el director d'Infermeria, amb veu i vot. La resta de membres són els càrrecs facultatius que la Direcció Mèdica designi i uns altres dos facultatius elegits pel Consell de Facultatius. La composició de la Junta Facultativa pot ser modificada per la Direcció Mèdica, en funció de les necessitats i pel que fa als càrrecs designats per aquesta.

La Junta Facultativa es reuneix, com a mínim, amb periodicitat mensual, i almenys dues vegades l'any amb el director gerent.

## Article 32

Tots els facultatius han de tenir coberta la seva responsabilitat civil professional per una pòlissa d'assegurances. Aquest requisit és imprescindible per exercir en el Centre Hospitalari Andorrà i se n'ha de lliurar una còpia al director mèdic. Aquest pot exigir una quantitat mínima de risc assegurat, en relació amb el nivell de risc associat a l'especialitat, així com la comprovació periòdica de la seva vigència.

Els facultatius amb vinculació laboral amb el CHA estan assegurats contra els riscos de la seva actuació professional mitjançant una pòlissa de responsabilitat civil subscripta pel Centre Hospitalari Andorrà.

Els facultatius amb qualsevol altre vinculació han de subscriure individualment una pòlissa d'assegurança de responsabilitat civil i exhibir cada any la pòlissa actualitzada.

## Article 33

La Direcció del Centre Hospitalari Andorrà, d'acord amb la Junta Facultativa, estableix les especialitats que han d'efectuar guàrdies, de presència física o localitzables.

El director mèdic ha de nomenar un metge entre els presents a cada torn de guàrdia perquè assumeixi la direcció assistencial del Centre Hospitalari en les períodes de guàrdia. Aquest metge ha d'actuar conjuntament amb el/la supervisor/a d'infermeria de guàrdia, i tots dos, en acabar la guàrdia, han de certificar les incidències, normals i extraor-

dinàries, que hagin succeït en el període de la guàrdia.

## Article 34

Els metges d'urgències no es poden responsabilitzar del seguiment de malalts que ingressen a l'Hospital, llevat de situacions especials, expressament autoritzades. Els usuaris que hagin estat assistits al Servei d'Urgències i necessitin hospitalització, s'assignen a l'equip d'atenció especialitzada adequat, segons els criteris fixats per la Direcció Mèdica. El cap d'equip ha de decidir l'assignació a un especialista de l'equip, tot respectant, en la mesura que sigui possible, la lliure elecció de metge per part del pacient.

## Article 35

Els pacients ingressats al Centre Hospitalari que requereixin una atenció urgent han de ser atesos en primer lloc pels metges del Servei d'Urgències o pel metge especialista de guàrdia de presència física.

A més d'atendre els pacients que sigui possible, d'acord amb els continguts propis d'un servei d'urgències, el metge d'urgències de guàrdia realitza la distribució dels pacients a cada especialitat, d'acord amb els criteris establerts per la Direcció Mèdica.

## Capítol V. Organització del treball d'infermeria

## Article 36

El director gerent crea, a proposta de la Direcció d'Infermeria, les àrees de responsabilitat sobre el treball d'infermeria que siguin necessàries.

Els càrrecs d'Infermeria depenen del director d'Infermeria.

El nomenament i/o cessament dels càrrecs d'Infermeria els realitza el director gerent, a proposta de la Direcció d'Infermeria.

## Article 37

Són funcions dels càrrecs d'Infermeria, en particular:

- a) Organitzar el treball en la seva àrea de responsabilitat.
- b) Promoure l'aplicació correcta de les cures d'infermeria per part del personal adscrit.



c) Tenir cura del bon ús del material i de l'equipament.

d) Proposar la compra de l'utilatge necessari per al desenvolupament de l'activitat en la seva àrea de responsabilitat.

e) Participar amb la Direcció d'Infermeria de l'Hospital en la consecució dels objectius de l'organització.

f) Assegurar una bona coordinació entre el personal d'infermeria adscrit a la seva àrea i la resta de l'equip assistencial.

g) Proposar a la Direcció d'Infermeria les modificacions de la plantilla, així com el nomenament i/o la destitució del personal d'infermeria adscrit a la seva àrea.

## Capítol VI. Òrgans de representació del Centre Hospitalari Andorrà

### Article 38

La materialització del principi de gestió participativa exigeix l'existència d'òrgans específics orientats exclusivament a canalitzar la participació dels col·lectius principals que treballen en el Centre Hospitalari Andorrà.

Els òrgans de representació del Centre Hospitalari Andorrà són dos:

La Junta de Representants  
El Consell de Facultatius

### Article 39

La Junta de Representants és l'òrgan superior de participació del Centre Hospitalari Andorrà.

Són membres de la Junta de Representants:

El director gerent

Sis vocals, dos dels quals són facultatius elegits pel Consell de Facultatius, uns altres dos representants del personal d'infermeria i els dos restants, representants de la resta del personal

### Article 40

Els sis vocals de la Junta de Representants són escollits per sufragi universal directe entre tot el personal adscrit al col·lectiu que representen. La duració del mandat és de dos anys.

### Article 41

Són funcions de la Junta de Representants:

a) Vetllar per a l'aplicació correcta dels principis continguts en aquest Reglament general.

b) Conèixer i dictaminar sobre el programa d'objectius i la memòria anuals.

c) Participar en la definició dels plans a mitjà i llarg termini.

d) Conèixer l'evolució de l'Hospital i els temes que afectin tot el personal.

### Article 42

El Consell de Facultatius del Centre Hospitalari Andorrà està formalment integrat pel conjunt de facultatius que exerceixen la seva professió al Centre, sense discriminar-ne cap pel seu tipus de vinculació. S'entén per facultatiu tot titulat superior en ciències de la salut que exerceixi una activitat assistencial al Centre Hospitalari Andorrà.

El Consell ha de tenir un secretariat compost per sis membres, dos dels quals escollits per a la Comissió d'Accreditació, dos per a la Junta Facultativa i uns altres dos per a la Junta de Representants. El vot en les eleccions és directe i secret.

El Secretariat del Consell de Facultatius ha de mantenir una relació contínua i estable amb la Direcció del Centre Hospitalari Andorrà, i ha de ser el representant legal del Consell de Facultatius en l'exercici de les funcions d'aquest.

### Article 43

Són funcions del Consell de Facultatius:

a) Escollir els representants per als diferents òrgans de l'Hospital.

b) Discutir i elaborar propostes en totes les àrees i els aspectes relacionats amb l'exercici de la medicina al Centre.

c) Vetllar per l'existència d'harmonia entre els professionals i per l'observança dels principis deontològics de la professió.

d) Informar-se de la situació econòmica de l'Hospital i, en general, del funcionament i de l'evolució del Centre.

e) Emetre la seva opinió en les consultes que se li facin en relació amb els possibles canvis d'orientació de l'activitat del Centre.

f) Informar-se de les modificacions de la plantilla de facultatius del Centre o de les formes de vinculació.

## Capítol VII. Drets dels pacients

### Article 44

Els pacients atesos en el Centre Hospitalari Andorrà tenen un conjunt de drets i deures, el coneixement dels quals els ha de ser facilitat pel Centre.

### Article 45

Tot pacient atès al Centre Hospitalari disposa d'una història clínica dipositada en l'arxiu d'històries clíniques del Centre. Els models d'història clínica els proposa la Junta Facultativa i els aprova la Direcció Mèdica.

La Direcció Mèdica proposa al Consell Directiu del SAAS les directrius que han de garantir la confidencialitat de la informació clínica i dels registres mèdics perquè siguin aprovades, sigui quina sigui la forma de registre. Tot el personal que tingui accés a aquestes dades està sotmès al secret professional.

### Article 46

La Carta de drets i deures del pacient ha d'incloure i desenvolupar en particular els principis següents:

a) Reconeixement del dret del pacient al respecte a la seva dignitat i la seva integritat.

b) Reconeixement del dret del pacient al respecte als seus drets fonamentals, respecte de les aplicacions de la biologia i la medicina.

c) Reconeixement del dret del pacient a un accés equitatiu a atencions de salut de qualitat apropiada.

d) Reconeixement del dret del pacient i dels seus familiars a ser informats de la seva malaltia, dels tractaments possibles, la finalitat i la naturalesa dels tractaments, i les conseqüències i els riscos.

e) Reconeixement del dret del pacient que qualsevol intervenció en el camp de la salut (exploracions, tractaments, actes quirúrgics, transfusions...) sola-

ment es pugui efectuar després que la persona concernida, o el seu representant legal, hagi donat per escrit el seu consentiment lliure i amb coneixement de causa, després de la informació adequada. La persona concernida, o el seu representant legal, pot en qualsevol moment retirar el seu consentiment.

f) Reconeixement del dret del pacient a ser tractat sense cap mena de discriminació i que l'hospitalització afecti com menys millor les seves relacions personals i socials.

g) Reconeixement del dret del pacient a conèixer el nom dels metges responsables de la seva atenció i, en el moment de l'alta, a rebre un informe amb indicacions terapèutiques precises i amb un resum del seu historial clínic.

h) Reconeixement del dret del pacient a ser tractat amb respecte pel que fa a les seves conviccions personals.

i) El pacient pot cursar reclamacions, dirigides al director gerent, que en tots els casos han de ser contestades.

j) El pacient i els seus familiars han de respectar les normes de funcionament de l'Hospital, col·laborant amb el personal i tenint cura de les instal·lacions.

k) En cas d'alta voluntària o de refús d'una determinada prova diagnòstica o tractament, el pacient ha de signar el document corresponent, i eximir l'Hospital de qualsevol responsabilitat derivada d'aquesta decisió.

l) El pacient té dret a escollir el metge que el tracta a l'Hospital, així com els especialistes per interconsultes amb les limitacions que es deriven de les disposicions del present Reglament i altres normes legals d'aplicació.

## Capítol VIII. Règim disciplinari

### Article 47

El règim disciplinari pel qual es regeix tot el personal adscrit al Centre Hospitalari Andorrà, sigui quin sigui el seu tipus de vinculació, es recull en el Reglament de personal del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària.

## Capítol IX. Règim economicofinancer

### Article 48

El CHA disposa d'un pressupost anual d'ingressos i despeses, l'avantprojecte del qual és elaborat pel director gerent d'acord amb la Llei general de les finances públiques i les directrius del Govern i que ha de ser presentat al Consell Directiu del SAAS perquè el discuteixi i l'aprovi.

### Article 49

El pressupost anual ha d'incloure unes previsions d'ingressos i de despeses equilibrats.

### Article 50

En qualsevol cas, els fons aportats per la CASS han de ser suficients per atendre les necessitats assistencials dels seus assegurats atesos a l'Hospital, considerant únicament les despeses de funcionament, i amb el benentès que correspon a l'usuari el pagament de les despeses no estrictament assistencials així com el percentatge de participació estipulat.

### Article 51

El Govern ha d'aportar els fons necessaris per cobrir els costos de l'atenció als malalts sense cap mena de protecció i insolvents, excepció feta dels pacients privats, que sempre han de fer front als costos reals de l'atenció rebuda.

En cap cas, l'aportació del Govern no pot ser inferior al cinc per cent (5%) del pressupost anual de despeses de funcionament de l'Hospital, ni tampoc al cost real de les despeses d'assistència als malalts sense protecció i insolvents.

### Article 52

El Centre Hospitalari Andorrà ha d'establir una llista de tarifes per a l'atenció a pacients privats, és a dir, aquells que financen la totalitat de la seva despesa sanitària amb recursos privats –propis, de mutualitats, companyies d'assegurança lliure, etc.

La suma de totes les vies de finançament esmentades ha de possibilitar que el Centre cobreixi els costos propis de cada cas i que, a més, obtingui un marge raonable per a la millora de les condicions assistencials i provisió del fons d'inversions.

### Article 53

Altres fonts d'ingressos poden ser les donacions, la venda de productes derivats del funcionament de l'Hospital i, en general, totes aquelles altres fonts que autoritzi el SAAS.

### Article 54

Els fons necessaris per al finançament de les inversions s'obtenen a partir de l'execució del pressupost anual i dels fons d'inversió extraordinària.

Aquest procediment de finançament extraordinari de les inversions té la finalitat d'assegurar l'adquisició i la renovació d'equips d'alta tecnologia, i la realització de les obres de conservació més importants.

### Article 55

El pressupost del CHA ha de ser calculat a partir d'una base històrica. Sempre s'ha de considerar el nivell de recursos de l'any anterior per produir un nombre similar de serveis en l'exercici següent.

En el cas de proposar un augment o una disminució dels recursos, s'han d'incloure aquestes circumstàncies en el model pressupostari. D'aquesta manera el pressupost final ha d'estar compost per un pressupost de base històrica més un pressupost complementari, corresponent als serveis que es pretenen crear o suprimir.

### Article 56

El pressupost de despeses, basat en l'activitat prevista, ha d'incloure una avaluació quantificada de les despeses de personal i de les restants partides de despesa del centre.

El SAAS ha d'aportar informació sobre l'evolució de les magnituds macroeconòmiques en matèria de salaris i de compra de béns i serveis, i s'ha de realitzar en el CHA el procés corresponent d'indexació previsional sobre el pressupost de despeses de l'exercici següent.

### Article 57

El pressupost de despeses ha de separar les corrents de les inversions i, en aquest segon cas, ha de diferenciar les inversions pressupostàries de les extrapressupostàries.

**Article 58**

En la presentació del pressupost s'ha d'incloure un nombre raonable d'hipòtesis. En tot cas, la base pressupostària comuna a totes les hipòtesis ha de ser que tota hospitalització, d'acord amb el volum d'activitat prevista, tingui els costos compensats.

En qualsevol cas, però, també cal especificar els indicadors d'activitat i els mecanismes d'ajustament a utilitzar al final de l'exercici pressupostari, en el supòsit d'existir dèficit o superàvit.

**Article 59**

El calendari d'elaboració del pressupost el fixa el SAAS, d'acord amb la Llei general de les finances públiques i el que disposin les normes generals vigents.

**Article 60**

La Direcció del CHA ha d'elaborar un procediment de consens per a la preparació del pressupost, amb participació de la Junta Facultativa i dels òrgans de representació del CHA.

**Article 61**

Un cop aprovat el pressupost, segons el model aquí descrit, el SAAS ha de disposar les aportacions periòdiques al CHA dels fons aportats pel Govern. El sistema de pagament ha d'impedir l'existència de problemes de tresoreria.

**Article 62**

El SAAS ha de vetllar perquè el CHA no intervingui en operacions d'endeutament per circumstàncies alienes a la mateixa gestió.

**Article 63**

El model pressupostari del CHA està basat en la identificació de centres de responsabilitat, destinats a la preparació i la presentació del pressupost.

**Article 64**

Un centre de responsabilitat és una unitat organitzativa que realitza una o diverses activitats, amb una estructura i uns recursos propis i està dotada d'una única responsabilitat. La delimitació dels centres de responsabilitat ha d'incloure el conjunt d'activitats, tant assistencials com no assistencials, del CHA.

**Article 65**

Per a cada centre de responsabilitat, el pressupost ha de detallar un quadre amb l'activitat prevista i els mitjans congruents amb aquesta activitat.

Tanmateix, s'han de recollir les propostes de variació del volum d'activitat i dels mitjans per a cada Centre de Responsabilitat.

**Article 66**

La Direcció del CHA ha de disposar d'un sistema de control intern que mensualment ha de descriure l'evolució pressupostària de les grans partides de la despesa i el volum d'activitat i indicadors hospitalaris principals.

També hi han de constar els objectius previstos i els realment assolits, i proposar mesures clares a fi i efecte de normalitzar les desviacions detectades.

**Article 67**

En finalitzar cada exercici pressupostari, el director gerent ha de presentar la Memòria de gestió. En aquesta memòria hi ha d'haver els resultats econòmics i assistencials del CHA i ha de ser la base del procés d'ajustament pressupostari.

La Memòria de gestió ha d'explicitar els estats financers clàssics: el balanç i el compte de resultats. Anualment, han de ser auditats per un servei extern al CHA i de solvència professional reconeguda.

**Disposició transitòria****Primera**

Per als facultatius que ja estiguin acreditats a l'entrada en vigor d'aquest Reglament, la recreditació periòdica ha de ser opcional i voluntària.

**Disposicions finals****Primera**

Aquest Reglament entrarà en vigor al cap de quinze dies de la data en què sigui publicat al BOPA.

**Segona**

A l'entrada en vigor d'aquest Reglament general, queden derogades totes les normes, les instruccions i les notes de servei que estiguin en contradicció amb allò que estableixi aquest Reglament.

**Tercera**

A l'entrada en vigor d'aquest Reglament general, s'ha d'obrir un període de 60 dies per celebrar eleccions al Consell de Facultatius, per adaptar-se al nou funcionament i la nova composició.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

## **Decret de modificació del decret que atorga la concessió d'emissores de radiodifusió**

"Vist el Decret de data 13 d'octubre de 1999 relatiu a l'atorgament de concessió d'emissores de radiodifusió amb l'atribució de la freqüència FM amb cobertura exclusiva al territori nacional,

Atès que escau la modificació de l'apartat b) de l'article 2 de l'esmentat Decret pel que fa a les freqüències atorgades al Sr. Josep Rabadà Viñas,

El Govern, en la sessió de data 12 de juliol del 2000,

**Acorda****Article únic**

L'apartat b) de l'article 2 queda redactat de la manera següent:

"b) Les persones que han resultat concessionàries són:

Sra. Maria Margarida Sánchez González: Freqüència 87.8 MHz.

Sr. Josep Rabadà Viñas: Freqüències 94.6 MHz, 85.5 MHz i 100.2 MHz"

**Disposició final**

Aquest Decret entra en vigor al cap de 15 dies de ser publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra".

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

*Marc Forné Molné*  
Cap de Govern

## Edicte

En compliment del que disposa l'article vintè, apartat b), de la Llei d'organització de l'Administració General, s'ordena la publicació del Reglament del procediment per a la concessió i el control de les subvencions i les transferències públiques, aprovat pel Govern a la sessió de data 12 de juliol del 2000.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

Marc Forné Molné  
Cap de Govern

## Reglament del procediment per a la concessió i el control de les subvencions i les transferències públiques

### Exposició de motius

La necessitat de regular la concessió d'ajudes específiques basades en l'interès social i cultural, és a dir, en benefici de l'educació, la cultura, l'esport, la salut i l'agricultura, per exemple, ha comportat nombroses regulacions sectorials que han revestit les formes més variades: des de lleis i reglaments fins a convenis i acords del Govern.

Entre les lleis, cal destacar la Llei general de les finances públiques i la Llei del pressupost. La primera perquè regula el procediment administratiu de les ajudes, com a despeses que cal preveure en el pressupost general. La segona, la Llei del pressupost, regula el règim de concessió de les transferències, i també perquè estableix en quins casos és preceptiu que es faci públic l'atorgament.

No obstant això, la dispersió actual de regulacions fa difícil l'aplicació d'un tractament homogeni i global que alhora tingui en compte les característiques de cada cas.

Aquesta dificultat explica la importància que hi hagi un marc d'aplicació general que reguli i tipifiqui les ajudes que atorga l'Administració, les quals poden

ser promogudes per iniciativa de les institucions públiques, de les ONG i d'entitats privades, i poden ser de diversos tipus segons la seva naturalesa econòmica i jurídica.

Aquest Reglament es redacta, doncs, amb l'objectiu d'establir no solament el procediment per atorgar ajudes públiques sinó també els mecanismes de control que confereixin a cada modalitat la màxima eficàcia d'acord amb les seves característiques.

### Capítol I. Disposicions generals

#### Article 1

##### Objecte

El present Reglament té per objecte la regulació dels procediments de concessió i de control de les ajudes públiques de tipus subvencions i transferències.

#### Article 2

##### Concepte de subvenció i transferència

1. Concepte genèric de subvenció i de transferència

S'entén per subvenció i per transferència pública tota ajuda dinerària atorgada per l'Administració pública a òrgans de la mateixa Administració, a altres administracions públiques i a entitats privades, quan es compleixin els requisits següents:

Que el lliurament es realitzi sense contraprestació directa per part de les entitats beneficiàries.

Que la finalitat respongui a una utilitat pública o un interès social.

##### 2. Particularitat de les subvencions

Les subvencions estan afectades a una finalitat, propòsit, activitat o projecte específics, amb el deure per part del destinatari de complir les obligacions o els requisits que s'hagin establert.

##### 3. Particularitat de les transferències

Les transferències no estan afectades a una finalitat, propòsit, activitat o projecte específics amb el deure per part del destinatari de complir les obligacions o els requisits que s'hagin establert.

#### Article 3

##### Àmbit d'aplicació

Les disposicions del present Reglament s'aplicaran a les ajudes que atorguin l'Administració general, les entitats parapúbliques o de dret públic i les societats públiques participades per l'Administració general.

No obstant això, té caràcter supletori en els casos d'ajudes que tinguin una regulació específica.

#### Article 4

##### Principis generals

1. L'Administració general, les entitats parapúbliques o de dret públic, i les societats públiques participades per l'Administració general atorguen les ajudes d'acord amb els criteris de publicitat, concurrència i objectivitat.

2. No és necessària la publicitat per a les ajudes amb assignació nominativa en el pressupost general.

#### Article 5

##### Subjectes participatius

Els subjectes participatius són els que d'una manera o altra intervenen tant en la concessió com en l'obtenció de l'ajuda: entitats concedents, entitats beneficiàries i entitats col·laboradores.

1. Entitat concedent: és la que experimenta una disminució neta del seu patrimoni, per l'obligació de pagament de l'ajuda.

2. Entitat beneficiària: és la que té un increment dels seus actius. És, doncs, la destinatària dels fons públics, i és qui haurà d'efectuar l'activitat que ha fonamentat l'atorgament de l'ajuda.

3. Entitat col·laboradora: és la que distribueix els fons públics als beneficiaris, actuant en nom i per compte de l'entitat concedent.

#### Article 6

##### Obligacions del beneficiari de les ajudes públiques

1. Realitzar l'objecte de l'ajuda.

2. Acreditar l'objecte de l'ajuda davant l'entitat concedent o l'entitat col·laboradora si escau, així com el compliment dels requisits i de les condicions que determinin la concessió de l'ajuda.

3. Sotmetre's a les actuacions de comprovació que efectuen l'entitat concedent o col·laboradora i a les de control que corresponguin a la Intervenció General del Govern.

4. Informar l'entitat concedent o l'entitat col·laboradora si s'han obtingut ajudes per al mateix objecte, tant si provenen d'entitats públiques com privades, nacionals o internacionals.

5. Acreditar prèviament al cobrament de l'ajuda que no es té cap deute amb l'Administració pública o que s'està exonerat del mateix mitjançant els documents pertinents.

#### Article 7 *Obligacions de les entitats col·laboradores*

Són obligacions de les entitats col·laboradores:

1. Donar als beneficiaris els fons rebuts segons els criteris establerts a les bases reguladores de l'ajuda.

2. Si és el cas, verificar el compliment de les condicions determinades per a la concessió de les ajudes.

3. Justificar l'aplicació dels fons percebuts davant de l'entitat concedent, i si s'ha establert, lliurar-li la documentació presentada pels beneficiaris.

4. Sotmetre's a les actuacions de control que dicti l'entitat concedent, tant pel que fa a les condicions que ha de complir com a entitat col·laboradora, com a les de control de les ajudes.

#### Article 8 *Autorització de despeses*

La competència per a l'autorització de despeses de les ajudes es regula en l'article 32.4 de la Llei general de les finances públiques.

Quan la vigència de l'ajuda sigui de més d'un exercici, d'acord amb el crèdit plurianual aprovat a la Llei de pressupost, l'aprovació de la despesa s'ha de fer per l'import anual.

### **Capítol segon. Procediment per a la concessió de les ajudes**

#### Article 9 *Inici*

1. La persona interessada formula la sol·licitud de l'ajuda d'acord amb els models normalitzats que indiqui la norma o convocatòria corresponent.

2. A la sol·licitud s'hi adjunten els documents i les informacions determinats en la norma que estableixi l'ajuda o en la convocatòria.

3. Si la sol·licitud no reuneix els requisits indicats en els paràgrafs anteriors l'òrgan competent per a la instrucció o, en el seu defecte, el competent per a la resolució, ha de requerir de la persona interessada que l'esmeni en el termini de deu dies indicant-li que en cas contrari la sol·licitud quedarà desestimada i arxivada sense cap més tràmit.

4. El requeriment de l'esmena previst en el paràgraf anterior pot realitzar-se a través de la resolució que s'ha de notificar personalment a la persona interessada.

#### Article 10 *Norma per a la concessió de les ajudes segons el criteri d'atorgament*

La norma que estableix l'ajuda pot ser de dos tipus segons el criteri d'atorgament:

1. Ajudes atorgades d'acord amb els principis de concurrència, publicitat i objectivitat.

Per a aquestes ajudes la norma fa referència a les bases reguladores, sense perjudici que existeixi una normativa específica per al seu atorgament.

Les bases reguladores s'aproven per acord del Govern i inclouen com a mínim els punts següents:

- Definició de l'objecte de l'ajuda.
- Requisits dels beneficiaris per obtenir l'ajuda, termini de vigència dels requisits, i forma d'acreditar-los.
- Condicions de solvència de les entitats que pretenen ser col·laboradores.
- Termini i forma de justificació per part del beneficiari o entitat col·laboradora de l'aplicació dels fons rebuts.

e) Imports i periodicitat dels pagaments quan es prevegi la possibilitat d'efectuar-los per endavant, d'acord amb l'article tretzè d'aquest Reglament.

f) Mesures de garantia a favor dels interessos públics i, quan ho prevegi l'ajuda, la possibilitat de revisar-la.

g) Criteris que regeixen la concessió de l'ajuda.

h) Composició de l'òrgan que concedirà l'ajuda.

i) Obligació dels beneficiaris de facilitar la informació que els demani l'òrgan competent.

Cal fer constar en les bases reguladores la possibilitat de modificar l'ajuda atorgada en el cas de qualsevol canvi en les condicions necessàries per a la concessió, així com l'obtenció concurrent d'ajudes.

2. Ajudes amb assignació nominativa al pressupost general.

Les ajudes amb assignació nominativa al pressupost general són les que han estat aprovades en el pressupost de l'exercici com a subconcepte, en el qual s'especifica l'entitat beneficiària.

Aquest tipus d'ajudes es regeixen per la normativa aplicable.

Els sol·licitants de les ajudes amb assignació nominativa al pressupost general han de presentar, si escau, juntament amb la sol·licitud formulada mitjançant l'imprès oficial que el ministeri faciliti als aspirants, els documents següents:

- Pressupost d'ingressos i de despeses corresponent a l'exercici per al qual es demana l'ajuda.
- Estats financers de l'exercici anterior a l'exercici de sol·licitud de l'ajuda: balanç de situació i compte de pèrdues i guanys.
- Liquidació pressupostària de l'exercici anterior al de la sol·licitud de l'ajuda.
- A més, els sol·licitants han de presentar la documentació requerida en la normativa corresponent a l'ajuda.

## Article 11

*Instrucció*

1. La instrucció del procediment de concessió de les ajudes correspon a l'òrgan que en gestioni la concessió. Aquest òrgan ha de gestionar les sol·licituds conforme als criteris de valoració establerts en la norma reguladora o en la convocatòria, i ha de fer totes les actuacions que estimi necessàries per a la determinació, el coneixement i la comprovació de les dades en virtut de les quals s'ha de pronunciar la resolució.

2. Els terminis per formular la sol·licitud d'iniciació, i per a la instrucció i la resolució dels procediments, es determinen en les normes específiques o en la convocatòria corresponent.

3. En particular les activitats d'instrucció poden incloure:

a) La sol·licitud de tots els informes que estimi necessaris per resoldre o que exigeixin les normes que regulen l'ajuda.

b) La realització de les activitats de control previ d'acord amb el previst a les normes reguladores de l'ajuda, o a la convocatòria, o aquelles que consideri necessàries per al coneixement i la comprovació de les dades en virtut de les quals s'hagi de pronunciar la resolució.

c) La realització d'entrevistes amb les persones interessades.

4. Un cop avaluades les sol·licituds, l'òrgan instructor notifica per escrit aquelles que hagin estat desestimades i concedeix un termini de deu dies naturals per a al·legacions, a comptar del mateix dia de la notificació.

L'òrgan instructor examina les al·legacions formulades per les persones interessades i redacta la proposta de resolució, en la qual s'ha d'informar de la relació de sol·licitants que es proposen per a la concessió de les ajudes públiques de què es tracti, fent constar expressament la desestimació de la resta de sol·licituds i especificant la seva avaluació i els criteris de valoració seguits per efectuar-la.

5. L'import de les ajudes atorgades d'acord amb el que disposa el present Reglament en cap cas pot ser d'una

quantitat que, per ella sola o en concurrència amb ajudes d'altres entitats públiques o privades, nacionals o internacionals, superi el cost de l'activitat a desenvolupar pel beneficiari.

## Article 12

*Resolució*

1. L'òrgan instructor presenta i sotmet la proposta de resolució a l'aprovació de l'òrgan competent. Aquest últim resol el procediment de concessió de les ajudes, d'acord amb les bases reguladores.

2. Els òrgans competents per atorgar les ajudes són els que determina la Llei de les finances públiques en l'article 32.4.

3. Els fonaments de la resolució que s'adopti han de quedar en tot cas acreditats en el procediment.

4. Transcorregut el termini màxim establert en la convocatòria per resoldre el procediment sense que hagi recaigut resolució expressa, es podrà entendre desestimada la sol·licitud.

5. La resolució ha de contenir almenys la relació de sol·licitants als quals es concedeix l'ajuda i ha de fer constar de manera expressa la desestimació de la resta de sol·licituds.

6. L'òrgan competent fa públiques trimestralment al BOPA les ajudes atorgades a cada període informant de l'entitat beneficiària, de la quantitat atorgada i la finalitat o les finalitats de l'ajuda. No obstant això, aquesta publicació es limita a les ajudes que indiqui la Llei de pressupost.

## Article 13

*Els pagaments*

Els pagaments de les ajudes s'efectuen amb la justificació prèvia del compliment de la finalitat subvencionada.

No obstant això, amb caràcter excepcional i quan es justifiqui, es podran realitzar pagaments a la bestreta.

Els pagaments a la bestreta suposen l'atorgament de fons amb caràcter previ a la justificació, com a finançament necessari per poder portar a terme els propòsits, les activitats o els projectes inherents a l'ajuda.

A les bases reguladores s'hi ha de preveure expressament la possibilitat de pagaments a la bestreta, i s'hi han d'indicar els imports i la periodicitat amb què s'efectuaran.

El pagament de les ajudes amb assignació nominativa en el pressupost general es realitza conforme a les previsions de la Llei de pressupost.

## Article 14

*Incompliment de les condicions establertes en la norma*

En el cas d'incompliment d'algun dels requisits establerts en aquest reglament o en les bases reguladores de l'ajuda, el Govern instarà les accions legals, administratives, civils i penals que consideri adequades, inclosa la reclamació de les parts satisfetes.

**Capítol tercer. Control de les ajudes**

## Article 15

*La funció interventora en l'àmbit de les ajudes*

1. La Intervenció General del Govern exerceix la funció interventora amb l'extensió i els efectes que es determinin en el present Reglament i en les altres disposicions d'aplicació, amb plena autonomia respecte a les autoritats i altres entitats de les quals fiscalitzi la gestió, i respecte als òrgans atorgants.

2. La funció interventora té per objecte controlar totes les ajudes públiques que estiguin dins l'àmbit d'aplicació d'aquest Reglament, amb la finalitat d'assegurar que es respectin les disposicions legals aplicables en cada cas.

Concretament els objectius de la fiscalització de les ajudes són:

a) Verificar el grau de consecució dels objectius generals de l'entitat o unitat fiscalitzada.

b) Comprovar que els objectius que es pretenguin aconseguir i els criteris aplicables per a la concessió d'ajudes existeixen, que la seva definició és clara i inequívoca, i que estan d'acord amb la legislació aplicable.

c) Demostrar que els procediments administratius de gestió aplicats són raonables i adequats per a una utilització eficient dels recursos disponibles i res-

pecten la normativa aplicable amb caràcter general o específica.

d) Contrastar si els recursos disponibles s'han utilitzat d'una manera eficient, eficaç i econòmica.

e) Comprovar que l'import de l'ajuda, aïlladament o en concurrència amb altres ajudes, de qualsevol origen, no excedeixi el cost de les actuacions per a les quals el beneficiari ha sol·licitat l'ajuda.

3. Estan sotmesos a aquest control les entitats col·laboradores, els beneficiaris i els tercers relacionats amb l'objecte de l'ajuda, i queden obligats a facilitar l'exercici de les funcions que corresponguin a la Intervenció General.

#### Article 16

##### *Tipus de control de les ajudes*

El control de les ajudes comprèn el control intern i el control extern, i sempre que es consideri necessari efectuar ambdós controls, és recomanable coordinar les accions que s'han de dur a terme.

##### 1. Control intern

S'entén per control intern el conjunt d'actuacions que es poden fer des de l'organisme concedent, que comprèn la fiscalització de les fases que van des de l'inici de l'expedient de la concessió de l'ajuda fins al pagament de l'ajuda, excepte pel que fa a les ajudes nominatives, que no estan sotmeses a la fiscalització prèvia abans de la seva aprovació.

Bàsicament s'ha d'observar:

- La normativa aplicable.
- La comprovació, si escau, que s'han seguit els principis de publicitat, concurrència i objectivitat.
- L'acord de concessió.
- L'existència de crèdit pressupostari.
- publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.
- La documentació presentada pel sol·licitant.
- Que tant la demanda com la concessió han tingut lloc dins les dates previstes.

h) El compliment dels terminis i la forma de justificació de l'aplicació de l'ajuda.

i) En el cas de fraccionament en el pagament de l'ajuda, la verificació dels imports pagats.

j) Per a les ajudes de capital de caràcter plurianual, la comprovació que s'estableixen les anualitats corresponents.

##### 2. Control extern

El control extern afecta principalment els beneficiaris, col·laboradors i tercers persones, i es té en compte com a mínim:

- Que els apunts comptables del beneficiari reflecteixin els moviments de l'ajuda.
- Els extractes bancaris.
- La documentació a nom del beneficiari justificativa de l'aplicació de l'ajuda.
- La comprovació dels càlculs.
- Es pot demanar a tercers persones, per la seva col·laboració, o per haver expedid els documents acreditatius, de verificar-ne l'autenticitat i la validesa.
- L'examen físic d'allò subvencionat, si escau.
- Aportar tota la documentació relativa a les ajudes concurrents.

#### Article 17

##### *Planificació dels controls*

La Intervenció General té la facultat d'elaborar anualment un pla d'auditories per a les ajudes atorgades que ha de recollir els controls financers que s'han de fer a cada exercici.

La Intervenció General pot modificar el pla al llarg de l'exercici, si considera que s'ha de suprimir un control inicialment programat, o si considera convenient la realització d'un control no previst en el pla.

##### 1. Inici dels controls

La Intervenció General ha de comunicar l'inici dels controls al responsable de l'òrgan gestor de les ajudes, i posteriorment ho ha de comunicar als beneficiaris i a les entitats col·laboradores.

##### 2. Desenvolupament del treball

El programa de treball és l'instrument de planificació de cada control. S'hi recullen els objectius i les proves que s'han de realitzar. L'extensió d'aquestes proves depèn de la fiabilitat dels sistemes de control intern de l'entitat que s'ha de controlar.

Per a la realització de les proves previstes l'equip de treball pot presentar-se a les dependències de l'entitat controlada, beneficiària de l'ajuda o col·laboradora, o allà on existeixin les proves de la gestió o l'activitat que s'està controlant.

Totes les proves realitzades, així com les conclusions obtingudes, formen part dels papers de treball de cada control. L'òrgan actuant és el responsable d'arxivar-los i custodiar-los.

##### 3. Extensió dels controls a tercers

Quan es tracti de l'atorgament d'una ajuda a una entitat col·laboradora, el control es pot ampliar a tercers relacionats amb les persones físiques o jurídiques que intervenen en la justificació dels fons públics percebuts.

#### Disposició transitòria

Les bases reguladores i els convenis corresponents a les ajudes atorgades amb anterioritat a l'entrada en vigor d'aquest Reglament romanen vigents fins que finalitzi el seu període de vigència.

#### Disposició final

El present Reglament entrarà en vigor als quinze dies de la seva publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

### **Edicte**

En compliment del que disposa l'article vintè, apartat b), de la Llei d'organització de l'Administració General, s'ordena la publicació del Reglament d'ajudes a l'esport, aprovat pel Govern a la sessió de data 12 de juliol del 2000.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

Marc Forné Molné  
Cap de Govern

## Reglament d'ajudes a l'esport

### Exposició de motius

La Llei de l'esport de data 30 de juny de 1998 preveu la possibilitat que el ministeri competent en esports pugui fomentar els programes i les activitats que siguin coherents amb els criteris i les directrius de la política esportiva de l'Estat que desenvolupin les federacions esportives i el Comitè Olímpic Andorrà.

Les ajudes a l'esport poden consistir en prestacions o ajuts de caràcter econòmic, entre d'altres, i les associacions que les sol·liciten han de reunir els requisits establerts en la Llei de l'esport i en el criteris que es fixen en el present Reglament d'ajudes a l'esport federat i al Comitè Olímpic Andorrà.

En tot cas, les ajudes a l'esport estan supeditades a la consignació i la disponibilitat que estableix la Llei del pressupost. El seu atorgament s'ha d'ajustar a criteris d'equitat, i s'ha d'aplicar íntegrament al programa o l'activitat subvencionada.

Escollit el Consell Andorrà de l'Esport i a proposta del Ministeri d'Educació, Joventut i Esports, el Govern, en la sessió de data 12 de juliol del 2000,..... ha aprovat el present Reglament.

#### Article 1 Objecte

L'objecte del present Reglament és l'establiment dels requisits que han de complir les associacions esportives, així com els esportistes, els tècnics i el Comitè Olímpic Andorrà (COA) per poder obtenir una ajuda pública.

#### Article 2 Concepte de l'ajuda pública

Les ajudes atorgades pel Govern van destinades bàsicament a les entitats esportives, així com a la promoció i a la formació de l'esport, dels esportistes i tècnics andorrans o residents a Andorra.

#### Article 3 Destinatari de les ajudes

Poden ser beneficiàries de les ajudes públiques les entitats esportives legalment constituïdes i federades, els esportistes i els tècnics andorrans o residents a Andorra -sempre mitjançant una associació esportiva-, així com el COA.

El COA i les federacions esportives poden obtenir les ajudes que regula el present Reglament com a entitats beneficiàries o com a col·laboradores distribuint els fons públics als altres beneficiaris, actuant per compte del ministeri competent en esports.

#### Article 4 Requisits de les associacions beneficiàries

##### 1. Requisits administratius

a) L'associació sol·licitant ha d'estar inscrita al Registre d'Entitats Esportives.

b) Les associacions beneficiàries han de presentar els estats financers d'acord amb l'establert al Reglament del procediment per a la concessió i el control de les subvencions i les transferències públiques.

c) L'associació que aspira a l'obtenció de l'ajuda ha d'adjuntar a la sol·licitud l'acta de l'Assemblea General ordinària amb els punts de l'ordre del dia següents: l'aprovació del pressupost -el qual no pot ser deficitari-, l'acord per sol·licitar l'ajuda i el programa d'activitats anyal.

d) Els esportistes i els tècnics destinataris de les ajudes han de ser andorrans o residents legalment establerts a Andorra i han d'estar federats. No obstant això, tota associació interessada a contractar gestors, tècnics i esportistes forans i a pagar-ne els serveis amb una ajuda pública, ha d'obtenir l'autorització prèvia del Departament d'Esports.

##### 2. Requisits econòmics

a) L'ajuda té com a finalitat finançar els diferents conceptes de despesa que estiguin establerts en les bases elaborades pel ministeri competent en esports per a cada programa o activitat objecte de l'ajuda.

b) S'ha de tenir en compte la capacitat econòmica dels sol·licitants.

c) La justificació de les despeses per part dels beneficiaris s'ha de fer d'acord amb l'establert al present Reglament i en les bases reguladores.

#### Article 5 Procediment de concessió de les ajudes

1. Els sol·licitants han de formalitzar la sol·licitud i la documentació requerida segons l'activitat o el programa subvencionats, dins dels terminis establerts en la convocatòria pública i segons les bases de les ajudes.

2. Si la documentació aportada pel sol·licitant és incorrecta o bé incompleta, el Departament d'Esports s'ha d'adreçar a la persona interessada per tal que resolgui les deficiències en el termini màxim de 10 dies hàbils, a comptar de l'endemà de la mateixa notificació. Passat aquest termini sense que les mancances o els errors hagin estat esmenats, s'arxiva la sol·licitud i se li comunica a la persona interessada.

3. Les sol·licituds són avaluades pel Departament d'Esports, que és l'encarregat d'elaborar les propostes de resolució que sotmet al ministeri competent en esports i especifica els criteris de valoració tinguts en compte per atorgar o rebutjar l'ajuda.

4. El Govern és l'òrgan competent per atorgar les ajudes.

Transcorregut el termini de dos mesos des del registre de la sol·licitud sense que hagi recaigut resolució expressa, aquesta s'entendrà desestimada.

#### Article 6 Pagaments

El pagament de la subvenció s'efectua per avançat i en dues parts: durant el primer trimestre el 50 % de l'ajuda atorgada i durant el tercer trimestre el 50 % restant.

#### Article 7 Termini i forma de justificació econòmica per part del beneficiari de les ajudes atorgades

1. Les associacions beneficiàries han d'efectuar el tancament del seu exercici a 31 de desembre i presentar-lo al Departament d'Esports abans del 28 de febrer



de cada any acompanyat de la documentació següent:

- a) Certificació de l'acta de l'Assemblea General en el transcurs de la qual s'ha aprovat la liquidació del pressupost.
- b) Memòria descriptiva dels programes realitzats i les activitats desenvolupades, amb la indicació del seu cost i de la data d'execució.
- c) Compte de pèrdues i guanys, balanç de situació a 31 de desembre i memòria anyal de comptes.

2. Per poder fer efectiva la segona part de l'ajuda, les associacions beneficiàries han de presentar els estats financers a 30 de juny de l'exercici corrent i presentar-los abans del 31 de juliol juntament amb tota la documentació justificativa de les operacions realitzades durant el primer període, a més d'aquella que el Departament d'Esports pugui estimar necessària.

3. Per totes les ajudes obtingudes, els beneficiaris han de justificar documentalment i detalladament el destí i la utilització dels imports lliurats, en la forma que s'estableixi en el present Reglament i en les bases reguladores corresponents.

#### Article 8

##### *Les entitats col·laboradores*

Són entitats col·laboradores les federacions que actuen per compte de les altres associacions esportives o que són designades pel ministeri competent en esports per tal que actuïn com a intermedieres en el lliurament de les ajudes obtingudes.

#### Article 9

##### *Obligacions de les federacions com a entitats col·laboradores*

1. Les entitats col·laboradores han de respectar totes les formalitats establertes en el present Reglament i en les bases reguladores de cada ajuda. Igualment, han de justificar documentalment haver lliurat les ajudes atorgades als beneficiaris amb indicació expressa de la data i el concepte pels quals s'han efectuat.

2. Les entitats col·laboradores del ministeri competent en esports han de controlar les despeses ocasionades per les entitats beneficiàries amb els diners de les ajudes públiques i tenen l'obligació de denunciar tots els fets fraudulents

dels quals tinguin coneixement, especialment quan impliquin que els imports obtinguts es destinen a altres finalitats que aquelles per les quals foren aprovades les ajudes.

3. Cada federació ha de presentar al ministeri competent en esports un reglament intern de subvencions a clubs, agrupacions esportives i seccions esportives degudament afiliades, que ha de ser aprovat pel citat ministeri.

#### Article 10

##### *Programes que comporten ajudes plurianuals*

La concessió d'una ajuda no implica cap dret adquirit per a l'obtenció d'altres ajudes en anys posteriors.

Per a les activitats o els programes que comporten una execució plurianual cal que el beneficiari d'aquesta ajuda pública signi un conveni amb el ministeri competent en esports en el qual s'estableixi que l'ajuda, després del primer any, queda supeditada a la justificació de l'acompliment del programa o l'activitat objecte de l'ajuda de l'exercici anterior, a l'aprovació del pressupost de l'exercici en curs i a l'aprovació del pressupost general de l'Estat.

#### Article 11

##### *Control de l'acompliment de l'objecte de l'ajuda*

Les associacions beneficiàries de les ajudes i les col·laboradores s'han de sotmetre a les actuacions de control establertes en la Llei general de les finances públiques i en les bases que regeixen la convocatòria.

#### Article 12

##### *Obligació publicitària de les associacions beneficiàries de les ajudes*

La concessió d'una ajuda comporta l'obligació de l'associació receptora de fer constar en qualsevol publicitat relativa a l'activitat o el programa subvencionat, una referència al suport conferit pel ministeri competent en esports.

#### Article 13

##### *Ajudes a programes esportius per a joves en edat escolar*

Les ajudes a aquests programes esportius tenen com a objecte fer realitat el

dret a l'esport per a tots els escolars. L'educació física i les activitats esportives s'han d'incloure en la formació que reben tots els alumnes per potenciar una escola més esportiva i un esport més educatiu.

#### Article 14

##### *Iniciació esportiva*

Se subvencionen les iniciatives d'implantació de programes d'iniciació esportiva d'àmbit federatiu desenvolupats en els centres escolars sota la tutela del Departament d'Esports i amb la col·laboració del ministeri competent en educació.

#### Article 15

##### *Criteris per a l'atorgament de les ajudes a les federacions com a entitats beneficiàries de les ajudes públiques*

Els criteris principals que es tenen en compte són:

- a) La capacitat econòmica i financera de la federació i les seves possibilitats de generar-se recursos.
- b) El nombre d'associacions esportives beneficiades per l'ajuda –inscrites en el Registre d'Entitats Esportives– així com la utilització que facin de les instal·lacions dependents del ministeri competent en esports.
- c) Els esports relacionats amb el medi natural i l'economia turística.
- d) La participació als Jocs Olímpics o als Jocs dels Petits Estats.
- e) El lloc ocupat per l'associació sol·licitant a la classificació establerta per la federació internacional o europea corresponent.
- f) Els resultats obtinguts en les competicions realitzades en els països veïns, França i Espanya, o en competicions d'àmbit internacional.
- g) El nombre i la importància de competicions organitzades. Aquestes competicions poden ser d'àmbit andorrà, organitzades al país i adreçades a associacions esportives andorranes, o bé d'àmbit internacional, les quals estan obertes a altres països. Pel que fa a aquestes darreres, sempre que hagin de comportar una despesa a càrrec del pressupost de l'Estat, el ministeri com-

petent en esports ha d'aprovar la candidatura d'Andorra abans de la seva presentació a l'organisme corresponent.

Una altra categoria d'activitats esportives especials que poden ser objecte d'una ajuda pública són les que giren a l'entorn de la difusió de l'esport.

#### Article 16

##### *Obligacions de les federacions beneficiàries de les ajudes*

1. Les federacions han de presentar al ministeri competent en esports els resultats esportius de cada competició juntament amb el desglossament de l'ajuda corresponent que hi hagi estat assignada, així com un informe tècnic signat pel president de l'associació.

2. Les federacions han de presentar les factures que acreditin les despeses generades per organitzar les activitats o els programes subvencionats de les competicions.

#### Article 17

##### *Criteris per a l'atorgament de les ajudes a programes de tecnificació i alt rendiment esportiu*

Per a les ajudes de programes d'alt rendiment esportiu cal que les federacions, el COA, l'Escola de Formació de Professions Esportives i de Muntanya (EFPEM), i el Departament d'Esports s'uneixin per assolir les finalitats següents:

1. Dotar dels mitjans tècnics necessaris les entitats esportives o els esportistes seleccionats per tal d'aconseguir èxits esportius en representació de l'esport andorrà, en les competicions olímpiques i internacionals.

2. Millorar el rendiment dels esportistes que configuren l'elit esportiva del país.

3. Elaborar programes de formació i reciclatge per als tècnics andorrans o residents legalment establerts al país, posseïdors d'una formació impartida o reconeguda per l'EFPEM.

4. Preveure ajudes públiques per als esportistes que segueixin programes esportius d'alt rendiment.

5. Organitzar activitats de preparació dels esportistes andorrans o residents i

dels equips nacionals per a la participació en competicions, amistoses o de preparació, així com concentracions on participin com a selecció andorrana.

Les entitats sol·licitants de les ajudes han d'indicar els esportistes seleccionats, els tècnics, les dates, els llocs on s'han de dur a terme les activitats, i han d'adjuntar un informe tècnic signat pel president de l'entitat interessada.

#### Article 18

##### *Obligacions dels beneficiaris d'ajudes pels programes de tecnificació i alt rendiment esportiu*

1. Els beneficiaris de les ajudes per als programes de tecnificació i alt rendiment esportiu han de presentar al ministeri competent en esports els resultats esportius de cada competició en la qual s'ha participat juntament amb el desglossament de l'ajuda corresponent que hi hagi estat assignada així com l'assoliment de l'objectiu individualitzat.

2. A més a més, han de presentar les factures que acreditin les despeses generades per poder participar en les activitats o els programes subvencionats de les competicions, del material esportiu emprat i l'ús de les instal·lacions esportives així com dels desplaçaments, de l'al·lotjament i les dietes dels tècnics i els esportistes.

#### Article 19

##### *Criteris per a l'atorgament de les ajudes a programes de promoció de l'esport*

1. La promoció esportiva està prevista per donar a conèixer la pràctica de l'esport, incrementar el nombre de llicències esportives i el nombre de practicants dels diferents esports. Cal que el programa fomenti el lleure i la salut.

Per a la concessió d'aquestes ajudes es valora l'interès social i esportiu, el nombre i l'edat dels participants, la durada i la qualitat tècnica –determinada per la programació proposada, l'organització i la titulació dels tècnics.

2. Les entitats promotores, beneficiàries de les ajudes, han de presentar un informe sobre el desenvolupament del programa i l'assoliment dels objectius previstos.

#### Article 20

##### *Programa del COA*

1. El programa del COA té per objecte el desenvolupament i el perfeccionament del moviment olímpic així com estimular, orientar i gestionar les activitats amb representació i participació en l'esport olímpic.

2. El COA ha de presentar al ministeri competent en esports els resultats esportius de cada competició en la qual s'ha participat juntament amb el desglossament de l'ajuda corresponent que hi hagi estat assignada i un informe tècnic signat pel president de l'entitat.

3. El COA ha de presentar les factures que acreditin les despeses generades per poder participar en les activitats o els programes objecte de l'ajuda.

#### Disposició addicional primera

Les federacions esportives han de presentar al ministeri competent en esports un reglament intern d'ajut a les seves entitats afiliades, aprovat per l'òrgan competent abans del 31 de desembre del 2000.

#### Disposició addicional segona

Per tot allò que no estigui expressament previst o regulat en el present Reglament és aplicable el Reglament del procediment per a la concessió i el control de les subvencions i les transferències públiques.

#### Disposició transitòria

Totes les entitats que vulguin sol·licitar una ajuda pública han de tenir els seus estatuts conformes a la Llei de l'esport, de data 30 de juny de 1998.

#### Disposició final

El present Reglament entrarà en vigor al cap de quinze dies de ser publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

## Concursos i subhastes

### Edicte

Per acord de Govern de data 12 de juliol del 2000, es procedirà mitjançant *concurso públic nacional* a l'adjudicació del "subministrament de vint boques d'incendi destinades al Servei de Prevenció i Extinció d'Incendis i Salvaments".

Les empreses andorranes interessades a participar en el concurs poden retirar, després del pagament de 1.000 PTA al Ministeri d'Ordenament Territorial, edifici administratiu, carrer Prat de la Creu, 62-64, d'Andorra la Vella, la documentació següent:

1. Plec de bases núm. 793

Les ofertes han de ser presentades abans de les 12 hores, en sobre tancat i lacrat, al Servei de Tràmits del Govern d'Andorra, abans de les 14,45 hores del dia que es compleixi el termini de 20 dies a partir de la data de publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, comptats segons el que disposa l'article 131 del Codi de l'Administració.

L'obertura de plecs s'efectuarà a les 11 hores del dia hàbil següent a l'acabament del termini de presentació de les ofertes.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

*Marc Forné Molné*  
Cap de Govern

### Edicte

Per acord de Govern de data 12 de juliol del 2000 es procedirà, mitjançant *concurso subhasta pública*, a l'adjudicació dels treballs de "control de qualitat de l'obra d'eixampla i rectificació de la CG núm. 2. Tram: Càmping Europa - cruïlla de la desviació d'Encamp. 1a fase".

Les empreses andorranes interessades a participar al concurs subhasta, podran retirar després del pagament de 10.000

pessetes, al Servei de Tràmits del Govern d'Andorra, edifici administratiu, carrer Prat de la Creu, 62-64, d'Andorra la Vella, la documentació següent:

1. Convenció i plec de clàusules administratives particulars
2. Plec de condicions particulars
3. Quadre de preus
4. Pressupost

Les ofertes s'han de presentar en sobre tancat i lacrat al Servei de Tràmits del Govern d'Andorra, abans de les 14,45 hores del dia que es compleixi el termini de 10 dies a partir de la data de publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, comptats segons el que disposa l'article 131 del Codi de l'Administració i hauran d'acompanyar el certificat del Registre de Comerç i Indústria.

L'obertura dels plecs s'efectuarà a les 12 hores del dia hàbil següent al venciment del termini de presentació de les ofertes.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

*Marc Forné Molné*  
Cap de Govern

### Edicte

Per acord de Govern de data 12 de juliol del 2000 es procedirà, mitjançant *concurso subhasta pública*, a l'adjudicació dels treballs de "cobert a les pistes de l'Escola Andorrana de Santa Coloma", parròquia d'Andorra la Vella, projecte núm. 1665.

Les empreses andorranes interessades a participar al concurs subhasta podran retirar, després del pagament de 10.000 pessetes, al Servei de Tràmits de Govern, edifici administratiu, carrer Prat de la Creu, 62-64, d'Andorra la Vella, la documentació següent:

1. Convenció i plec de clàusules administratives particulars
2. Plec de condicions particulars
3. Quadre de preus
4. Pressupost
5. Plànols
6. Memòria

Les ofertes s'han de lliurar en sobre tancat i lacrat al Servei de Tràmits del Govern abans de les 14 hores i 45 minuts del dia 2 d'agost del 2000.

L'obertura dels plecs s'efectuarà a les 10 hores del dia 3 d'agost.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

*Marc Forné Molné*  
Cap de Govern

### Edicte

Per acord de Govern de data 12 de juliol del 2000 es procedirà, mitjançant *concurso públic*, a l'adjudicació de les obres de "construcció del nou centre escolar del prat de Call d'Ordino, projecte núm. 396.

Les empreses andorranes interessades a participar al concurs podran retirar, després del pagament de 35.000 pessetes, al Servei de Tràmits del Govern, edifici administratiu, carrer Prat de la Creu, 62-64, d'Andorra la Vella, la documentació següent:

1. Convenció i plec de clàusules administratives particulars
2. Plec de condicions
3. Quadre de preus
4. Pressupost
5. Plànols
6. Memòria

Les ofertes han de ser presentades en sobre tancat i lacrat al Servei de Tràmits del Govern abans de les 14.45 hores del dia 25 d'agost del 2000.

L'obertura dels plecs s'efectuarà a les 10.30 hores del dia hàbil següent al venciment del termini de presentació de les ofertes.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

*Marc Forné Molné*  
Cap de Govern

---

## Edicte

Per acord de Govern de data 12 de juliol del 2000, el Departament de Turisme del Govern vol procedir al lloguer de tanques de carretera, amb motiu de l'arribada a Andorra de la Vuelta ciclista a Espanya 2000.

Les empreses andorranes interessades a participar en aquest concurs poden retirar el plec de bases corresponent al Departament de Turisme del Govern d'Andorra, edifici administratiu, carrer Prat de la Creu, 62-64, d'Andorra la Vella.

Les empreses andorranes interessades a participar en aquest concurs hauran de presentar les seves ofertes en sobre tancat i lacrat al Departament de Turisme del Govern dins el termini màxim de 10 dies a partir de la publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, comptats segons el que disposa l'article 131 del Codi de l'Administració, és a dir, abans de les 14 hores del dia 2 d'agost.

L'obertura de plecs s'efectuarà el dia 3 d'agost a les 11.15h.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

*Marc Forné Molné*  
Cap de Govern

---

## Edicte

Per acord de Govern de data 12 de juliol del 2000, el Departament de Turisme vol procedir a la realització de material de promoció turística d'Andorra.

La realització serà de 140.000 catàlegs de promoció turística d'Andorra, segons mostra del Departament de Turisme.

El lliurament s'ha de fer al cap de 15 dies laborables de la confirmació de l'adjudicació del treball.

Les empreses andorranes interessades a participar en aquest concurs poden retirar el plec de bases corresponent al Departament de Turisme del Govern d'Andorra, edifici administratiu, carrer Prat de la Creu, 62-64, d'Andorra la Vella.

Les empreses andorranes interessades a participar en aquest concurs han de presentar les ofertes en sobre tancat i lacrat al Departament de Turisme del Govern dins el termini màxim de 10 dies a partir de la data de publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, comptats segons el que disposa l'article 131 del Codi de l'Administració.

La impressió final de les guies serà avaluada pel Departament de Turisme. L'acceptació final del treball estarà condicionada als resultats d'aquesta avaluació

L'obertura de plecs s'efectuarà a les 11 hores del dia hàbil següent a l'acabament del termini de presentació de les ofertes.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

*Marc Forné Molné*  
Cap de Govern

---

## Edicte

Per acord de Govern de data 12 de juliol del 2000, el Departament de Turisme vol procedir a la realització de material de promoció turística d'Andorra.

La realització serà de 145.000 guies d'hotels, restaurants, apartaments i càmpings 2000, segons mostra del Departament de Turisme.

El lliurament s'ha de fer al cap de 15 dies laborables de la confirmació de l'adjudicació del treball.

Les empreses andorranes interessades a participar en aquest concurs poden retirar el plec de bases corresponent al Departament de Turisme del Govern d'Andorra, edifici administratiu, carrer Prat de la Creu, 62-64, d'Andorra la Vella.

Les empreses andorranes interessades a participar en aquest concurs han de presentar les ofertes en sobre tancat i lacrat al Departament de Turisme del Govern dins el termini màxim de 10 dies a partir de la data de publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, comptats segons el que dis-

posa l'article 131 del Codi de l'Administració.

L'obertura de plecs s'efectuarà a les 11 hores del dia hàbil següent a l'acabament del termini de presentació de les ofertes.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

*Marc Forné Molné*  
Cap de Govern

## Altres edictes i avisos

### Edicte

Havent transcorregut el termini de dos mesos des de la publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra de les societats mercantils que es trobaven en fase de liquidació, i havent-se acomplert els tràmits subsegüents prescrits reglamentàriament, es fa públic que s'ha procedit a la cancel·lació en el Registre de Societats Mercantils de les societats que es detallen a continuació:

Nom de la societat

Consorti Andorrà de Ramaders, SL  
 COMEXPORT, SL  
 EDIBO, SA  
 Fènix d'Andorra, SA  
 Gausol, SL  
 Mercat del Sud, SL  
 Negocis Internacionals Comercials, SL  
 Pirineus CB, SL  
 Serralleria Aludecor, SL  
 Serveis d'Instal·lacions Tècniques i Seguretat de Gas, SL

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 10 de juliol del 2000

*Enric Casadevall Medrano*  
 Ministre de la Presidència i Economia

### Edicte

En virtut d'allò que disposa l'article 4t del Reglament sobre la dissolució, la liquidació i la cancel·lació de societats mercantils al Registre de Societats, de data 1 de juliol de 1993, s'ordena la publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra de les societats que es troben en liquidació i que es relacionen juntament amb les persones o la comissió encarregada de la seva liquidació, per tal que totes les persones interessades al·leguin el que estimin procedent, dins un termini màxim de dos mesos a partir de la data de publicació del present edicte:

Nom de la societat	Comissió liquidadora
Cartera	
Immobilària, SL	Miquel Molleví Gastearena
Eurosalut, SL	Maria Antònia Parramon Llavet Maria Àngels Figueredo Traveset Lídia Vilà Vicianà

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 10 de juliol del 2000

*Enric Casadevall Medrano*  
 Ministre de la Presidència i Economia

### Avis

El Govern comunica que el Consell d'Europa vol procedir a la *contractació de persones* per a les places següents:

Càrrec: assistent/a per al secretariat de la Direcció General dels Afers Polítics, Centre Europeu per a la interdependència i la solidaritat mundials (Centre Nord/Sud, Lisboa)

Titulació requerida: diploma en secretariat o experiència professional equivalent; molt bons coneixements de l'anglès, bons coneixements del francès i coneixements del portuguès

La persona titular exercirà les funcions a Lisboa i haurà de realitzar diverses tasques administratives, assistir l'adjunt del director executiu responsable de la realització dels programes, estar en contacte amb les autoritats portugueses, etc

Data límit de presentació de candidatures: 16 d'agost del 2000

Referència: 45/2000

Càrrec: tècnic/a de fabricació a la Direcció General III-Cohesió Social, Direcció Europea de la Qualitat del Medicament

Titulació requerida: diploma de tècnic de fabricació; experiència professional en la producció dins l'àmbit de la indústria farmacèutica; molt bons coneixements d'un dels idiomes oficials del Consell d'Europa (francès o anglès) i bon coneixement de l'altre idioma

La persona titular haurà de fer la preparació i l'edició dels informes de fa-

bricació així com el seu seguiment; també haurà de fer el seguiment de les expedicions, participar al control de les distribucions, etc

Data límit de presentació de candidatures: 14 d'agost del 2000  
 Referència: 46/2000

Per a més informació, les persones interessades poden dirigir-se al Departament de Funció Pública i de Recursos Humans, c. Prat de la Creu, 62-64, d'Andorra la Vella.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

*Marc Forné Molné*  
 Cap de Govern

### Edicte

Es fa saber que el Govern, en la sessió de data 24 de maig del 2000, ha dictat resolució contra el Sr. Ciurar Raimondo, en virtut de l'acta de contencions de data 1 d'octubre de 1999, número 187/99, la part dispositiva de la qual diu així:

"Acorda la revocació de la sanció imposada i deixar sense efecte l'acta de contencions núm. 187/99 de data 1 d'octubre de 1999 per la qual s'imposava, en aplicació de la Llei de control de mercaderies sensibles de data 4 de març de 1999, una sanció igual a vint-i-cinc milions una (25.000.001) pessetes i procedir al retorn de la mercaderia retinguda consistent en 1.000 paquets de Marlboro i 500 paquets de Marlboro light així com del mitjà de transport, Fiat tempra, matrícula francesa 7839 QT 13.

De conformitat amb l'establert a l'article 124 del Codi de l'Administració, contra aquesta resolució pot interposar-se recurs de reposició en el termini màxim de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la seva notificació.

Atesos els articles 50 i 129 del Codi de l'Administració, la interposició de recurs de reposició per part de la part demandant no suspèn l'execució de l'acte impugnat i, d'acord amb l'article 40 del mateix Codi, transcorreguts dos mesos sense que hi hagi resolució expressa, l'esmentat recurs s'entendrà desestimat."

I a l'efecte de notificació al Sr. Ciurar Raimondo, en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el 12 de juliol del 2000.

*Joaquima Sol Ordis*  
Secretària general

## Edicte

Es fa saber que el Govern, en la sessió de data 5 d'abril del 2000, ha dictat resolució contra el Sr. Jordi Gaya Ribes, en virtut de l'acta de contencions de data 17 de desembre de 1999, número 244/99, la part dispositiva de la qual diu així:

"Acorda, en aplicació de l'article 7, apartat 3 a) de la Llei contra el frau en matèria duanera de data 4 de març de 1999, imposar al Sr. Jordi Gaya Ribes una sanció igual a noranta-tres mil (93.000) pessetes.

De conformitat amb l'establert a l'article 124 del Codi de l'Administració, contra aquesta resolució pot interposar-se recurs de reposició en el termini màxim de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la seva notificació.

Atesos els articles 50 i 129 del Codi de l'Administració, la interposició de recurs de reposició per part de la part demanant no suspendrà l'execució de l'acte impugnatiu i, d'acord amb l'article 40 del mateix Codi, transcorreguts dos mesos sense que hi hagi resolució expressa, l'esmentat recurs s'entendrà desestimat."

I a l'efecte de notificació al Sr. Jordi Gaya Ribes, en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el 12 de juliol del 2000.

*Joaquima Sol Ordis*  
Secretària general

## Edicte

Es fa saber que el Govern, en la sessió de data 24 de maig del 2000, ha dictat resolució contra el Sr. Medjahed Fayçal, en virtut de l'acta de contencions de data 12 de març del 2000, número 45/00, la part dispositiva de la qual diu així:

"Acorda la revocació de la sanció imposada i deixar sense efecte l'acta de contencions núm. 45/00 de data 12 de març del 2000 per la qual s'imposava en

aplicació de la Llei de control de mercaderies sensibles de data 4 de març de 1999, una sanció igual a vint-i-cinc milions una (25.000.001) pessetes i procedir al retorn de la mercaderia retinguda consistent en 750 paquets de Marlboro i 2.500 paquets de Marlboro light així com del mitjà de transport, Renault 25, matrícula francesa 8359 PF 13.

De conformitat amb l'establert a l'article 124 del Codi de l'Administració, contra aquesta resolució pot interposar-se recurs de reposició en el termini màxim de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la seva notificació.

Atesos els articles 50 i 129 del Codi de l'Administració, la interposició de recurs de reposició per part de la part demanant no suspendrà l'execució de l'acte impugnatiu i, d'acord amb l'article 40 del mateix Codi, transcorreguts dos mesos sense que hi hagi resolució expressa, l'esmentat recurs s'entendrà desestimat."

I a l'efecte de notificació al Sr. Medjahed Fayçal, en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el 12 de juliol del 2000.

*Joaquima Sol Ordis*  
Secretària general

## Edicte

Es fa saber que el Govern, en la sessió de data 28 de juny de 2000, ha dictat resolució contra el Sr. Milenski Zdravko, en virtut de l'acta de contencions de data 26 d'abril del 2000, número 98/00, la part dispositiva de la qual diu així:

"Acorda, en aplicació de l'article 8, apartat 3 a) de la Llei contra el frau en matèria duanera de data 4 de març de 1999, imposar al Sr. Milenski Zdravko una sanció igual a cent trenta-quatre mil cent noranta (134.190) pessetes més al comís de la mercaderia.

De conformitat amb l'establert a l'article 124 del Codi de l'Administració, contra aquesta resolució pot interposar-se recurs de reposició en el termini màxim de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la seva notificació.

Atesos els articles 50 i 129 del Codi de l'Administració, la interposició de recurs de reposició per part de la part demanant no suspendrà l'execució de l'acte impugnatiu i, d'acord amb l'article 40 del mateix Codi, transcorreguts dos mesos sense que hi hagi resolució expressa, l'esmentat recurs s'entendrà desestimat."

dant no suspendrà l'execució de l'acte impugnatiu i, d'acord amb l'article 40 del mateix Codi, transcorreguts dos mesos sense que hi hagi resolució expressa, l'esmentat recurs s'entendrà desestimat."

I a l'efecte de notificació al Sr. Milenski Zdravko, en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el 12 de juliol del 2000.

*Joaquima Sol Ordis*  
Secretària general

## Edicte

Es fa saber que el Govern, en la sessió de data 28 de juny del 2000, ha dictat resolució contra el Sr. Nikolovski Todor, en virtut de l'acta de contencions de data 26 d'abril de 2000, número 97/00, la part dispositiva de la qual diu així:

"Acorda, en aplicació de l'article 8, apartat 3 a) de la Llei contra el frau en matèria duanera de data 4 de març de 1999, imposar al Sr. Nikolovski Todor una sanció igual a cent vint-i-cinc mil sis-cents setanta (125.670) pessetes més al comís de la mercaderia.

De conformitat amb l'establert a l'article 124 del Codi de l'Administració, contra aquesta resolució pot interposar-se recurs de reposició en el termini màxim de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la seva notificació.

Atesos els articles 50 i 129 del Codi de l'Administració, la interposició de recurs de reposició per part de la part demanant no suspendrà l'execució de l'acte impugnatiu i, d'acord amb l'article 40 del mateix Codi, transcorreguts dos mesos sense que hi hagi resolució expressa, l'esmentat recurs s'entendrà desestimat."

I a l'efecte de notificació al Sr. Nikolovski Todor, en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el 12 de juliol del 2000.

*Joaquima Sol Ordis*  
Secretària general

## Edicte

Es fa saber que el Govern, en la sessió de data 5 d'abril de 2000, ha dictat resolució contra el Sr. Daniel Pena, en virtut de l'acta de contencions de data 16 de no-

vembre de 1999, número 214/99, la part dispositiva de la qual diu així:

"Acorda, en aplicació de l'article 7, apartat 3 a) de la Llei contra el frau en matèria duanera de data 4 de març de 1999, imposar al Sr. Daniel Pena una sanció igual a un milió cinc-centes quaranta-set mil vuit-centes seixanta (1.547.860) pessetes.

De conformitat amb l'establert a l'article 124 del Codi de l'Administració, contra aquesta resolució pot interposar-se recurs de reposició en el termini màxim de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la seva notificació.

Atesos els articles 50 i 129 del Codi de l'Administració, la interposició de recurs de reposició per part de la part demanant no suspendrà l'execució de l'acte impugnatiu, d'acord amb l'article 40 del mateix Codi, transcorreguts dos mesos sense que hi hagi resolució expressa, l'esmentat recurs s'entendrà desestimat."

I a l'efecte de notificació al Sr. Daniel Pena, en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el 12 de juliol del 2000.

*Joaquima Sol Ordís*  
Secretària general

## Edicte

Es fa saber que el Govern, en la sessió de data 29 de març del 2000, ha dictat resolució contra el Sr. José Rivero Sorroche, en virtut de l'acta de contencions de data 30 de novembre de 1999, número 229/99, la part dispositiva de la qual diu així:

"Acorda, en aplicació de l'article 6, apartat 3 a) de la Llei contra el frau en matèria duanera de data 4 de març de 1999, imposar al Sr. José Rivero Sorroche una sanció igual a quaranta-cinc mil cent seixanta (45.160) pessetes.

De conformitat amb l'establert a l'article 124 del Codi de l'Administració, contra aquesta resolució pot interposar-se recurs de reposició en el termini màxim de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la seva notificació.

Atesos els articles 50 i 129 del Codi de l'Administració, la interposició de recurs de reposició per part de la part deman-

dant no suspendrà l'execució de l'acte impugnatiu, d'acord amb l'article 40 del mateix Codi, transcorreguts dos mesos sense que hi hagi resolució expressa, l'esmentat recurs s'entendrà desestimat."

I a l'efecte de notificació al Sr. José Rivero Sorroche, en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el 12 de juliol del 2000.

*Joaquima Sol Ordís*  
Secretària general

## Edicte

Es fa saber que el Govern, en la sessió de data 15 de desembre de 1999, ha dictat resolució contra el Sr. Álvaro Torras Trench, en virtut de l'acta de contencions de data 20 d'agost de 1999, número 158/99, la part dispositiva de la qual diu així:

"Acorda, en aplicació de l'article 7, apartat 3 a) de la Llei contra el frau en matèria duanera de data 4 de març de 1999, imposar al Sr. Álvaro Torras Trench una sanció igual a cent mil vuit-centes quaranta (100.840) pessetes.

De conformitat amb l'establert a l'article 124 del Codi de l'Administració, contra aquesta resolució pot interposar-se recurs de reposició en el termini màxim de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la seva notificació.

Atesos els articles 50 i 129 del Codi de l'Administració, la interposició de recurs de reposició per part de la part demanant no suspendrà l'execució de l'acte impugnatiu, d'acord amb l'article 40 del mateix Codi, transcorreguts dos mesos sense que hi hagi resolució expressa, l'esmentat recurs s'entendrà desestimat."

I a l'efecte de notificació al Sr. Álvaro Torras Trench, en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el 12 de juliol del 2000.

*Joaquima Sol Ordís*  
Secretària general

## Edicte

Es notifica al Sr. Adelino Vázquez Barbeito, explotador del negoci conegut per Instal·lacions Lino, que el Ministeri de Finances i Interior acordà incoar-li un ex-

pedient sancionador en data 31 de maig del 2000, per infracció dels articles 7 i 12 del Reglament laboral.

D'acord amb el que disposa l'article 3.3 del Reglament regulador del procediment sancionador se li notifica que disposa d'un termini de deu dies hàbils comptats a partir de la data de publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, per examinar l'expedient a les dependències del Servei d'Inspecció de Treball (carrer de les Boïgues, 2, 1r, edifici de Serveis de l'Obach, d'Escaldes-Engordany) i al·legar i presentar els documents i les justificacions que consideri pertinents per a la millor defensa dels seus drets.

I a efectes de notificació al Sr. Adelino Vázquez Barbeito, atesa la impossibilitat de notificar-li personalment, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el dia 12 de juliol del 2000.

*Joaquima Sol Ordís*  
Secretària general

## Edicte

La persona que es relaciona a continuació ha interposat recurs davant el Govern, en els termes que estableix l'article 35 de la Llei de beques i de crèdits d'estudis aprovada pel Consell General en la sessió ordinària del dia 30 de novembre de 1992, contra la denegació de la beca de beneficència -article 10- per al curs 1999-2000, recurs que ha estat estimat en la sessió de Govern de 14 de juny del 2000.

En conseqüència i de conformitat amb l'article 34 de la Llei de beques i de crèdits d'estudis, en relació amb l'apartat 4 de l'article 15 de la Llei del pressupost de data 16 de desembre de 1999, es procedeix a publicar el nom de la persona a la qual s'ha estimat el recurs esmentat i s'atorga una beca de beneficència -article 10- per al curs 1999-2000.

Cognoms i nom Parròquia  
Mabchour Miquel, Míriam La Massana

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

*Marc Forné Molné*  
Cap de Govern

## **Avis**

El Govern comunica que l'Organització Mundial de la Propietat Intel·lectual (OMPI) vol *contractar persones* per a les places següents:

**Carrec:** traductor/a revisor/a

**Titulació requerida:** títol universitari en un àmbit lingüístic o tècnic o qualificacions equivalents. Es valorarà tenir un diploma de traductor. Excel·lent coneixement del francès i de l'anglès. Es valorarà el coneixement d'altres llengües, en particular l'alemany, el rus o l'espanyol. Aptitud demostrada per revisar traduccions de documents de caràcter tècnic i traduir aquests documents. 9 anys d'experiència professional en un àmbit industrial o científic. Aptitud per treballar ràpid i amb precisió dins els límits estrictes de temps exigits. Cultura general i aptitud per assimilar coneixements diversos sobre qüestions tècniques i científiques especialitzades. Aptitud per utilitzar sistemes informàtics.

**Lloc d'afectació:** Ginebra (Suïssa)

**Data límit de presentació de candidatures:** 23 d'agost del 2000

**Referència:** P1459

**Carrec:** traductor/a revisor/a

**Titulació requerida:** títol universitari en un àmbit lingüístic o tècnic o qualificacions equivalents. Es valorarà tenir un diploma de traductor. Coneixement perfecte de l'anglès i l'alemany i bon coneixement del francès. Es valorarà el coneixement d'altres llengües, en particular el rus o l'espanyol. Cultura general i aptitud per assimilar coneixements diversos sobre qüestions tècniques i científiques especialitzades. Aptitud demostrada per revisar traduccions de documents de caràcter tècnic i traduir aquests documents. Aptitud per utilitzar sistemes informàtics.

**Lloc d'afectació:** Ginebra (Suïssa)

**Data límit de presentació de candidatures:** 23 d'agost del 2000

**Referència:** P1460

**Carrec:** administrador/a principal encarregat/ada de programa (UPOV)

**Titulació requerida:** títol universitari o qualificacions professionals equivalents en llengües, en administració

pública, en dret o en agronomia (preferentment amb coneixements o experiència en botànica agrícola). 9 anys d'experiència mínima en l'elaboració amb cura de documents i d'informes de l'administració en general en l'àmbit nacional o internacional. Excel·lent coneixement del francès i de l'anglès. Es valorarà el coneixement d'altres llengües, en particular de l'alemany, l'àrab o l'espanyol. Es valorarà el coneixement d'un dels dominis generals de la protecció d'obtencions vegetals, de la certificació de llavors, de la millora de les plantes. Aptitud per utilitzar sistemes informàtics.

**Lloc d'afectació:** Ginebra (Suïssa)

**Data límit de presentació de candidatures:** 25 d'agost del 2000

**Referència:** UPOV46

Per a més informació, les persones interessades poden dirigir-se al Departament de Funció Pública i de Recursos Humans, edifici administratiu del Govern, c. Prat de la Creu, 62-64, d'Andorra la Vella.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

*Marc Forné Molné*  
Cap de Govern

## **Edicte**

Es notifica al Sr. Enric Vidal Orona, president del Consell d'Administració de la societat Agència de Viatges Zermatt, SL, actualment en parador desconegut, o a qualsevol altre responsable de la societat que, en data 8 i 21 de març del 2000, el Servei d'Inspecció de Treball va rebre denúncies de dos assalariats de la societat Agència de Viatges Zermatt, SL, per presumptes infraccions a la normativa laboral.

Per resoldre-les i atesa la impossibilitat de realitzar la inspecció perquè el negoci està tancat el Servei d'Inspecció de Treball va procedir a convocar, mitjançant el Servei de anuncis, a l'administrador únic de l'Agència de Viatges Zermatt, SL, o a qualsevol altre responsable.

Ateses les incompareixences a les convocatòries successives i amb la finalitat

de resoldre les denúncies abans ressenyades contra l'Agència de Viatges Zermatt, SL, novament es convoca el Sr. Enric Vidal Orona, en la seva qualitat d'administrador únic de la societat o a qualsevol altra persona delegada amb aquesta finalitat, per al dia 28 de juliol del 2000 a les 13 hores al despatx del Servei d'Inspecció de Treball (c/ de les Boïgues, núm. 2, Edifici de Serveis de l'Obac, 1r. pis, d'Escaldes-Engordany), amb l'avertiment que, en cas de no fer-ho, s'iniciarà el procediment de conformitat amb el que disposa el Codi de l'Administració i el Reglament regulador de procediment sancionador.

I a efectes de notificació a l'administrador únic de la societat Agència de Viatges Zermatt, SL, Sr. Enric Vidal Orona, actualment en parador desconegut i/o a qualsevol altre responsable de la societat Agència de Viatges Zermatt, SL, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el dia 12 de juliol del 2000.

*Joaquim Sol Ordis*  
Secretaria general

## **Edicte**

Per acord de Govern de data 12 de juliol del 2000, es vol procedir a cobrir nou places del lloc de treball *ajudant de mestre*, adscrit al Ministeri d'Educació, Joventut i Esports.

Les condicions que es tindran en compte per a l'atribució de la plaça són:

Nacionalitat andorrana

Títol de batxillerat del Sistema Educatiu Andorrà, o equivalent

Diploma de nivell B de català, expedit pel Govern, si es posseeix

Domini del castellà i del francès

Es valorarà l'experiència relacionada amb el lloc de treball

Les persones interessades han d'adreçar una sol·licitud al Servei de Tràmits, situat a la planta baixa de l'edifici administratiu del Govern, c/ Prat de la Creu, 62-64, d'Andorra la Vella, precisant el número de referència 22/2000, acompanyada del *curriculum vitae*, amb menció expressa dels llocs on han treballat anteriorment, dels documents acreditatius, dels certificats d'antecedents penals i mèdic oficial d'Andorra i còpia



del passaport, i d'una declaració jurada de no haver estat acomiadades de forma ferma de cap administració andorrana com a conseqüència d'un expedient administratiu, de no estar incapacitades civilment i de no tenir deutes envers els organismes oficials andorrans, abans de les 14.45 hores del dia 2 d'agost del 2000

Al Departament d'Educació es facilitarà la informació i els aclariments complementaris.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

Marc Forné Molné  
Cap de Govern

## Edicte

Vist l'edicte de data 14 de juny del 2000 relatiu al concurs sobre l'adjudicació del subministrament i la instal·lació d'equipament nou per a les cuines de diversos centres escolars;

Per acord de Govern de data 12 de juliol del 2000, vista la nota del Servei de Planificació Educativa del Ministeri d'Educació, Joventut i Esports, es fa pública l'adjudicació següent:

Partida pressupostària núm.: 650-650-PROJ 0027-22190-

Forma d'adjudicació: concurs públic  
Modalitat de contractació: normal  
Identitat de l'adjudicatari: Hotelco  
Preu cert del contracte: 4.487.923 PTA

Partida pressupostària núm.: 650-650-PROJ 0027-22190-

Forma d'adjudicació: concurs públic  
Modalitat de contractació: normal  
Identitat de l'adjudicatari: Palmir Espineta  
Preu cert del contracte: 500.000 PTA

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

Marc Forné Molné  
Cap de Govern

## Edicte

Per acord de Govern de data 12 de juliol del 2000, vist l'informe núm. 2.982 del Ministeri d'Ordenament Territorial, es fa pública l'adjudicació definitiva de les obres de "drenatge d'una zona del vessant de la solana d'Encamp. Zona del Pedral. Fase 1". Projecte núm. 283.

Referència núm. 470-12-07-2000  
Projecte pressupostari núm. 470-60700 / 1998-0001

Forma d'adjudicació: concurs  
Modalitat de contractació: ordinària  
Identitat de l'adjudicatari: Apesa  
Preu cert del contracte: 61.229.015 PTA

Direcció d'obra:

Referència núm. 480-12-07-2000  
Projecte pressupostari núm. 480-60910 / 1988-0055

Forma d'adjudicació: directa  
Modalitat de contractació: ordinària  
Identitat de l'adjudicatari: Euroconsult - Eurogeotècnica  
Preu cert del contracte: 1.751.150 PTA

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

Marc Forné Molné  
Cap de Govern

## Edicte

Vist l'edicte de data 14 de juny del 2000, relatiu al concurs públic per a l'adjudicació dels treballs de "reforma elèctrica a les dependències del Govern de la Prada Casadet", projecte núm. 1661-1 parròquia d'Andorra la Vella;

Vist l'informe núm. 2979 del Ministeri d'Ordenament Territorial;

Per acord de Govern de data 12 de juliol del 2000, es fa pública l'adjudicació definitiva següent:

Projecte pressupostari: núm. 470-61200 / 1994-0006- Condicionament ministeris.

Referència núm. 470 / 12-07-00  
Forma d'adjudicació: concurs subhasta  
Modalitat de contractació: ordinària  
Identitat de l'adjudicatari: Isac, SA  
Preu cert del contracte: 10.687.212 PTA

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

Marc Forné Molné  
Cap de Govern

## Edicte

Vist l'edicte de data 7 de juny del 2000, relatiu al concurs subhasta públic per a l'adjudicació dels treballs de l'"eixampla i rectificació de la carretera general núm. 2. Tram: Càmping Europa - desviació d'Encamp, 1a fase", projecte núm. 213.4.1, parròquia d'Encamp;

Vist l'informe núm. 2.978 del Ministeri d'Ordenament Territorial,

Per acord de Govern de data 12 de juliol es fa pública l'adjudicació definitiva següent:

Projecte pressupostari "Eixampla i rectificació CG 2. Cruïlla d'Engolasters - Encamp"

Obra: 470-60700/1986-0014  
Direcció d'obra: 470-60910/1986-0014  
Referència núm. 470/12-07-00

Forma d'adjudicació: concurs subhasta  
Modalitat de contractació: ordinària  
Identitat de l'adjudicatari:

Obra: Trebisa  
Direcció d'obra: Suportec, SA  
Preu cert del contracte:  
Obra: 238.070.821 PTA  
Direcció d'obra: 2,38 %

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

Marc Forné Molné  
Cap de Govern

## Edicte

Per acord de Govern de data 12 de juliol del 2000, i vista la nota núm. 3355 del Ministeri d'Ordenament Territorial, es fa pública l'adjudicació de "dotze manoreductors per equipar els corresponents equips de protecció respiratòria, destinats al Servei de Prevenció i Extinció d'Incendis i Salvaments".

Referència: 460 12-07-00  
Forma d'adjudicació: directa

Modalitat de contractació: ordinària  
 Identitat de l'adjudicatari: Dräeger, SA  
 Projecte pressupostari: 460- 61300  
 Proj. 0001  
 Preu cert del contracte: 1.860.000 PTA

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

Marc Forné Molné  
 Cap de Govern

## Edicte

Vist l'edicte de data 7 de juny del 2000 relatiu al concurs públic per a l'adjudicació dels treballs de neteja de l'Escola Andorrana de la Massana -prefabricats;

Per acord de Govern de data 12 de juliol del 2000, vista la nota explicativa del Departament d'Educació del Ministeri d'Educació, Joventut i Esports, es fa pública l'adjudicació següent:

Partida pressupostària núm.: 650-666-PROI. 0004-22700

Forma d'adjudicació: concurs públic  
 Modalitat de contractació: normal  
 Identitat de l'adjudicatari: Piresan  
 Preu cert de contracte: 118.184 PTA per la neteja de l'escola, mensualment; i 3.500 PTA per la treta de neu, per servei fet

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

Marc Forné Molné  
 Cap de Govern

## Edicte

Vist l'edicte de data 7 de juny del 2000 relatiu al concurs públic per a l'adjudicació dels treballs de neteja de l'edifici nou de l'Escola Andorrana d'Encamp, carrer del Pedral;

Per acord de Govern de data 12 de juliol del 2000, vista la nota explicativa del Departament d'Educació del Ministeri d'Educació, Joventut i Esports, es fa pública l'adjudicació següent:

Partida pressupostària núm.: 650-666-PROI. 0004-22700

Forma d'adjudicació: concurs públic  
 Modalitat de contractació: normal  
 Identitat de l'adjudicatari: Waco Serveis  
 Preu cert de contracte: 200.000 PTA per la neteja de l'escola, mensualment; 37.120 PTA per la neteja dels vidres exteriors, per servei fet; 13.920 PTA per la treta de neu, per servei fet; i 2.320 PTA hora per serveis en cap de setmana

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

Marc Forné Molné  
 Cap de Govern

## Edicte

Per acord de Govern de data 12 de juliol del 2000, s'acorda atorgar les subvencions per a l'any 2000 al Comitè Olímpic Andorrà i a les federacions esportives, els imports que es detallen a continuació:

Comitè Olímpic Andorrà	25.000.000 PTA
Federació Andorrana d'Activitats Subaquàtiques	775.000 PTA
Federació Andorrana d'Atletisme	32.000.000 PTA
Federació Andorrana de Bàsquet	42.000.000 PTA
Automòbil Club d'Andorra	11.000.000 PTA
Federació Andorrana de Billar	1.500.000 PTA
Federació Andorrana de Bridge	125.000 PTA
Federació Andorrana de Canoe Caiac	1.750.000 PTA
Federació Andorrana de Ciclisme	9.000.000 PTA
Federació Andorrana d'Escacs	13.100.000 PTA
Federació Andorrana d'Esports de Gel	5.000.000 PTA
Federació Andorrana d'Esquí	127.000.000 PTA
Federació Andorrana de Futbol	43.000.000 PTA
Federació Andorrana de Gimnàstica	5.650.000 PTA
Federació Andorrana d'Hípica	2.500.000 PTA

Federació Andorrana de Judo	12.000.000 PTA
Federació Andorrana d'Esports per a Minusvàlids	3.000.000 PTA
Federació Andorrana de Motociclisme	5.000.000 PTA
Federació Andorrana de Muntanyisme	16.000.000 PTA
Federació Andorrana de Natació	23.000.000 PTA
Federació Andorrana de Patinatge	7.600.000 PTA
Federació Andorrana de Petanca	2.000.000 PTA
Federació Andorrana de Pulka	500.000 PTA
Federació Andorrana de Rugbi	30.000.000 PTA
Specials Olímpics	5.000.000 PTA
Federació Andorrana de Karate	3.000.000 PTA
Federació Andorrana de Taekwondo	2.000.000 PTA
Federació Andorrana de Tennis	12.000.000 PTA
Federació Andorrana de Tennis Taula	1.500.000 PTA
Federació Andorrana de Tir	5.000.000 PTA
Federació Andorra de Vela	9.000.000 PTA
Federació Andorrana de Voleibol	19.000.000 PTA

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

Marc Forné Molné  
 Cap de Govern

## Edicte

En compliment de la Llei de l'esport de data 30 de juny de 1998 i en particular dels articles del 46 al 50, i seguint les recomanacions de la Carta Europea de l'Esport en l'apartat de suport a l'esport d'alt nivell, article 8 el Govern, en la sessió de data 12 de juliol del 2000, ha acordat l'obertura de la convocatòria d'ajuts als esportistes d'alt nivell per a l'any 2000.

Els esportistes destinataris dels ajuts han de complir els requisits següents:

Ser andorrà o residir legalment al país

Practicar una disciplina olímpica o d'ampli reconeixement internacional  
Tenir 14 anys en el moment de la candidatura

Haver assolit en els tres darrers anys resultats destacats en les proves que es detallen seguidament:

Jocs Olímpics  
Campionats del Món  
Campionats d'Europa  
Jocs dels Petits Estats d'Europa  
Campionats nacionals estrangers  
Jocs Olímpics de la Joventut  
Jocs de la Federació Internacional escolar  
Jocs de la Joventut de la Comunitat de Treball dels Pirineus  
Progressió i millora important en la darrera temporada esportiva  
Figurar en una classificació internacional  
Torneigs i proves puntuals internacionals

També cal adjuntar:

El pla de seguiment de formació professional, escolar, universitària o d'ocupació laboral de la persona interessada.

A més, l'esportista ha de tenir un comportament exemplar i reconèixer que actua com a punt de referència per a tot un col·lectiu i en representació d'un país. Les actuacions antisportives, com per exemple l'ús de productes dopants o la falsificació de documents, faran que l'infractor pugui quedar exclòs de manera immediata del programa d'ajuts.

L'ajut a l'esportista d'alt nivell es concretarà en material, condicions adaptades, subvencions econòmiques, pla de formació, ajut a la reinserció social, sempre amb la tutela del Departament d'Esports, la col·laboració de les federacions, amb el compromís ferm de l'esportista i dels representants legals, en cas que aquest sigui menor.

Les despeses ocasionades en el programa d'esport d'alt nivell es pagaran al final de temporada al compte de la federació, sobre la presentació de justificants, en conformitat amb el pla de preparació elaborat per la federació tutelar i aprovat dintre de l'assignació presupostària del Departament d'Esports.

Les federacions esportives han d'adreçar les sol·licituds, degudament formalitzades i acompanyades dels documents que determina el present edicte, al Ministeri d'Educació, Joventut i Esports. Direcció d'Esports, c/ Bonaventura Armengol, 6-8, Andorra la Vella. El dia 25 d'agost a les 12 hores s'acaba el termini de presentació.

Els serveis del Departament d'Esports del Ministeri d'Educació, Joventut i Esports facilitaran la informació i els aclariments complementaris.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

*Marc Forné Molné*  
Cap de Govern

## Edicte

Es notifica al Sr. Josep Borràs Mas, titular administratiu del negoci Auto Plus, radicat a l'av. Santa Coloma, núm. 38, d'Andorra la Vella, actualment en parador desconegut, que el dia 26 de juny del 2000 el ministre de Finances i Interior va dictar resolució en l'expedient sancionador incoat amb el núm. SIT-J138/99, i va acordar imposar-li dues sancions per un import de 50.000 PTA cada una, per infracció dels articles 7 i 12 del vigent Reglament laboral i nou sancions per un import de 25.000 PTA cada una, per infracció als articles 1 i 2 del Decret del Govern, de data 18 de novembre de 1998, que estableix el calendari laboral per a l'any 1999.

El pagament de les sancions esmentades haurà de fer-se efectiu al despatx del Servei d'Inspecció de Treball, c/ de les Boigues, ed. administratiu dels Serveis de l'Obac, núm. 2, 1r. pis, d'Escaldes-Engordany, dins un termini de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la data de publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, amb l'avertència que si no ho fa seguirà el procediment conforme a la llei.

De conformitat amb l'establert a l'article 124 del Codi de l'Administració, contra aquesta resolució pot interposar-se recurs de reposició en el termini màxim de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà

de la publicació del present edicte. Atinent els articles 50.1 i 129 del Codi, la interposició del recurs no suspèn l'execució de l'acte impugnat, així com, i d'acord amb l'article 40, transcorreguts dos mesos sense que hi hagi resolució expressa s'entendrà desestimat.

I a efectes de notificació al Sr. Josep Borràs Mas, en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el dia 12 de juliol del 2000.

*Joaquima Sol Ordís*  
Secretària general

## Edicte

Vist l'edicte de data 7 de juny del 2000 relatiu al concurs públic per a l'adjudicació dels treballs de pintura de l'interior de la Seu de la Justícia, situat a l'ed. les Columnes, av. Tarragona, d'Andorra la Vella:

Per acord de Govern de data 12 de juliol del 2000, vista la nota del Ministeri d'Ordenament Territorial, es fa pública l'adjudicació següent:

Projecte pressupostari núm.: 055-056/0002 61200- Proj. 2000/0002-61200

Forma d'adjudicació: concurs públic  
Modalitat de contractació: normal  
Identitat de l'adjudicatari: Pidasa Serveis

Preu cert del contracte: 4.592.936 PTA

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de juliol del 2000

*Marc Forné Molné*  
Cap de Govern

## Edicte

Es fa saber que el Govern, en la sessió de data 29 de març del 2000, ha dictat resolució contra el Sr. Jesús Justo Justo, en virtut de l'acta de contencions de data 13 de gener del 2000, número 02/00, la part dispositiva de la qual diu així:

"Acorda, en aplicació de l'article 8, apartat 3 b) de la Llei contra el frau en matèria duanera de data 4 de març de 1999, imposar al Sr. Jesús Justo Justo una sanció igual a sis-cents trenta mil

(630.000) pessetes més al comis de la mercaderia.

De conformitat amb l'establert a l'article 124 del Codi de l'Administració, contra aquesta resolució pot interposar-se recurs de reposició en el termini màxim de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la seva notificació.

Atesos els articles 50 i 129 del Codi de l'Administració, la interposició de recurs de reposició per part de la part demanant no suspendrà l'execució de l'acte impugnat i, d'acord amb l'article 40 del mateix Codi, transcorreguts dos mesos sense que hi hagi resolució expressa, l'esmentat recurs s'entendrà desestimat."

I a l'efecte de notificació al Sr. Jesús Justo Justo, en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el 19 de juliol del 2000.

*Joaquima Sol Ordis*  
*Secretària general*

---

## Disposicions dels comuns i quarts

### Parròquia de Canillo

#### Edicte

Per acord de Comú de data 30 de maig del 2000 es vol procedir, mitjançant *concurso*, a la contractació d'una empresa que dugui a terme la realització d'un estudi de mercat sobre el desenvolupament del projecte de connexió del poble de Canillo amb les pistes d'esquí de Soldeu-El Tarter passant pels Planells del Forn.

Les empreses, preferentment andorranes, poden recollir el plec de bases per participar al concurs a les oficines de Casa Comuna de les 8 hores a les 15 hores.

Les ofertes s'han de lliurar en sobres tancats i lacrats abans de les 12 hores del dia 2 d'agost del 2000. L'obertura de plecs es farà a continuació públicament.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Casa Comuna, 5 de juliol del 2000

*La cònsol major*  
*Bibiana Rossa Torres*

*El cònsol menor*  
*Gerard Barcia Duedra*

#### Edicte

Vist que en l'Edicte publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra en data 28 de juny del 2000, pel qual es volia adquirir un vehicle destinat al servei de neteja i circulació, es va produir un error de transcripció pel que fa a les característiques que es requerien per aquest vehicle, es procedeix a la correcció material de l'esmentat edicte *convocant un concurs* per a adquirir un vehicle destinat al servei de neteja i circulació, amb les característiques següents:

- Vehicle 4x4. Pick Up
- Color blanc
- Capacitat: 4 persones
- Preu màxim: 2.700.000 PTA

Les empreses preferentment andorranes, interessades a participar en el con-

curso poden adreçar les seves ofertes a les oficines de la Casa Comuna, en sobre tancat i lacrat, abans de les 12 hores del dia 2 d'agost del 2000. L'obertura de plecs es realitzarà a continuació.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Casa Comuna, 12 de juliol del 2000

*La cònsol major*  
*Bibiana Rossa i Torres*

*El cònsol menor*  
*Gerard Barcia i Duedra*

### Parròquia d'Andorra la Vella

#### Avis

Amb motiu de la Festa Major d'Andorra la Vella, els dies 5, 6 i 7 d'agost, els rams de la construcció, les indústries en general, les oficines, els establiments bancaris, les perruqueries, el transport i la distribució de mercaderies i els serveis no relacionats directament amb el turisme hauran de romandre obligatòriament tancats i abstenir-se de treballar durant tot el dia.

Excepcionalment, els tallers de reparació de vehicles podran establir torns o permanències per tal d'assegurar els serveis urgents.

Per als altres sectors d'activitat, aquesta festa serà obligatòria i retribuïda, i podrà ser traslladada a qualsevol altre dia.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 13 de juliol del 2000

*La cònsol major*  
*Conxita Mora Jordana*

#### Edicte

El Comú d'Andorra la Vella, en la sessió de Junta de Govern que ha tingut lloc avui dia 13 de juliol del 2000, ha acordat convocar un *concurso subhasta* per a l'adjudicació dels treballs de les "xarxes de serveis als carrers Mn. Lluís Pujol i Roureda Tapada".

Totes les empreses interessades en el concurs subhasta podran retirar tota la documentació corresponent, després del pagament de 30.000 PTA al Departament de Servei Tècnic del Comú d'Andorra la Vella.

Les ofertes hauran de ser lliurades en sobre tancat i lacrat, al Departament de Servei Tècnic del Comú d'Andorra la Vella, abans de les 17.30 hores del dia 11 de setembre del 2000.

L'obertura de plecs s'efectuarà el dia 12 de setembre del 2000, a les 13 hores, a

la Secretaria del Comú d'Andorra la Vella.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 13 de juliol del 2000

*La cònsol major  
Conxita Mora Jordana*

---

## **Parròquia d'Escaldes-Engordany**

---

### **Edicte**

Per acord de la Junta de Govern, adoptat en la sessió celebrada el dia 12 de juliol del 2000, el Comú d'Escaldes-Engordany vol procedir, mitjançant *concurso públic*, a la contractació del servei de desratització de la parròquia.

El contracte que s'establirà amb l'empresa adjudicatària dels treballs tindrà una durada d'un any.

Els concursants hauran de presentar les seves ofertes al Departament de Serveis Exteriors del Comú (3a planta), dins un sobre tancat.

El termini de presentació d'ofertes acabarà el proper dia 4 d'agost, divendres, a les 17 hores. A l'obertura de les mateixes podran assistir-hi tots els participants.

A la Casa del Comú, Departament de Serveis Exteriors, es facilitarà als interessats qualsevol informació complementària que pugui ésser del seu interès.

Cosa que es fa públic per a coneixement general.

Escaldes-Engordany, Casa del Comú,  
13 de juliol del 2000

*Vist i plau  
La cònsol major  
Lydia Magallón Font*

*P. o. de la Junta de Govern  
El secretari general*

---

## Edictes de l'Administració de Justícia

### Notificació de resolucions

#### Edicte

*del Tribunal de Corts*

Per aquest edicte es fa saber que en la causa Núm. 20-5/00, el Tribunal de Corts ha dictat sentència en data 27 de juny del 2.000, la part dispositiva de la qual diu així:

“Fallem: que hem de condemnar i condemnem els acusats Raymond Esteve com autor responsable dels delictes majors d'introducció de producte estupefaent heroïna de l'article 169 del Codi Penal i introducció de producte estupefaent hatxis de l'article 163 del Codi Penal, sense la concurrència de circumstàncies modificatives de la responsabilitat penal a la pena d'un any de presó, dels quals tres mesos fermes i la resta condicional i multa de 100.000 pessetes; Jérôme François com autor responsable del delicte major d'introducció de producte estupefaent hatxis de l'article 163 del Codi Penal, del delicte menor d'introducció de mínima quantitat de producte estupefaent hatxis de l'article 298 del Codi Penal i de la contravenció penal de consum privat d'hatxis de l'article 350.3 del mateix Codi, sense la concurrència de circumstàncies modificatives de la responsabilitat penal, a la pena de vuit mesos de presó, dels quals tres mesos fermes i la resta condicional i multa de 50.000 pessetes, i ambdós processats, al pagament de les despeses processals causades.”

I als efectes de *notificació* Jérôme François i Raymond Esteve, actualment en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el 12 de juliol del 2000.

*La Magistrada del Tribunal*

*La Secretària del Tribunal*

#### Edicte

*del Tribunal de Corts*

Per aquest edicte es fa saber que en la causa Núm. 97-3/99, el Tribunal de Corts

ha dictat sentència en data 6 de juny del 2000, la part dispositiva de la qual diu així:

“Fallem: que hem de condemnar i condemnem Rui Felipe Fernandes Galvao, com a responsable penalment en concepte d'autor d'un delicte major de receptació sense la concurrència de circumstàncies modificatives de la responsabilitat penal a la pena de divuit mesos de presó dels quals tres mesos fermes i la resta condicional, expulsió definitiva del Principat i pagament de les despeses processals causades; en concepte de responsabilitat civil Rui Felipe Fernandes Galvao haurà d'indemnitzar al Sr. D.C.M. en la quantitat de 445.236 pessetes majorada dels interessos legals que es comptabilitzaran a partir de la factura referent a la reparació dels danys del vehicle.”

I als efectes de *notificació* Rui Felipe Fernandes Galvao, actualment en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el 12 de juliol del 2000.

*La Magistrada del Tribunal*

*La Secretària del Tribunal*

#### Edicte

*del Tribunal de Corts*

Per aquest edicte es fa saber que en la causa Núm. 168-4/99, el Tribunal de Corts ha dictat sentència en data 6 de juny del 2000, la part dispositiva de la qual diu així:

“Fallem: que hem de condemnar i condemnem a l'acusat Carles Martínez Pujol com a responsable penalment en concepte d'autor d'un delicte major de robatori a la pena de sis mesos de presó condicional i multa de 50.000 pessetes, i al pagament de les despeses processals causades; en concepte de responsabilitat civil se'l condemna a indemnitzar a C. en la quantitat de 30.677 pessetes.”

I als efectes de *notificació* Carles Martínez Pujol, actualment en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el 12 de juliol del 2000.

*La Magistrada del Tribunal*

*La Secretària del Tribunal*

#### Edicte

*del Tribunal de Corts*

Per aquest edicte es fa saber que en la causa Núm. 79-1/97, el Tribunal de Corts ha dictat sentència en data 22 de juny del 2.000, la part dispositiva de la qual diu així:

“Fallem: que hem de condemnar i condemnem Sebastian Saenz Mir, en rebellia processal, com autor responsable del delicte major continuat d'emissió de xec sense provisió tipificat a l'article 249 del Codi Penal a la pena de sis mesos de presó condicional, multa de 70.000 pessetes i prohibició d'emetre xecs durant un termini de tres anys, així com al pagament de les despeses processals causades, sense que hi hagi lloc a fer cap pronunciament respecte de la responsabilitat civil.”

I als efectes de *notificació* Sebastian Saenz Mir, actualment en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el 12 de juliol del 2.000.

*La Magistrada del Tribunal*

*La Secretària del Tribunal*

#### Edicte

*del Tribunal de Corts*

Per aquest edicte es fa saber que en la causa Núm. 101-1/99, el Tribunal de Corts ha dictat sentència en data 26 de juny del 2.000, la part dispositiva de la qual diu així:

“Fallem: que hem de condemnar i condemnem els acusats Christophe Jean Yves Bignon i Brigitte Sonia Chevalier com a responsables penalment en el concepte d'autors dels delictes majors de falsetat en document privat de l'article 150 del Codi Penal, canvi de placa de matriculació de vehicle de l'article 158 del Codi Penal i d'apropiació indeguda de l'article 247 del mateix Codi i també de la contravenció penal de furts continuats de l'article 349.1 del Codi Penal, sense la concurrència de circumstàncies modificatives de la responsabilitat penal, a cadascun d'ells a la pena d'un any de presó condicional i multa de 100.000 pessetes, així com al pagament de les despeses processals causades.”

I als efectes de *notificació* Christophe Jean Yves Bignon i Brigitte Sonia Chevalier, actualment en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el 12 de juliol del 2.000.

*La Magistrada del Tribunal*  
*La Secretària del Tribunal*

## Edicte

*del Tribunal de Corts*

Per aquest edicte es fa saber que en la causa Núm. 217-5/98, el Tribunal de Corts ha dictat sentència en data 8 de juny del 2.000, la part dispositiva de la qual diu així:

“Fallem: que hem de condemnar i condemnem Josep Manuel Gomes Barros i Antonio Joaquin Peralta Loureiro i A.P.C.D.C. com autors responsables dels delictes majors d'introducció, cessió, venda i consum de producte estupefaent tipificats a l'article 163 del Codi Penal amb la concurrència de la circumstància agreujant de reincidència pel darrer, a la pena de quatre mesos de presó condicional per tots tres i multa de 75.000 pessetes per Gomes i Peralta i multa de 100.000 pessetes per C., i a tots ells el pagament de les despeses processals causades.”

I als efectes de *notificació* Josep Manuel Gomes Barros i Antonio Joaquin Peralta Loureiro i A.P.C.D.C. actualment en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el 12 de juliol del 2000.

*La Magistrada del Tribunal*  
*La Secretària del Tribunal*

## Edicte

*del Tribunal de Corts*

Per aquest edicte es fa saber que en la causa Núm. 91-2/96, el Tribunal de Corts ha dictat sentència en data 30 de març del 2.000, la part dispositiva de la qual diu així:

“Fallem: que hem d'absoldre i absoldem a l'acusat F.R.R. del delictes majors de lesions doloses per quin venia acusat i l'hem de condemnar i condemnem com a responsable penalment en el concepte

d'autor d'una contravenció penal de lesions doloses, sense la concurrència de circumstàncies modificatives de la responsabilitat penal, a la pena de multa de 100.000 pessetes, i al pagament de les despeses processals causades. I com a responsable civil el condemnem a indemnitzar al senyor Joan Ramon Colomines Companys en la quantitat de 200.000 pessetes.”

I als efectes de *notificació* Joan Ramon Colomines Companys, actualment en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el 13 de juliol del 2.000.

*La Magistrada del Tribunal*  
*La Secretària del Tribunal*

## Edicte

Antoni Duró i Arajol, Batlle del Principat d'Andorra,

### Faig saber

Que en la instrucció de la Contravenció Penal núm. CP-32-4/00 que se segueix en aquesta Batllia per unes presumptes faltes d'amenaces i embriaguesa pública causant escàndol, en data 18 de maig del 2000 es dictà Aute, quina part dispositiva diu:

S'acorda “modificar l'Aute de data 28 de febrer del 2000, deixant sense efecte la mesura segons la qual M'Barek Bouazzatti havia de visitar el Dr. Joan Cabeza Jimenez per tal de determinar si patia alguna addicció a les begudes alcohòliques i a seguir en el cas escaient el tractament que li fos prescrit.”

I a efectes de *notificació* a M'Barek Bouazzatti, de nacionalitat marroquina, nascut el dia 1 d'agost de 1946 a Beni-Chiker, Nador (Marroc), fill de Mimount i Fatima, casat, veí que fou del Principat d'Andorra, Residència Albert, cambra núm. 25, Andorra la Vella, i avui de domicili desconegut, es publica el present.

Andorra la Vella, el dia setze de juny del 2000

*El Batlle*  
*El Secretari*

## Edicte

David Moynat Rossell, Batlle del Principat d'Andorra,

### Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment de mínima quantia, instats per la representació processal del Centre Hospitalari Andorrà contra el Sr. Josep Maria Barata, ha recaigut la sentència en rebel·lia que, reproduïda en la part dispositiva, diu així:

“Decideix: que estimant en part la demanda formulada pel Centre Hospitalari Andorrà, ha de condemnar i condemna al Sr. Josep Maria Barata al pagament a aquell de la quantitat de vint-i-una mil set-cents noranta-tres (21.793) pessetes, majorada dels interessos legals meritats a comptar del proppassat dia vint-i-vuit de juny fins que sigui íntegrament satisfeta, imposant al demandat les costes processals causades segons el que disposa el IV.- Considerant de la present resolució”.

I als efectes de *notificació* al Sr. Josep Maria Barata, veí que fou d'Andorra la Vella i avui d'ignorat parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, cinc de juliol del dos mil

*El Batlle*  
*El Secretari*

## Avis

En compliment d'allò que disposen els articles 43 i 25 de la Llei de la Jurisdicció Administrativa i Fiscal, es fa públic que la Sra. Ester Cabeza Casajuana, Procuradora dels Tribunals, actuant en nom de la Sra. Isabel Badia Pont i dels Srs. Miquel, Clàudia, Cristina i Meritxell Rossell Badia ha presentat escrit de demanda davant de la Batllia d'Andorra Secció Administrativa contra la desestimació per silenci administratiu al recurs presentat al Comú d'Encamp en data 11-4-2000 i registrat amb el núm. 2002563, en relació a la petició de nul·litat o subsidiàriament d'anul·lació de les compres dels terrenys de data 6-4-98 atorgades entre el Comú



d'Encamp i els Srs. Pere Palleres Paris i Antoni Torres Riba.

L'expedient s'ha repertoriat amb el número AD-084-2/2000.

Per Providència de data 3-7-2000 aquesta Batllia ha decidit admetre a tràmit la demanda jurisdiccional.

Atenent a allò que estableixen els referits articles, el present **Avis** serveix d'emplaçament a les persones que tinguin interès directe i legítim en l'objecte del judici a fi que puguin presentar-se com a adherents en el procediment.

Andorra la Vella, 6 de juliol del 2000

*El Batlle Ponent*  
Antoni Fiñana Pifarré  
*La Secretària*  
Esther Caubet Vilalta

## **Avis**

En compliment d'allò que disposen els articles 43 i 25 de la Llei de la Jurisdicció Administrativa i Fiscal, es fa públic que el Sr. Andreu Campi Jordana, actuant en nom i representació propis ha presentat escrit de demanda davant de la Batllia d'Andorra Secció Administrativa contra la Resolució núm. 2965/2000 de data 07-06-2000, adoptada pel M.I. Govern d'Andorra, confirmant la decisió de data 17-04-2000 en relació a la imposició de dues sancions per infracció del Reglament laboral.

L'expedient s'ha repertoriat amb el número AD-088-2/2000.

Per Providència de data d'avui aquesta Batllia ha decidit admetre a tràmit la demanda jurisdiccional.

Atenent a allò que estableixen els referits articles, el present **Avis** serveix d'emplaçament a les persones que tinguin interès directe i legítim en l'objecte del judici a fi que puguin presentar-se com a adherents en el procediment.

Andorra la Vella, 6 de juliol del 2000

*El Batlle Ponent*  
Antoni Fiñana Pifarré  
*La Secretària*  
Esther Caubet Vilalta

## **Edicte**

*de l'Hble. Tribunal de Batlles*

Cristina Bea Rebés, Batlle del Principat d'Andorra,

## **Faig saber**

Que en la causa núm. DM-75-1/98, ha recaigut sentència en data 17 d'abril del 2000, la part dispositiva de la qual diu així:

"Decidim: que hem de condemnar i condemnem Francisco Javier González Alvarez, en rebel·lia processal, com autor del delictes menor d'alteració a l'ordre públic i de la contravenció penal de maltractaments de paraula i obra que no causin lesions a la pena de quinze (15) dies de presó condicional, trenta mil (30.000) pessetes de multa i al pagament de les despeses processals causades.

I hem d'absoldre i absolem Francisco Javier González Alvarez del delictes menor de resistència als agents del Servei de Policia que se li imputava en el present procediment."

I als efectes de *notificació* a Francisco Javier González Alvarez, actualment en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella el 7 de juliol del 2000.

*El Batlle*  
*El Secretari*

## **Avis**

En compliment d'allò que disposen els articles 43 i 25 de la Llei de la Jurisdicció Administrativa i Fiscal, es fa públic que el Sr. Manuel Izquierdo Alarcon actuant en nom i representació propis ha presentat escrit de demanda davant de la Batllia d'Andorra Secció Administrativa contra la Resolució núm. 3136/2000 de data 14-06-2000, adoptada pel M.I. Govern d'Andorra, confirmant la decisió de data 22-03-2000 en relació a la imposició d'una sanció per infracció de la Llei contra el frau en matèria duanera.

L'expedient s'ha repertoriat amb el número AD-089-1/2000.

Per Providència de data d'avui aquesta Batllia ha decidit admetre a tràmit la demanda jurisdiccional.

Atenent a allò que estableixen els referits articles, el present **Avis** serveix d'emplaçament a les persones que tinguin interès directe i legítim en l'objecte del judici a fi que puguin presentar-se com a adherents en el procediment.

Andorra la Vella, 7 de juliol del 2000

*El Batlle Ponent*  
Pere Pastor Vilanova  
*La Secretària*  
Esther Caubet Vilalta

## **Edicte**

Meritxell Picart Sánchez, Batlle del Principat d'Andorra,

## **Faig saber**

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment de mínima quantia, instats per la representació processal de Crèdit Andorrà, SA, contra el Sr. Robin René Bleyaert, ha recaigut la sentència en rebel·lia que, reproduïda en la part dispositiva, diu així:

"Decideix: que estimant la demanda promoguda per Crèdit Andorrà, SA, en tots els seus extrems, ha de condemnar i condemna el Sr. Robin René Bleyaert al pagament al primer de la quantitat de 166.098,- pessetes més els interessos i comissions bancàries pactats, des del dia 18 de gener del 2000 i fins el dia de la total liquidació del deute, imposant al demanat les costes judicials, inclosos honoraris d'advocat i procurador, a acreditar en període d'execució de sentència".

I als efectes de *notificació* al Sr. Robin René Bleyaert, veí que fou d'Aldosa (La Massana), avui d'ignorat parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, set de juliol del dos mil

*El Batlle*  
*El Secretari*

## Edicte

Marina Duró Sánchez, Batlle del Principat d'Andorra,

### Faig saber

Que en període d'execució de la Sentència recaiguda en els autes del judici civil número EX-B-288-3/2000, instat per la representació processal del Sr. Rosend Palmitjavila Martisella contra la Sra. Roser Vilabré Bonel, s'ha dictat en data d'avui la Providència quina part dispositiva diu:

"Acorda: 1r. Requerir a la Sra. Roser Vilabré Bonel per tal que faci efectiva al despatx d'aquesta Batllia en el termini de quinze dies, la quantitat adeutada que ascendeix a 606.791 pessetes, advertint-la que en cas de no fer-ho es procedirà a l'execució forçosa sobre els seus béns.

2n. Ordenar que procedeixin, en el mateix termini, a deixar lliure, vacu i a disposició de la part agent el local radicat al número 11 del carrer Major d'Encamp, apercibent-la que en cas d'incompliment es procedirà al seu llançament".

Als efectes de *notificació* a la Sra. Roser Vilabré Bonel, veïna que fou d'Encamp, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, onze de juliol del dos mil

*El Batlle*

*La Secretària*

## Edicte

David Moynat Rossell, Batlle del Principat d'Andorra,

### Faig Saber

Que en període d'execució de la sentència recaiguda en els autes del judici civil tramitat pel procediment d'arrendaments de finques urbanes, instat per la representació processal de la societat "Promo-Bac, SA" contra els Srs. Josep Ramon Barja Arias i Rosa Reverté Pepiol, s'ha dictat en data 13 de juny del 2000, la Providència quina part dispositiva diu:

"Acorda: 1r. requerir als Srs. Josep Ramon Barja Arias i Rosa Reverté Pepiol, per tal que facin efectiva al despatx d'aquesta Batllia, en un termini de quinze dies, solidàriament la quantitat adeutada que en data d'avui ascendeix a 1.514.143 pessetes, advertint-los que en cas de no fer-ho es procedirà a l'execució forçosa sobre els seus béns. 2n. ordenar als Srs. Josep Ramon Barja Arias i Rosa Reverté Pepiol que procedeixin, en el mateix termini, a deixar lliure, vacu i a disposició de la part agent el pis planta quarta (o bé àtic porta quarta), la plaça d'aparcament i quartet traster assenyalats amb el número 31, formant part de l'edifici "Prat de Godí", radicat a la Urbanització "Hort de Godí" de la vila d'Encamp, apercibent-los que en cas d'incompliment es procedirà al seu desnonament i deshau-ci".

Als efectes de *notificació* als Srs. Josep Ramon Barja Arias i Rosa Reverté Pepiol, veïns que foren d'Encamp, avui d'ignorant parador, es publica el present edicte.

Andorra la Vella, onze de juliol del dos mil

*El Batlle*

*El Secretari*

## Edicte

Antoni Fiñana Pifarré, Batlle del Principat d'Andorra,

### Faig saber

Que en els autes tramitats pel procediment laboral seguit entre les parts, respectivament agent i defenent, Maria del Carmen Guillen Esparza contra Enric Font Sancho, ha recaigut Aute que reproduït en la part dispositiva, diu així:

"Que declara clos el procés iniciat per la Sra. Maria del Carmen Guillen Esparza contra el Sr. Enric Font Sancho, registrat amb el núm. B-818-5/94, ordenant l'arxiu de les actuacions".

I als efectes de *notificació* a la Sra. Maria del Carmen Guillen Esparza, veïna que fou de Sant Julià de Lòria, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, dotze de juliol del dos mil

*El Batlle*

*La Secretària*

## Avis

En compliment d'allò que disposen els articles 43 i 25 de la Llei de la Jurisdicció Administrativa i Fiscal, es fa públic que el Sr. Francisco Ferreira Marques, actuant en nom i representació propis ha presentat escrit de demanda davant de la Batllia d'Andorra Secció Administrativa contra la Resolució núm. 2492/2000 de data 17 de maig del 2000 adoptada pel M.I. Govern d'Andorra, confirmant la decisió de data 18 de febrer del 2000 en relació a la desestimació de la sol·licitud de sojorn i treball presentada per l'interessat.

L'expedient s'ha repertoriat amb el número AD-090-2/2000.

Per Providència de data d'avui aquesta Batllia ha decidit admetre a tràmit la demanda jurisdiccional.

Atenent a allò que estableixen els referits articles, el present Avis serveix d'emplaçament a les persones que tinguin interès directe i legítim en l'objecte del judici a fi que puguin presentar-se com a adherents en el procediment.

Andorra la Vella, 13 de juliol del 2000

*El Batlle Ponent*

*Antoni Fiñana Pifarré*

*La Secretària*

*Esther Caubet Vilalta*

## Citacions

### Edicte

Anna Estragués Armengol, Batlle del Principat d'Andorra,

#### Faig saber

Que en la instrucció del sumari núm. TC-67-1/00, *cito i emplaço* a Jesús Vicente Salmeron, de nacionalitat espanyola, nascut el 3 de juliol de 1982 a Terrassa (Barcelona), fill de Lope i Rosa Immaculada, veí que fou d'Encamp, amb domicili a Carrer Estret, número 6, 3r. 2a de la Vila del Pas de la Casa; i avui de domicili desconegut, perquè comparegui personalment a la Batllia per a la pràctica d'una diligència judicial, amb l'advertència que de no fer-ho li seran parats els perjudicis que en dret hi hagi lloc.

Andorra la Vella, 23 de juny del 2000

*El Batlle*

*El Secretari*

### Edicte

Antoni Duró i Arajol, Batlle del Principat d'Andorra,

#### Faig saber

Que en la instrucció de les Diligències Prèvies núm. DP-421-4/99 que se segueixen per uns presumptes delictes contra el patrimoni i contra la salut pública, *cito i emplaço* a Antonio Manuel Midoes Roman, nascut el dia 30 de maig de 1981 a Oviedo (Espanya), fill d'Antoni i Maria Eva, de nacionalitat espanyola, veí que fou del Principat d'Andorra, Avda. del Través, Edifici El Moli, 2n 3a, La Massana, i avui de domicili desconegut, perquè comparegui personalment a la Batllia en dia i hora hàbils, per la pràctica d'una diligència judicial, en qualitat d'inculpat amb l'advertència que de no fer-ho li pararan les responsabilitats que en dret hi hagi lloc.

Andorra la Vella, el dia vint-i-sis de juny de l'any dos mil

*El Batlle*

*El Secretari*

### Edicte

David Moynat Rossell, Batlle del Principat d'Andorra,

#### Faig saber

Que a instància del Sr. Jacques Auguste Verdier, *se cita* la Sra. Maria Immaculada Sánchez Martín, veïna que fou del Pas de la Casa, avui d'ignorant parador, per a que el proper dia 13 de setembre del 2000 a les 10 hores comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que la representi en forma a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. de Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella, per tal de contestar a la demanda presentada pel Sr. Jacques Auguste Verdier (còpia de la qual es troba a la seva disposició en aquesta Batllia), amb l'advertència que si no compareix li pararan els perjudicis legals a que en dret hi hagi lloc.

Andorra la Vella, sis de juliol del dos mil

*El Batlle*

*El Secretari*

### Edicte

Antoni Fiñana Pifarré, Batlle del Principat d'Andorra,

#### Faig saber

Que a instància de la representació processal de la Sra. Laura Ruiz Alvarez, propietària de "Mobles Baldo", *se cita* el Sr. Ivan Marquez Viudes, veí que fou d'Escaldes-Engordany, avui d'ignorant parador, per a que el proper dia 15 de setembre del 2000 a les 10 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella, per assistir a l'acte de judici, en el curs del qual haurà de contestar la demanda presentada per l'actora (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la

Batllia) i proposar els mitjans de prova de que pretengui valer-se, amb l'advertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, set de juliol del dos mil

*El Batlle*

*La Secretària*

### Edicte

Jordi Junyer Ricart, Batlle del Principat d'Andorra,

#### Faig saber

Que a instància del Sr. Jesús Gasset Abella, gerent de la societat "Energia del Gas, SA" (Engas), *se cita* el Sr. Manuel Jubete Garcia, veí que fou d'aquestes Valls, avui d'ignorant parador, perquè el proper dia 7 de setembre del 2000 a les 10 hores comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi a la Cúria de la Batllia d'Andorra (Av. de Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella), per assistir a l'acte de judici, en el curs del qual haurà de contestar la demanda presentada per l'actora (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i proposar els mitjans de prova de que pretengui valer-se, amb l'advertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, deu de juliol del dos mil

*El Batlle*

*La Secretària*

### Edicte

Marina Duró Sánchez, Batlle del Principat d'Andorra,

#### Faig saber

Que a instància de la representació processal de la societat "Pyrénées Distribució, SA", *se cita* la Sra. Alexandrina Maciel De Sousa, veïna que fou d'Andorra

la Vella, avui d'ignorant parador, per a que el proper dia 13 de setembre del 2000 a les 10 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que la representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella, per assistir a l'acte de judici, en el curs del qual haurà de contestar la demanda presentada per l'actora (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i proposar els mitjans de prova de que pretengui valer-se, amb l'advertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, onze de juliol del dos mil

*El Batlle*

*El Secretari*

## Edicte

Marina Duró Sánchez, Batlle del Principat d'Andorra,

### Faig saber

Que a instància de la representació processal de la societat "Pyrénées Motors, SA", *se cita* el Sr. Miquel Vilella Roset, veí que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, per a que el proper dia 13 de setembre del 2000 a les 10 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella, per assistir a l'acte de judici, en el curs del qual haurà de contestar la demanda presentada per l'actora (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i proposar els mitjans de prova de que pretengui valer-se, amb l'advertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, onze de juliol del dos mil

*El Batlle*

*El Secretari*

## Edicte

Marina Duró Sánchez, Batlle del Principat d'Andorra,

### Faig saber

Que per Aute de data 26 de juny darrer, pronunciat per compte i risc de la Comunitat de Propietaris de l'Edifici Carmen, he decretat embargament preventiu sobre béns de la Sra. Isabel Calvet Bertran, i que pel present se la *cita i emplaca* per tal que el proper dia 13 de setembre del 2000 a les 10 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que la representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per escoltar la demanda que presentarà l'actora, amb l'advertència que si no compareix es seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i se li escauran les conseqüències legals que corresponguin.

I als efectes de notificació a la Sra. Isabel Calvet Bertran, veïna que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, onze de juliol del dos mil

*El Batlle*

*El Secretari*

## Edicte

Antoni Fiñana Pifarré, Batlle del Principat d'Andorra,

### Faig saber

Que a instància de la representació processal del Servei de Telecomunicacions d'Andorra, *se cita* el Sr. Sergio Manuel Suarez Ponte, veí que fou de Canillo, avui d'ignorant parador, per a que el proper dia 15 de setembre del 2000 a les 10 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella, per escoltar la demanda que presentarà l'actora amb l'advertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova

citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, onze de juliol del dos mil

*El Batlle*

*La Secretaria*

## Edicte

David Moynat Rossell, Batlle del Principat d'Andorra,

### Faig saber

Que a instància de la representació processal del Sr. Enric Palmià Ribó, propietari de les estacions de servei "Esso", *se cita* el Sr. Pablo Recio Sánchez, veí que fou de La Massana, avui d'ignorant parador, perquè el proper dia 13 de setembre del 2000 a les 10 hores comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi a la Cúria de la Batllia d'Andorra (Av. de Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella), per assistir a l'acte de judici, en el curs del qual haurà de contestar la demanda presentada per l'actora (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i proposar els mitjans de prova de que pretengui valer-se, amb l'advertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, onze de juliol del dos mil

*El Batlle*

*El Secretari*

## Edicte

Marina Duró Sánchez, Batlle del Principat d'Andorra,

### Faig saber

Que a instància de la representació processal de la societat "Pyrénées Distribució, SA", *se cita* el Sr. Esteban Pomposo Romero, veí que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, per a que el proper dia 15 de setembre del 2000 a les 10 hores, comparegui personalment o

per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella, per assistir a l'acte de judici, en el curs del qual haurà de contestar la demanda presentada per l'actora (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i proposar els mitjans de prova de que pretengui valer-se, amb l'avertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, dotze de juliol del  
dos mil

*El Batlle*

*La Secretària*

---

## **Edicte**

Marina Duró Sánchez, Batlle del Principat d'Andorra,

### **Faig saber**

Que a instància de la representació processal de la Sra. Rosa Solans Verdguer, titular de "Bio-Centre", *se cita* la Sra. Isabel Arance Santallucia, veïna que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorat parador, per a que el proper dia 13 de setembre del 2000 a les 10 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que la representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella, per assistir a l'acte de judici, en el curs del qual haurà de contestar la demanda presentada per l'actora (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i proposar els mitjans de prova de que pretengui valer-se, amb l'avertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, dotze de juliol del  
dos mil

*El Batlle*

*La Secretària*

---

## Altres anuncis judicials

### Edicte

Antoni Fiñana Pifarré, Batlle del Principat d'Andorra,

#### Faig saber

Que en període d'execució de la Sentència recaiguda en els autes del judici civil ordinari, instat per la societat "Savand, SA" contra el Sr. Pau López González, he acordat la venda en *segona pública subhasta* del vehicle marca Alfa Romeo 145, matrícula AND C-8278, que es troba dipositat al Pàrking "La Ribalta", Box S-118 o S-218, situat a l'Av. Santa Coloma, núm. 62, d'Andorra la Vella.

L'esmentada subhasta tindrà lloc el proper dia 4 de setembre del 2000 a les 10 hores a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella.

El preu de sortida serà de 550.000 pessetes amb dites de 20.000 pessetes. El bé subhastat s'adjudicarà al licitador més dient d'entre els que hi concorreran. El pagament s'haurà d'efectuar al comptat en aquell mateix acte.

Per a qualsevol informació els interessats poden adreçar-se a la Batllia, telèfon 870 730.

Tot el que es fa públic per a general coneixement.

Andorra la Vella, set de juliol de l'any dos mil

*El Batlle*

*La Secretaria*

### Edicte

Antoni Fiñana Pifarré, Batlle del Principat d'Andorra,

#### Faig saber

Que en període d'execució de Sentència recaiguda en el marc dels autes núm. 13-5/97 que oposen la societat "Jocky España, SA" contra la societat "Moda i

Home, SL", he acordat la venda en *segona pública subhasta* de petites joguines o figures representant a personatges imaginats i creats per Walt Disney, com Pocahontas, John Smith, Lion King, Bulldog, Meeko, quina relació inventariada obra en aquesta Batllia.

L'esmentada subhasta tindrà lloc el proper dia 4 de setembre del 2000 a les 10.30 hores, a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella.

El preu de sortida serà de 140.000 pessetes, amb dites de 10.000 pessetes. Els béns subhastats s'adjudicaran al licitador més dient d'entre els que hi concorreran. El pagament s'haurà d'efectuar al comptat en aquell mateix acte.

Per a qualsevol informació els interessats poden adreçar-se a la Batllia, telèfon 870 730.

Tot el que es fa públic per a general coneixement.

Andorra la Vella, set de juliol de l'any dos mil

*El Batlle*

*La Secretaria*

### Edicte

Antoni Fiñana Pifarré, Batlle del Principat d'Andorra,

#### Faig saber

Que en període d'execució de Sentència recaiguda en el marc dels autes núm. B-893-5/97 que oposen la societat "Pintures i Retols La Font, SL" contra el Sr. Alban Haik Fournier, he acordat la venda en *segona pública subhasta* de divers mobiliari de botiga, armaris frigorífics, congelador, taulells d'acer inoxidable amb cinta transportadora, prestatgeries metàl·liques i de fusta, forn d'acer, rostidor d'acer, carros de supermercat i altre material, quina relació inventariada obra en aquesta Batllia.

L'esmentada subhasta tindrà lloc el proper dia 4 de setembre del 2000 a les 11 hores, a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella.

El preu de sortida serà d'1.000.000 pessetes, amb dites de 20.000 pessetes. Els béns subhastats s'adjudicaran al licitador més dient d'entre els que hi concorreran. El pagament s'haurà d'efectuar al comptat en aquell mateix acte.

Per a qualsevol informació els interessats poden adreçar-se a la Batllia, telèfon 870 730.

Tot el que es fa públic per a general coneixement.

Andorra la Vella, deu de juliol de l'any dos mil

*El Batlle*

*La Secretaria*

### Edicte

Antoni Fiñana Pifarré, Batlle del Principat d'Andorra,

#### Faig saber

Que en període d'execució de la Sentència de data 11 de febrer del 2000, esdevinguda ferma, recaiguda en els autes promoguts pel Sr. Joan Armengol Pal contra el Sr. Manel Tudó Navascues, he acordat la venda *segona en pública subhasta* del següent material:

1r lot. Divers material de despatx, preu de sortida 190.000 pessetes amb dites de 10.000 pessetes

2n lot. Divers material de lampisteria i calefacció, preu de sortida 2.050.000 pessetes amb dites de 100.000 pessetes

3r lot. Divers material d'instal·lació elèctrica, preu de sortida 380.000 pessetes amb dites de 10.000 pessetes

4t lot. Divers material sanitari i electrodomèstics, preu de sortida 500.000 pessetes amb dies de 10.000 pessetes

L'esmentada subhasta tindrà lloc el proper dia 4 de setembre del 2000 a les 11.30 hores a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella.

Els béns subhastats s'adjudicaran al licitador més dient d'entre els que hi concorreran. El pagament s'haurà d'efectuar al comptat en aquell mateix acte.

Per a qualsevol informació els interessats poden adreçar-se a la Batllia, telèfon 870 730.

Tot el que es fa públic per a general coneixement.

Andorra la Vella, deu de juliol del dos mil

*El Batlle*

*La Secretaria*

---

## Edicte

Meritxell Picart Sánchez, Batlle del Principat d'Andorra,

### Faig saber

Que en període d'execució de la transacció judicial signada entre el Sr. Joan Armengol Vila, procurador de Banca Mora, SA, i els Srs. Julio Cesar Pedraz Blanco i Rosa Maria Teixeira en el marc del judici civil ordinari número 200-1/98, he acordat la venda en *segona pública subhasta* de l'apartament planta baixa, porta E, del Bloc D de la Fase I del Conjunt Residencial "Turó de Vila", situat a la Urbanització Hort de Godí de la Parròquia d'Encamp, d'una superfície aproximada de 60,60 m<sup>2</sup>, dels quals 18,90 m<sup>2</sup> corresponen a terrassa, i compta amb un jardí de 12,30 m<sup>2</sup>.

L'esmentada subhasta tindrà lloc el proper dia 12 de setembre del 2000 a les 10.30 hores a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella.

El preu de sortida serà de 8.550.000 pessetes amb dites de 200.000 pessetes. El bé subhastat s'adjudicarà al licitador més dient d'entre els que hi concorreran. El pagament del 10% del preu s'haurà d'efectuar en aquell mateix acte.

Per a qualsevol informació els interessats poden adreçar-se a la Batllia, telèfon 870 730.

Tot el que es fa públic per a general coneixement.

Andorra la Vella, onze de juliol del dos mil

*El Batlle*

*El Secretari*

---

## Edictes del Registre Civil

### Edictes

#### Edicte

Maria Àngels Moreno Aguirre, registradora titular de l'Estat Civil del Principat d'Andorra,

#### Faig saber

Que al Registre Civil es formalitza expedient previ a la celebració *del matrimoni civil*, a la parròquia d'Andorra la Vella, entre:

Josep Daina Segú, fill de Francisco i de Maria, vidu, nascut a Ribera de l'Urgellet, Espanya el 25 de juny de 1923, de nacionalitat andorrana, titular del passaport núm. 10263, resident a Andorra la Vella, amb domicili al Carrer l'Alzinaret, 24, 3-1 i

Antonia Montes Del Pino, filla de José i d'Angeles, vidua, nascuda a Almeria, Espanya el 31 d'octubre de 1953, de nacionalitat espanyola, titular del passaport núm. 8700552, resident a Andorra la Vella, amb domicili al Carrer l'Alzinaret, 24, 3-1.

Fet que es fa públic a fi que les persones interessades puguin comparèixer al Registre Civil, per manifestar les eventuais denúncies d'impediments o oposicions que creguin convenients, dins del termini dels deu dies hàbils posteriors a la data de publicació d'aquest edicte.

Andorra la Vella, 14 de juliol del 2000

*Maria Àngels Moreno Aguirre*  
Registradora titular de l'Estat Civil

#### Edicte

Maria Àngels Moreno Aguirre, registradora titular de l'Estat Civil del Principat d'Andorra

#### Faig saber

Que al Registre Civil es formalitza expedient previ a la celebració *del matrimoni civil*, a la parròquia d'Andorra la Vella, entre:

Francesc Josep Pérez García, fill de Carlos i de Mercedes, solter, nascut a An-

dorra la Vella el 21 de novembre de 1980, de nacionalitat andorrana, titular del passaport núm. 26744, resident a Andorra la Vella, amb domicili a l'av.Tarragona,73, 2-4, i

Anna-Isabel Vallverdú Seisdedos, filla de Ramon i d'Ana Isabel, soltera, nascuda a Escaldes-Engordany el 10 de febrer de 1983, de nacionalitat andorrana, titular del passaport núm. 21630, resident a Escaldes-Engordany, amb domicili al carrer Isabelle Sandy,3, 2-1

Fet que es fa públic a fi que les persones interessades puguin comparèixer al Registre Civil, per manifestar les eventuais denúncies d'impediments o oposicions que creguin convenients, dins del termini dels deu dies hàbils posteriors a la data de publicació d'aquest edicte.

Andorra la Vella, 14 de juliol del 2000

*Maria Àngels Moreno Aguirre*  
Registradora titular de l'Estat Civil



## Altres edictes i anuncis oficials

### Caixa Andorrana de Seguretat Social

#### Edicte

Antoni Armengol Aleix, director general de la Caixa Andorrana de Seguretat Social, resol publicar el deute que presenta el senyor Lino Vazquez Barbeito, declarant núm. 033370F en concepte de cotitzacions, prop d'aquesta Caixa.

Segons denuncia presentada prop del Servei d'Immigració del Molt Il·lustre Govern i prop de les nostres dependències, els serveis de la CASS van constatar mancances en la vostra obligació de patró en no haver cotitzat els salaris rebuts pel senyor Adan Reverendo Venancio en el període que va treballar pel vostre compte del dia 20 de febrer de 1999 al 9 de març del 2000.

No disposant de cap full de cotització, hem procedit a calcular el deute en base als justificants de salari aportats pel senyor Reverendo, quin import a cotitzar ascendeix a la suma de quatre-centes noranta-set mil set-centes divuit (497.718) pessetes.

En l'impossibilitat de poder notificar el deute al senyor Lino Vazquez Barbeito, ens em vist en l'obligació, d'acord amb l'article 47 del Codi de l'Administració, de procedir a la seva publicació a fi que el responsable presenti prop de la CASS els fulls de cotització del seu empleat i regularitzi el seu pagament.

En cas contrari procedirem a demanar l'execució forçosa d'aquest deute per la via judicial.

Contra aquesta decisió es pot interposar recurs davant la Comissió Contenciosa en el termini de tretze dies d'acord amb l'article 19 del Reglament Contencios de Seguretat Social i 92 i concordants de la Llei de la Jurisdicció Administrativa i Fiscal.

En tot cas la interposició d'aquest recurs no suspèn l'execució judicial d'aquest deute.

Andorra la Vella, 7 de juliol del 2000

*Antoni Armengol Aleix*  
Director General

### Centre Hospitalari Andorrà

#### Edicte

Vist que a l'edicte de data 1 de juny del 2000, publicat al BOPA núm. 29, de data 7 de juny del 2000, relatiu al concurs públic per a l'adquisició d'un equipament per a la realització d'exploracions funcionals per al Servei de Diagnòstic per a la imatge de l'Hospital Nostra Senyora de Meritxell;

Vist que amb data 7 de juliol del 2000 quan es va procedir a l'obertura, no s'havia presentat cap oferta, es *declara desert el concurs* esmentat.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Escaldes-Engordany, 12 de juliol del 2000

*Josep Romagosa Massana*  
Director gerent del CHA





**Butlletí  
Oficial del  
Principat  
d'Andorra**

**Preu de l'exemplar 110 PTA**  
Subscripció anual 7.200 PTA

Dipòsit legal  
And-15-1989

ISSN 1013-7777  
Any 12